

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 27

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

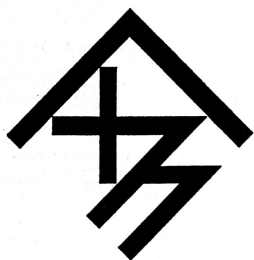
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 27 Bern, 5. Juli 1973

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

De l'eau qui vaut de l'or

Le temps des vacances, allié à l'actualité et à la rigueur de la canicule, nous inspire aujourd'hui des propos d'un genre plutôt rafraîchissant, mais dont le leitmotiv, léger et coulant, vaut néanmoins son pesant d'or dans notre secteur d'activité: nous voulons parler du rôle primordial que l'eau n'a jamais cessé de jouer dans l'hôtellerie. Ce sujet, d'une importance parfaite, revêt une certaine importance à l'heure où il est devenu nécessaire de lutter, au plan de la nature et de notre environnement, contre les pêcheurs en eau trouble.

Au début de l'hôtellerie, pour ne point dire du tourisme, cet élément a été un facteur déterminant de l'évolution de notre branche: les premiers grands hôtels de ce monde ont été des établissements thermaux. Et, maintenant encore, ou plutôt de nouveau, les stations thermales jouissent d'une cote remarquable, car l'homme moderne, saturé autant de la thérapeutique artificielle que des stimulants, des tranquillisants, des excitants et autres désodorisants corporels, revient aux sources, à celles de la santé: l'eau. Il en découle, pour nos établissements de cure, près de 2 millions de nuitées par an. Et voilà qu'après le Club Méditerranée qui a ressuscité Vichy, des promoteurs cherchent à faire revivre d'anciennes stations thermales suisses qui avaient totalement cessé leur activité et qui, à la faveur de la mode, pourraient reprendre un nouveau souffle. De tout temps aussi, l'eau a conditionné l'implantation des hôtels et des restaurants qui se sont localisés en bordure de la mer et des lacs: à moins de se javeiller, l'eau a toujours été un élément esthétique merveilleux et irremplaçable.

C'est peut-être ce qui explique le fait qu'il y ait de l'eau dans le gaz depuis qu'on veut précautionneusement faire passer du gaz dans l'eau d'un certain lac de Suisse romande. Evian et Montreux auraient-elles peur de la concurrence? A propos d'eau gazeuse, il n'est pas moins curieux de constater — ô paradoxe! — qu'on peut aisément se passer d'eau-de-vie, mais qu'on ne peut pas vivre sans eau.

C'est une évidence que la clientèle de l'hôtellerie n'a jamais manqué de transformer en une exigence. Au fil des ans, ne nous a-t-elle pas demandé l'eau courante dans les chambres? Puis des chambres avec salles de bains? Et aujourd'hui des piscines d'hôtel? Jadis en effet, la mention «chambres avec eau courante» classait immédiatement un établissement; on la gravait si profondément dans la façade de l'hôtel qu'elle y est souvent restée et qu'elle est encore visible, aujourd'hui, à l'heure où une telle précision fait sourire! Le problème des salles de bain, lui, n'est pas encore résolu; et beaucoup d'eau coulera encore sous les ponts helvétiques (et gaulois) jusqu'à ce qu'on lui trouve une solution finale et complète. Quant à la piscine d'hôtel, trois quarts de siècle après «l'eau courante dans toutes les chambres», elle confère aux établissements qui en sont équipés une notoriété et un prestige proportionnels à sa température. Confrontés à cette cascade d'exigences acquiescées, les hôteliers se demandent légitimement où celle-ci s'arrêtera; il est vrai que certains d'entre eux ne les ont pas attendus, puisqu'ils ont construit des hôtels flottants!

D'autres ont préféré laisser les éléments

naturels de débrouiller entre eux; ce qui nous vaut l'avantage de voir actuellement des hôtels possédant leur propre piste de curling (en été comme en hiver) et leur propre patinoire. Et comme ces propos n'ont pas d'autres buts que de vous rafraîchir, disons que le whisky, lui non plus, n'est pas en reste, grâce aux blocs de glace... et à l'eau gazeuse. Il n'y a guère que dans le vin que, décidément, l'on ne veut pas mettre une pignée d'eau!

Par ailleurs, hôteliers et restaurateurs sont confrontés à un souci qui leur donne bien des vapeurs; il s'agit là encore d'une situation dans laquelle l'eau est indispensable. Nous pensons à l'importante question de la protection contre l'incendie qui nécessite aujourd'hui des mesures aussi bienvenues qu'indispensables et qui, naturellement, fait partie des préoccupations des responsables, dans le cadre de la sécurité et du bien-être des hôtes. L'eau, ici, doit être présente, disponible, mais moins on l'utilisera, plus on l'appréciera. Simple (et rare) exception qui confirme la règle.

Ainsi que nous avons essayé de le démontrer avec ce sujet sans prétention, l'eau n'a cessé de suivre, voire de diriger l'évolution de l'hôtellerie, de son implantation à son aménagement, en passant par ses diverses prestations. La liste des exemples n'est certainement pas exhaustive; chacun pourrait en ajouter d'autres, histoire de lancer un coup d'épée dans l'eau ou de noyer le poisson. «Il pleut, il pleut de l'eau dans mon hôtel» dirait la chanson; le paradoxe veut pourtant que nous souhalions à tous nos lecteurs, aux hôteliers comme aux vacanciers, un magnifique été sans eau.

Quand bien même HOTEL viendrait de la formule chimique de l'eau: H₂O.



Au cœur de l'été, en tournant fort joliment le dos au travail et en inaugurant un nouveau maillot de bain pour les vacances! (ASL)

Wie entwickelt sich der US-Tourismus nach der Schweiz?

Das Auf und Ab der Amerikaner

Die von der Fremdenverkehrsstatistik erfasste Frequenz der nordamerikanischen Besucher hat in unserem Lande während des letzten Jahrzehnts stark expandiert. 1963 lag die Beherbergungsziffer der Nordamerikaner bei ungefähr 1,7 Millionen, 1972 erreichte sie fast 3,1 Millionen. Etwa neun Zehntel der US-Übernachtungen wurden im vergangenen Jahr in den Hotelbetrieben gebucht, in denen die Nordamerikaner genau einen Achtel des Logiernächte totals ausländischer Herkunft bestritten.

Ueber diesem Mittelwert bewegte sich der Anteil der US-Gäste vor allem in Luzern, wo 1972 rund 55 Prozent der in den Hotels registrierten Ausländerübernachtungen auf Nordamerikaner entfielen, ferner in Zermatt (26 Prozent), Zürich (22 Prozent), Genf, Bern (je 18 Prozent), Interlaken, Montreux, St. Moritz und Grindelwald (zwischen 17 und 15 Prozent).

Neun Zehntel in Hotels

Das genaue Logiernächteaufkommen der US-Amerikaner in der Schweiz ist nur approximativ zu bestimmen, weil die aus-

serhalb der Hotel- und Kurbetriebe logierenden Gäste erst teilweise erfasst sind. 1972 dürften etwa 3,07 Millionen Logiernächte von US-Amerikanern gebucht worden sein, das sind über 9 Prozent aller Übernachtungen von Ausländern in der Schweiz. Rund neun Zehntel der US-Logiernächte kamen den Hotel- und Kurbetrieben zugute; ca. 165 000 Übernachtungen entfielen auf Chalets und Ferienwohnungen, gegen 140 000 auf Jugendherbergen und Touristenlager und rund 50 000 auf Zelt- und Wohnwagenplätze.

Hält die Stagnation an?

Die folgenden Ausführungen beschränken sich auf die Frequenz in den Hotelbetrieben. Unsere Tabelle zeigt den Verlauf der Nachfrage der US-Amerikaner und die Entwicklung der Gesamtanfrage aus dem Ausland in den letzten 10 Jahren. Während sich die Totalzahl der

Ausländerübernachtungen in diesem Zeitraum um 25 Prozent erhöhte, stieg die Beherbergungsziffer der US-Besucher um 88 Prozent; dementsprechend verbesserte sich der Anteil der Nordamerikaner an der Gesamtfrequenz der Ausländer von einem Zwölftel auf einen Achtel. Vor allem die Perioden 1966/67 und 1969/70 brachten ein stark überdurchschnittliches Wachstum der nordamerikanischen Aufenthalte. Den jeweiligen Expansionsphasen folgten solche der Stagnation, die sich aber bis anhin als vorübergehend erwiesen. Ob der im Verhältnis zum Ausländeranteil leicht unterdurchschnittliche Anstieg in den Jahren 1971 und 1972 als eine Stabilisierungsreaktion auf die ungewöhnlich hohen Zuwachsraten von 1969 und 1970 oder als Anzeichen einer Tendenzumkehr zu werten ist, muss vorläufig dahingestellt bleiben, führt das Eidg. Statistische Amt in seinem Kommentar aus.

Hotelaufenthalte der Nordamerikaner und der Gesamtheit der Ausländer in 1000, seit 1963

Jahr	Gäste aus dem USA	Zuwachs gegenüber dem Vorjahr in %	Gäste aus dem Ausland	Zuwachs gegenüber dem Vorjahr in %	Anteil der Gäste aus den USA am Logiernächte total der Ausländer
1963	1446	-1,8	17 308	-1,7	8,4
1964	1574	8,9	18 203	5,2	8,6
1965	1584	0,7	17 886	-1,7	8,9
1966	1691	6,7	18 380	2,8	9,2
1967	1835	8,5	18 500	0,7	9,9
1968	1804	-1,7	18 561	0,3	9,7
1969	2263	25,4	19 314	4,1	11,7
1970	2678	18,4	20 963	8,5	12,8
1971	2704	1,0	21 264	1,2	12,7
1972	2726	0,8	21 723	1,7	12,5

Weniger im Sommer

Die Verlagsamung des Logiernächtezuwachses aus den USA ging zu Lasten der Spitzenmonate Juli und August. Nachdem diese beiden Monate bis 1970 ihren Anteil am Jahres total bei 38 bis 40 Prozent konstant gehalten hatten, entfielen 1971 auf die zwei Hochsommermonate noch knapp 36 Prozent und 1972 nur noch 33 Prozent. Demgegenüber konnten in den beiden letzten Jahren fast alle übrigen Monate ihre Quoten steigern.

Sie wissen wohin

Betrachtet man die Präferenzen der Amerikaner für einzelne Fremdenzentren, sticht die ungewöhnlich hohe Konzentration auf einige wenige Stationen hervor. So beherbergten 1972 die Städte Luzern, Zürich und Genf 46 Prozent, zehn weitere Ferienorte zusammen 28 Prozent der Hotelgäste aus den USA. Die entsprechenden Prozentsätze für das Total der Ausländer lauten für 1972 auf 22 bzw. 25 Prozent. Welches Gewicht den US-Amerikanern in einigen Fremdenverkehrszentren zukommt, veranschaulicht die folgende Aufstellung. Sie zeigt, dass namentlich Luzern, aber auch Zermatt, Zürich, Genf, Bern usw. von einem Rückgang der Frequenz aus den USA besonders empfindlich betroffen wurden.

Prozentualer Anteil der Nordamerikaner am Total der Hotelaufenthalte ausländischer Gäste, 1960 und 1972

Fremdenorte Städte	1960	1972
Luzern	36,3	54,6
Zürich	18,8	22,1
Genf	16,7	18,1

Zermatt	15,8	26,0
Interlaken	15,6	16,9
St. Moritz	8,7	15,0
Montreux	8,3	16,0
Lugano	5,7	9,0
Lausanne	9,7	11,8
Bern	19,9	18,2
Basel	10,6	11,3
Grindelwald	8,8	15,1
Davos	3,3	6,5

Gute Gäste: Ueber 100 Millionen Dollar

Obschon das preiskorrigierte Ausgabenmittel der Nordamerikaner sinkende Tendenz zeigt, gehören sie nach wie vor zu den Gästen mit überdurchschnittlichem touristischem Konsum, d.h. ihre wirtschaftliche Bedeutung geht über ihr frequenzmässiges Gewicht hinaus. Nach Repräsentativ-Untersuchungen des US-Departments of Commerce beliefen sich die Ausgaben der US-Besucher in der Schweiz im Jahre 1971 auf 99 Millionen Dollar. 1970 waren sie auf 108 Millionen, 1969 auf 83 Millionen, 1968 auf 74 Millionen und 1967 auf 67 Millionen veranschlagt worden. Die tatsächlichen Einnahmen der Schweiz aus dem Reiseverkehr nordamerikanischer Herkunft dürften indes wesentlich grösser gewesen sein, fehlen doch in den genannten Beträgen die Aufwendungen der Besucher für die Benützung schweizerischer Transportmittel auf internationalen Strecken sowie die in unserem Lande getätigten Ausgaben amerikanischer Militärlieferanten und Regierungsangestellter.

Qualität nimmt ab

Betrachten wir die Verteilung der Logiernächtezahlen der Amerikaner auf die Hotelkategorien (Preisklassen), so stellen wir eine eindeutige Unterverteilung in den Hotels mit niedrigen Ansätzen (Fortsetzung Seite 2)

Sommaire

ERFA 12: Zwei Fünftel Löhne	2
L'affichage des prix dans les hôtels	2
Groupement: Nicht bloss eine Amicale	3
La Loterie Romande et le tourisme	3
Der Reka geht es gut	6
Jura: Tourisme «Western Style»	7
Berner Oberland setzt zum Sprung an	8
3 chaînes françaises: Sofitel — Novotel — Frantel	9
Verkehr/Transport	10
La route, le rail, les ailes	10

Essor réjouissant du nombre d'apprentissages dans l'hôtellerie

(CPS) La sous-section de statistique sociale de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) a publié récemment les chiffres concernant les examens de fin d'apprentissage et le nombre d'apprentissages en 1972.

Les efforts inépuisables déployés l'année passée pour la promotion de la relève par les services de formation professionnelle de la Société suisse des hôteliers et de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers ainsi que par les commissions professionnelles canton-

nales pour les hôtels et les restaurants ont permis d'enregistrer un nombre extrêmement satisfaisant d'apprentissages dans la restauration et l'hôtellerie. Les chiffres en fin d'année étaient les suivants:

Examens de fin d'apprentissage

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	1029	989	+ 40
Cuisinière 1½ an	244	209	+ 35
Cuisinière 2½ ans	13	6	+ 7
Sommelier	66	77	- 11
Sommelière	112	22	+ 90
Total	1464	1303	+ 161

65 apprentis et apprenties (4,4%) sur 1464 n'ont pas réussi leurs examens. La proportion d'échecs reste constante, puisqu'elle a été de 4,3 % l'année précédente.

Contrats nouvellement conclus

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	1316	1205	+ 111
Cuisinière 1½ an	243	254	- 11
Cuisinière 2½ ans	35	16	+ 19
Sommelier	102	106	- 4
Sommelière	162	122	+ 40
Total	1858	1703	+ 155

La progression est donc de 155 apprentissages ou 9 %. Il y a bien des années

Effectif des contrats d'apprentissage

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	2539	2409	+ 130
Cuisinière 1½ an	335	337	- 2
Cuisinière 2½ ans	56	31	+ 25
Sommelier	161	149	+ 12
Sommelière	266	228	+ 38
Total	3357	3154	+ 203

L'effectif total des contrats d'apprentissage a progressé de 203 ou de 6,4 % en une année. Les 3357 apprentissages constituent un nouveau record. Cette augmentation se répartit sur toutes les professions faisant l'objet d'apprentissages. A remarquer l'avance notable enregistrée pour les employés de service. Nous devons beaucoup à cet égard à la Société suisse des hôteliers qui a su

L'évolution dans les établissements saisonniers

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	350	362	- 12
Cuisinière 1½ an	62	57	+ 5
Cuisinière 2½ ans	6	3	+ 3
Sommelier	83	69	+ 14
Sommelière	169	143	+ 26
Total	670	634	+ 36

La part des établissements saisonniers au nombre total d'apprentissages se monte à 670 contrats ou 20 % environ. Les possibilités de former des apprentis-cuisiniers dans les établissements sai-

sonniers sont employées complètement. On ne peut s'attendre à une nouvelle progression que pour les cuisinières et les métiers du service.

Die ERFAG-Gruppe 12 im 1. Quartal 1973

Personalkosten: 42 % des Umsatzes!

Die ausschliesslich in der Stadt Zürich befindlichen 13 Hotelbetriebe dieser ERFAG-Gruppe haben das im letzten Jahr begonnene Vorhaben, sich laufend über die Geschäftsentwicklung zu orientieren, auch im Jahr 1973 fortgesetzt. Unter Leitung von Obmann R. Mühlig wurden am 13. Juni 1973 im Bahnhofbuffet Zürich die Erfahrungszahlen des ersten Quartals besprochen.

Frequenz- und Umsatzeinbußen

Als Folge des sehr stark angestiegenen Gastbettenangebotes der Stadt Zürich wurde in den Betrieben der ERFAG-Gruppe 12 nicht möglich, den Frequenzstand des Vorjahres zu halten:

	Logiernächte in % der Vorjahresperiode	Prozentuale Bettenbesetzung 1972/1973
Januar	91,1	61,4 57,5
Februar	85,6	66,8 60,0
März	89,8	72,4 60,3
1. Quartal	88,9	66,9 60,9

Vergleichsweise sei erwähnt, dass in sämtlichen 123 Hotelbetrieben der Stadt Zürich im 1. Quartal 1973 eine Mehrfrequenz von 2,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr registriert worden ist, die aber weit hinter dem Mehrangebot zurückbleibt. Die Folge war ein Absinken der prozentualen Bettenbesetzung von 57,1 Prozent im 1. Quartal 1972 auf 47,5 Prozent im Jahr 1973.

Der Frequenzzugang drückte in den Betrieben der ERFAG-Gruppe 12 wie folgt auf das Umsatzbild:

	Prozentuale Umsatzentwicklung im Vergleich zur Vorjahresperiode	Verpflegungsgesamtumsatz
Januar	96,8	100,1 96,1
Februar	91,1	95,1 93,1
März	96,2	99,8 97,6
1. Quartal	94,8	98,5 96,3

Während sich das Verpflegungsgeschäft einigermassen zu halten vermochte, hat sich die Frequenzeinbuße hauptsächlich

auf den Beherbergungsumsatz ausgewirkt. Der Rückschlag wäre noch höher ausgefallen, wenn nicht gewisse Preispasungen möglich gewesen wären. Bei der Würdigung der vorliegenden Zahlenangaben darf nicht vergessen werden, dass der Februar 1972 einen Tag länger dauerte als 1973 und dass die Osterzeit im Jahr 1973 auf einen sehr späten Apriltermin fiel, während sie 1972 am Märzende begann.

Aufsehenerregende Lohnentwicklung

Als Folge der prekären Situation auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt hat sich die bereits im letzten Jahr beobachtete verstärkte Aufwärtsentwicklung der Lohnkosten auch im laufenden Jahr fortgesetzt. Die Hotelbetriebe der ERFAG-Gruppe 12 mussten im 1. Quartal 1973 durchschnittlich 42,5 Prozent der erzielten Umsätze für die Bezahlung von Löhnen ausgeben. In der Vorjahresperiode betrug die Belastung noch 36,8 Prozent.

	Brutto-Lohnsumme in % der Vorjahresperiode	Brutto-Lohnsumme in % des Gesamtumsatzes
Januar	110,1	37,3 41,9
Februar	112,3	38,7 46,7
März	111,1	34,8 39,6
1. Quartal	111,2	36,8 42,5

Die monatsweisen Schwankungen der Lohnbelastung erklären sich aus dem Umstand, dass diese Betriebe keine Saisonarbeitskräfte einsetzen können und wegen der geltenden Regelung über den Fremdarbeitsersatz praktisch ausserstande sind, den Personalbedarf dem jeweiligen Beschäftigungsstand anzupassen.



Engagement des stagiaires

Le 5 juin dernier à Crans-Montana, l'Assemblée des délégués de la SSH a voté, à l'unanimité, les modifications suivantes régissant l'engagement des stagiaires de l'Ecole hôtelière de Lausanne tant en Suisse qu'à l'étranger:

- la contribution de l'entreprise versée au Fonds Tschumi passe de fr. 100.– à fr. 250.– par stagiaire et par mois.
- le salaire de base d'un stagiaire est plafonné à fr. 700.–.

Ces dispositions entrent en vigueur pour tous les stages qui débuteront dès le 1er novembre 1973.

La Direction de l'Ecole remercie une fois de plus les hôteliers de la part importante qu'ils prennent à la formation professionnelle des étudiants et au financement de la nouvelle Ecole.

La Direction

Anstellung von Praktikanten

Am 5. Juni haben die Delegierten des Schweizer Hotelier-Vereins anlässlich der Versammlung in Crans-Montana einstimmig folgende Änderungen betreffend die Anstellung von Praktikanten, sowohl in der Schweiz als auch im Ausland, beschlossen:

- der vom Unternehmen an den Tschumi-Fonds zu entrichtende Beitrag erhöht sich von Fr. 100.– auf Fr. 250.– pro Praktikant und pro Monat.
- Das Grundgehalt eines Praktikanten wird auf Fr. 700.– plafoniert.

Diese Anordnungen treten, sowohl im Ausland als auch in der Schweiz, für alle ab 1. November beginnenden Praktika in Kraft.

Die Direktion der Schule benützt einmal mehr die Gelegenheit, um den Hoteliers für ihren grossen Anteil an der beruflichen Ausbildung der Studenten und an der Finanzierung der neuen Schule zu danken.

Die Direktion

Dès le 1er juillet 1973

L'affichage des prix dans les hôtels et restaurants.

L'obligation d'afficher les prix de détail est entrée en vigueur le 1er juillet, selon l'ordonnance fédérale du 12 juin qui constitue l'une des principales mesures d'exécution de l'arrêté du 20 décembre 1972 sur la surveillance des prix, des salaires et des bénéfices. Le champ d'application de cette ordonnance s'étend à toutes les marchandises offertes à la vente au niveau du commerce de détail.

L'art. 9 de cette ordonnance concerne exclusivement l'hôtellerie; il est rédigé en ces termes:

«Dans les établissements où l'on fait métier de servir des mets et des boissons, les prix seront affichés à des endroits appropriés, ou seront mis à disposition du consommateur de telle façon que celui-ci puisse facilement en prendre connaissance.

L'affichage des prix indiquera clairement si le service est ou n'est pas compris. L'affichage des spiritueux, du vin, de la bière et des eaux minérales doit faire ressortir les unités de mesure auxquelles se rapportent les prix indiqués.»

Quant à l'alinéa 2 de l'art. 12, il prescrit ce qui suit:

«Les prix courants des hôtels et restaurants qui ont déjà été imprimés pour la saison d'été 1973, mais qui ne sont pas conformes à l'article 8, 3e alinéa, de la présente ordonnance, peuvent être appliqués jusqu'au 31 octobre 1973 au plus tard.»

Désormais, la clientèle doit pouvoir connaître facilement et immédiatement les prix de tous les mets et de toutes les boissons sans avoir à les demander. Ces listes de prix peuvent se présenter sous la forme de cartes, de menus, d'affiches. Les indications «service compris» ou «service 15 % non compris» sont obligatoires; il est illicite de faire une distinction entre le service, le pourboire et la majoration de service.

Il est également interdit de faire mention, à côté du prix de détail valable, d'autres prix, qu'ils soient biffés ou désignés comme anciens prix. Les tarifs ne mentionnant pas, par exemple, «15 % de service non compris» doivent être immédiatement actualisés: en revanche, les prix courants de la présente saison c'est, qui ne répondraient pas à la déclaration des quantités, peuvent être appliqués jusqu'au 31 octobre. Précisons encore que les prix des chambres ne sont pas concernés par cette ordonnance.

Hotela précise

Echéance trimestrielle

Nous rappelons aux entreprises qui s'acquittent trimestriellement de leurs cotisations, d'en verser le montant échu au 30 juin 1973 avant le 10 juillet 1973 dans la forme requise.

Les entreprises qui décomptent d'après le système 1 ou dont le montant annuel des salaires atteint au moins 600 000 fr. sont tenues de verser les cotisations chaque mois. Les entreprises saisonnières, avec le même volume de salaires calculé sur une année, doivent verser au milieu de chaque saison un acompte approprié. Nous avons déjà attiré votre attention sur ces nouvelles instructions de l'Office fédéral des assurances sociales dans notre circulaire du 23 mars 1973.

Directives provisoires des Caisses sociales

Après l'entrée en vigueur dès 1973 des nouvelles dispositions en matière d'assurances sociales, les Directives officielles de notre Caisse ne sont plus valables. Etant donné que de nouveaux changements vont intervenir à partir de 1975, nous avons établi nous-mêmes des directives provisoires à l'intention de nos nouveaux membres. Les entreprises qui s'intéressent à ce fascicule peuvent le demander à notre Caisse.

Etablissement des certificats d'assurance

Nous vous rappelons que depuis une année, les certificats d'assurance sont émis par la Centrale de compensation à Genève. Ce changement n'a malheureusement pas été sans difficultés et actuellement encore on rencontre des retards de un à deux mois. Nous demandons la compréhension de nos membres et espérons que les problèmes soulevés par l'ordinateur seront bientôt résolus.

A cette occasion, nous nous permettons encore une fois de souligner l'importance de l'exactitude des indications dans la formule de demande de certificat d'assurance: contrôle de la date de naissance, nom bien lisible, nom de jeune fille pour les femmes mariées et les veuves, etc. Des indications erronées provoquent des lacunes importantes dans l'enregistrement avec les conséquences qui en résultent (comptabilisation sur un faux compte, réduction de rentes).

Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers

Introduction d'un examen facultatif

Plus de 2000 cadres responsables et chefs de petites et moyennes entreprises ont participé à ce jour aux cours de formation à la gestion organisés par l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers (IFCAM).

Ces cours ont pour but de familiariser les participants avec les théories et les techniques d'une gestion moderne et dynamique. Les méthodes d'enseignement combinent harmonieusement les exposés d'animateurs de renom, les discussions, les études de cas pratiques et les travaux de groupes. Or, il est apparu que la mise sur pied d'examen facultatifs faciliterait aux participants le contrôle des connaissances acquises. C'est aujourd'hui chose faite pour tous les cours destinés aux hôteliers et restaurateurs.

Organisation du cours C/73 pour hôteliers et restaurateurs

Début du cours:

mi-septembre 1973

Durée du cours:

350 heures de 45 minutes réparties sur 3 semestres d'études. Un jour de cours par semaine (le mardi, en principe)
1er semestre: mi-septembre jusqu'au début décembre
2e semestre: mi-janvier jusqu'à fin mai
3e semestre: mi-septembre jusqu'à fin janvier

Programme:

Politique d'entreprise et gestion du personnel. Financement – investissement – approvisionnements. Marketing. Problèmes administratifs. Comptabilité et calcul des prix. Questions juridiques.

Examen facultatif:

Prévu à la fin du 3e trimestre d'études

Inscription et demande de renseignements:

IFCAM, Case postale 2721, 3001 Berne, tél. (031) 25 77 85
IFCAM, Case postale 151, 1000 Lausanne 9, tél. (021) 25 34 94

Surveillance des cours professionnels de cuisiniers

(CPS) La commission de surveillance des cours professionnels intercantonaux d'apprentis-cuisiniers d'établissements saisonniers de la restauration et de l'hôtellerie a tenu sa 16e séance à Lucerne. Sous la direction de son président, M. Franz Frei, Lucerne, elle a examiné les rapports et les décomptes relatifs aux cours de 1972 et a précisé l'organisation des 7 cours professionnels de l'année courante qui auront lieu du 22 octobre au 8 décembre 1973.



La commission a décidé en outre de compléter encore le matériel d'enseignement et elle a pris acte des résultats satisfaisants des examens partiels de fin d'apprentissage des cours de 1972 ainsi que des examens de fin d'apprentissage des élèves des cours professionnels de 1970 et 1971.

Hotelprospekte nach Kopenhagen

Die SVZ-Agentur Kopenhagen hat vor kurzem einen kleinen Umbau abgeschlossen und konnte dabei mehr Platz für die Unterbringung von touristischen Unterlagen schaffen. Agenturchef Max Scherrer bittet die Mitglieder des SHV, der Agentur ihre Hausprospekte zukommen zu lassen (jeweils 5 Prospekte ohne Preisliste). Adresse: Schweizisch Touristbureau, Vestergade 6 D, 1620 København V.

18 % wandern ab

(SFG) Eine Umfrage bei den ehemaligen Absolventinnen und Absolventen der interkantonalen Fachkurse für Köchlehr- und für Köchinnenlehrer hat gezeigt, dass die Abwanderung vom erlernten Beruf und vom Gastgewerbe mit durchschnittlich 18,2 Prozent wesentlich geringer als erwartet ist.

Die 22- bis 24-jährigen Köchinnen und Köche bekleiden heute vor allem folgenden Berufsstufen:

Köchinnen:	
Partieköchin	19,3 %
Alleinköchin	42,4 %
Chefköchin mit und ohne Brigade	34,5 %
Köche:	
Alleinkoch	17,7 %
Chef de partie	24,8 %
Sous-Chef	11,5 %
Küchenchef	20,3 %

Als Berufsziele wurden vor allem genannt:

Köchinnen:	
Eigener Betrieb:	35,7 %
Ferner: Chefköchin, Heilmeilerin usw.	
Köche: Eigener Betrieb:	57,5 %
Ferner: Küchenchef und Küchenchefprüfung, Hoteldirektor und Fachlehrer	
Nur 6,7 Prozent der befragten Köche planen für die Zukunft einen Berufswechsel.	

Das Auf und Ab der Amerikaner

(Schluss von Seite 1)
und eine überproportionale Präsenz in solchen höherer Preisklasse fest. Im Jahre 1972 beispielsweise entfielen vom Total der Ausländerübernachtungen rund 18,5 Prozent, vom Total der US-Logiernächte jedoch 33,5 Prozent auf die oberste Preisklasse. Die beiden Werte stehen zueinander in einem Verhältnis von 100:178. Dazu kommt, dass die Anteile der US-Amerikaner – immer gemessen am Ausländerdurchschnitt – in den Betrieben der untersten Preisklasse nach oben, in den Hotels der obersten Preisklasse jedoch nach unten tendieren. Eine gewisse Uebereinstimmung mit amerikanischen Untersuchungen, die auf eine tendenzielle Verminderung der Pro-Kopf-Ausgaben der US-Touristen hindeuten, ist damit zweifellos gegeben. All dies dürfte symptomatisch sein für die im Gange befindlichen Veränderungen in der qualitativen Struktur der Frequenz aus den USA; der Substanzverlust des Dollars könnte vor allem diese Entwicklung beschleunigen. ESTA/GFK



Editeur: Société suisse des hôteliers
Responsable de l'édition: Mario D. Togni
Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi
Rédaction française: José Seydoux
Annonces et abonnements:
Paul Steiner (vente)
Dora Artoni (administration)
Hotel-Revue
Case postale, 3001 Berne
Tél. (031) / 25 72 22
Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Auf dem Eckstein der Qualität weiterbauen

An der Generalversammlung des Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse in Zermatt verschiedete sich der bisherige Präsident Georges D. Hangartner (Grand Hotel Dolder, Zürich) mit einer eindringlichen Ermahnung zum Masshalten in der Preisgestaltung.

Eine wolkenloser Zermatter Sommertag hielt die Mitglieder des Groupements nicht davon ab, sich zu intensiver Arbeit ins nützliche Sitzungszimmer zu begeben. Hoteliers sind sich ja wohl gewohnt im Dienst zu stehen, wenn die andern einen schönen Tag genießen. Die lange Triandenliste wurde unter der strengen Führung von Präsident Hangartner speditiv erledigt.

Ein Rückblick in die Zukunft

Im Jahresbericht des Präsidenten war vorerst von der Zukunft die Rede. Der Einbruch ausländischer Hotelketten und wie der Zusammenschluss neuer schweizerischer Betriebe habe die Marktlage für viele Häuser des Groupements verändert. Der Zeitpunkt sei gekommen, die Weichen der Aktivität in eine neue marktkonforme Richtung zu stellen, die Tätigkeit neu zu gestalten. Entsprechend zu organisieren. Die Groupement sollte für jeden angeschlossenen Betrieb hauptsächlich auf dem Gebiet der Werbung und des Verkaufs ein brauchbares Instrument und nicht bloss eine Amicale sein. Die bessere Bekanntmachung des Groupements im In- und Ausland und der Ausbau seiner Tätigkeit bedürfe jedoch der finanziellen Unterstützung sowie der aktiven Mitarbeit durch jedes einzelne Mitglied.

Masshalten ... aber mit Hilfe der Behörden

Bezüglich zukünftiger touristischer Entwicklung unseres Landes gab der Präsident seiner Überzeugung Ausdruck, dass die intensive Förderung des individuellen Tourismus eine dauerhafte Entwicklung verspreche, als die Forcierung des Massentourismus, wie sie in einigen europäischen Ländern praktiziert werde. Die monetäre Unsicherheit und die Inflation, verbunden mit einer gewaltigen Lohn- und Preiserhöhung, mache es jedoch der Verkehrszentrale und andern Fremdenverkehrskreisen schwierig, die Schweiz als preiswertes Feriendland zu fördern. Es obliege den Groupements die ernstzunehmende Aufgabe, bei der Preisgestaltung überlegt und vorsichtig zu handeln, um die momentane Lage nicht noch mehr anzuspinnen und dem Ausland gegenüber Konkurrenzfähigkeit zu bleiben. Unter dieser Voraussetzung sei es möglich, den Platz im internationalen Tourismus zu halten. Es sei allerdings bedenklich, dass der Bundesrat, in Nichtachtung der fünf Milliarden Franken-Einnahmen aus dem Auslandstourismus im vergangenen Jahr, der Hotellerie kein Sonderrecht zuerkennen möchte. Man müsse Recht, so meinte der Präsident, wie sich wohl die Behörden bei der anhaltenden Verknappung der ausländischen Arbeitskräfte und der galoppierenden Inflation die zukünftige Gestaltung der Schweizer Hotellerie vorstellen.

Obwohl gesamtheitlich gesehen die Aussichten für das laufende Geschäftsjahr nicht rosigsten seien, berechtige der steigende Trend zum Individualtourismus gerade die Mitgliederbetriebe des Groupements zu einer gewissen Zuversicht.

Das Präsidium wechselt vom Zürcher- an den Thunersee

Einstimmig wurde Paul O. Joss, Hotel Beatus, Merligen, zum neuen Präsidenten erkoren. Für die aus dem Vorstand

auscheidenden Herren G. C. Hangartner und Otto Sutter, Quellenhof, Bad Ragaz, wählte die Versammlung Ruedi A. Bärtschi, Hotel Eden au Lac, Zürich, und Emanuel Berger, Hotel Victoria Jungfrau, Interlaken. Dem Wiederaufnahmegeschäft des Hotels Montreux Palace und des Kulm Hotels, St. Moritz wurde entsprochen und Michel Bolli als zweiter Vertreter des Hotels La Palma au Lac in Locarno in das Groupement aufgenommen.

Ablehnung und Zustimmung

Die vom Vorstand vorgeschlagene Neuorientierung der Public Relations für das Groupement und die entsprechende Offerte eines PR-Mannes fanden sehr kritische Aufnahme. Eine grosse Zahl der anwesenden sowie einige der vertretenen Mitglieder konnten sich mit dem vorliegenden Projekt nicht einverstanden erklären. Der Vorstand wird die Angelegenheit nun weiter prüfen und zu gegebener Zeit neue Vorschläge unterbreiten.

Rechnung und Budget wurden ohne Diskussion genehmigt. Der Vorstand erhielt den Auftrag, das Hotel Space Bank ein neues Vertrag abzuschliessen. Der Vertrag wird nur für jene Betriebe verbindlich sein, die dem System bereits angeschlossen sind.

Verkehrsverband Zentralschweiz

Es bleibt bei den Amerikanern und den Geldsorgen

Obwohl die Zentralschweiz infolge ungenügender Finanzen nicht so wirkungsvoll werben konnte wie andere Regionen, hat sie im Jahre 1972 einen neuen Übernachtschöchststand erreicht. Unter dieser Voraussetzung war die Generalversammlung in Flüelen keine Welle – der See kräuselte sich unter leicht bewölktem Himmel.

Man sei sich in der Zentralschweiz gar nicht bewusst, dass der Fremdenverkehr die wichtigste Einnahmequelle dieser Region sei, hiess es im Eröffnungsreferat des Präsidenten, Ständerat Dr. X. Leu. Diejenigen, welche direkt an der Quelle sitzen, scheinen allerdings zu wissen, wie wichtig sie ist. Der voll besetzte Saal bot ein Bild wachen Interesses für die Belange des zentralschweizerischen Fremdenverkehrs.

Das Wort von Qualität anstatt Quantität hat auch in Flüelen gefallen. Dieses Evangelium des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes wird heute praktisch an jedem touristischen Anlass verkündet. Auf die Auslegung und die Gefolgschaft bleibt man jedoch immer noch gespannt. Es ist ein wenig schwerer, der Schweiz als Reise- und Erholungsland das Wort zu reden in einem Saal, der unmittelbar an der Gotthardlinie liegt, denn es wird alle paar Minuten vom Gerasell eines Zuges überhört. Nichtsdestoweniger unterstrich Dr. Leu die wichtige Rolle des öffentlichen Verkehrs, die es durch eine bessere Reise- und Erholungslandschaft fördern würde. Obwohl gesamtheitlich gesehen die Aussichten für das laufende Geschäftsjahr nicht rosigsten seien, berechtige der steigende Trend zum Individualtourismus gerade die Mitgliederbetriebe des Groupements zu einer gewissen Zuversicht.

Hoffen und wünschen

Der Widerspruch der Fremdenverkehrswerbung und der Förderung nach Qualität einerseits und der Restriktion der erforderlichen Arbeitskräfte andererseits fragierte ebenfalls in der Präsidialsprache

schlossen sind oder sich ihm anzuschliessen wünschen.

Spitzenportler

Der neue Direktor der SHV, Franz Dietrich, der die Anwesenden über die verschiedenen Verbandsgeschäfte orientierte und die Aufgaben umriss, die den SHV in der kommenden Zeit beschäftigen werden, verglich die Rolle des Groupements mit derjenigen eines Spitzenportlers. Wie dieser durch seine Höchstleistungen andere zu guten Leistungen anspornt, verpflichten die Groupementbetriebe durch ihr Festhalten am absoluten Qualitätsprinzip die Hotels der andern Kategorien, in ihren Leistungen nicht nachzulassen.

Im nächsten Jahr wird die Generalversammlung im Hotel Palma in Locarno stattfinden. Auf vielseitigen Wunsch soll es um einige Wochen früher, d. h. etwa Ende Mai einberufen werden.

Noblesse oblige

Wie es in einem Groupement-Hotel üblich ist, wurden die Gäste im Seiler Hotel Mt. Cervin nach Noten verwöhnt. Die Hoteliers und Hoteliers, denen es eine alltägliche Selbstverständlichkeit ist, den Gast von A bis Z zu umsorgen und mit lebenswundern Aufmerksamkeit zu verwöhnen, nahmen die herzliche Betreuung durch Herrn und Frau Bollat und ihre Mitarbeiter keineswegs als Selbstverständlichkeit hin. Die Frage über das Gebotene war echt und der Dank für das mit so grosser Liebe zusammengehaltene Programm kam von Herzen.

MK

stehen überraschenderweise die USA an zweiter Stelle, während Belgien/Luxemburg mit sehr grossen Abstand das unerfreuliche Minus von 24,2 Prozent verursachen. Verteilt nach Kantonen steht Luzern mit einer Totalzunahme der Logiernächte von 3,2 Prozent an der Spitze, Obwalden mit einem Rückgang von 3,2 Prozent am Schluss.

Das liebe Geld

Weiter steht im Jahresbericht, dass vor allem in der Zwischensaison noch bessere Resultate hätten erzielt werden können, wären dem VVZ mehr finanzielle Mittel zur Verfügung gestanden. Er müsse sich aber leider als Kind geiziger Eltern stets nach der Decke strecken. Ausserdem glaubten Interessengruppen aus der bereits ausgedrückten Zitrone noch ein paar Tropfen mehr herauspressen zu können. Die Extrazuglein hätten nachweisbar eine Zersplitterung der Werbegelder zur Folge, und sie würden die bisherigen Geschehnisse vergrößern, die ihre Batzen in die Administration mehrerer Organisationen anstatt in eine stosskräftige Gesamtwerbung fliessen sähen. Mit Ausnahme von Uri und Schwyz verfügen die Innerschweizer Kantone nun über die gesetzliche Grundlage zum Einlegen der Beherbergungsabgabe. Bisher leistet jedoch nur der Kanton Luzern die eingezogenen Gelder vollumfänglich an den VVZ weiter (67 708 Fr. im Jahre 1972). Ein lauter Appell erging an die übrigen Kantone, es den Luzernern gleich zu tun.

Er mach's schon recht

Der Bericht von Direktor Mengelt über die im vergangenen Jahr durchgeführten Werbemassnahmen sowie seine Vorschau auf das Werbeprogramm 1973/74 fanden bei den Zuhörern diskussionslose Aufnahme. Man hatte nichts dazu zu bemerken und wird es, entgegen der nachdrücklichen Aufforderung des Präsidenten, nicht an der Generalversammlung, sondern wie auch schon, halt hinterher tun. An der Generalversammlung wurde das Werbeprogramm auf jeden Fall einstimmig gutgeheissen. Eine Orientierung der Beherbergungsabgabe über die Bestrebungen zur Förderung des Fremdenverkehrs im Kanton Uri, ein ausgezeichnetes Mittagessen im Hotel Urnerhof, ein Ausflug zum Schösschen A Pro in Seedorf und auf die Eggberge boten den unerischen Rahmen der gut verlaufenen Tagung.

MK



Menschlich?

Im «Bernener Oberländer» äussert Nationalrat Dr. Fred Rubi einige bemerkenswerte Gedanken zu den gastgewerblichen Personalsorgen:

Der neue Fremdarbeiterbeschluss des Bundesrates lässt erwarten, dass der Bundesrat auch in Zukunft nicht bereit ist, dem akuten Personalmangel im Gastgewerbe Rechnung zu tragen. Immer und immer wieder erschweren die Behörden und die zuständigen Amtsstellen den Hotels, Restaurants und ähnlichen Betrieben die Rekrutierung ausländischer Arbeitskräfte. In diesem Zusammenhang möchten wir nur erinnern an die Weisungen des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements, wonach neuerdings dem Gesuch einer Ehefrau eines Saisonarbeiters, die erstmals zur Arbeitsaufnahme in die Schweiz einreisen will, nur entsprochen wird, wenn sie keine minderjährigen Kinder hat. Man kann sich des Eindruckes nicht erwehren,



ren, dass man auf diesem Umweg auch noch familienpolitische Probleme lösen möchte. Ob dies Aufgabe der eidgenössischen Fremdenpolizei sein muss, wagen wir zu bezweifeln. Wir könnten gute Gründe aufzählen, nicht es wirtschaftlich, sondern menschliche, die zu anderen Überlegungen führen müssten.

Unlauterer Wettbewerb ...

Unter dem Titel «Falsch verstandene Kollegialität» nimmt die «Allgemeine Hotel- und Gaststätten-Zeitung/Deutsche Hotel-Nachrichten» eine Zelterscheine auf Korn, die auch hierzulande nicht ganz unbekannt sein dürfte:

Während eine grosse Zahl von Hotels und Hoteliers die Zusammenarbeit, die Kollegialität pflegt, sind es einige wenige Hotels, die gerade das Gegenteil tun. Sie setzen sich von den anderen Hotels ab, oder, was wohl häufiger der Fall ist, weil es sich um neugebaute Hotels handelt, sie suchen die Kollegialität, die Zusammenarbeit mit anderen von Anfang an überhaup nicht. Offensichtlich ist dies, weil sie glauben, davon keinen Nutzen, aber Vorteile vom eigenen unabhängigen Vorgehen zu haben. Nicht nur das. Einige von ihnen scheinen zu meinen, dass, wenn sie sich jeder kollegialen Zusammenarbeit enthalten, sie sich auch nicht an halten müssen, was zwischen Kollegen üblich ist: loyales Verhalten untereinander!

Das gilt selbstverständlich vor allem für die Preisgestaltung. Jedem Hotel ist, im Rahmen unserer Marktwirtschaft, freigestellt, seine Preise selbst nach eigener Kalkulation anzusetzen und auch, wenn es sich um Hoteliers handelt, die Preisführer und örtlichen Unterkunftsverzeichnissen bekanntzugeben.

Dass ein Hotel Preise angibt, die es nicht anzuwenden beabsichtigt, ist an sich ein Unding; sind die angegebenen Preise höher, dann wird sich dies negativ auf die Zahl der Besucher auswirken; sind sie niedriger als das, was tatsächlich verlangt wird, werden die Gäste verärgert werden. So zu verfahren, ist also in jedem Fall wenig intelligent!

Aber, leider, gibt es auch andere Fälle: Verhältnismässig hohe Preise werden im Hotelführer angegeben, und auch, von nicht eingeweihten Gästen, bezahlt. Unter der Hand aber, ohne das allgemein oder allen Gästen bekanntzumachen, werden die angegebenen Preise unterboten: für Tagungen und Sitzungen, vor allem für ausländische Reisegruppen. Selbstverständlich sind auch im Hotelgewerbe Mengenrabatte üblich; aber diese beschränken sich auf bestimmte, angemessene Höchstsätze. Und werden überhöht, wenn nicht im Hotelführer, doch zumindest in den gedruckten Reisebürotarifen der Hotels, wie auch im Travel-Guide der DZT veröffentlicht.

Wer daneben, unter der Hand, aber Rabatte von bis zu 60 Prozent gegenüber den im Hotelführer angegebenen Preisen anbietet, treibt einfach unlauteren Wettbewerb. Er versucht, mit dem unlauteren Mittel der versteckten Preisunterbietung, andere, sich korrekt verhaltende Hotels, aus dem Markt zu drängen.

Hiergegen muss, um böse Folgen zu vermeiden, in jeder geeigneten Weise eingeschritten werden. Kollegialität gegenüber Leuten, die unsere Gesetze nicht beachten, um für sich Vorteile herauszuholen, ist verfehlt. Jeder Hotelier ist im Gegenteil aufgefordert, das Seine dazu zu tun, um die Verbreitung unlauteren Wettbewerbs und von Geschäftsmethoden, die nicht nur ihn selbst materiell schädigen, sondern den Ruf des Gewerbes insgesamt zu gefährden geeignet sind, zu verhindern. Im eigenen wie im allgemeinen Interesse!

HENKELL TROCKEN

der Sekt,
der eine ganze
Welt
beschwingt



Aujourd'hui: une interview de vacances, avec M. Alain Barraud, directeur de la Loterie Romande, assisté de M. Jacques Schaechtlin, chef de la comptabilité.

La Loterie Romande et le tourisme

HOTEL-REVUE: Le tourisme n'est pas étranger à la création, en 1937, de la Loterie Romande, devenue depuis une véritable institution dont vous voudrez bien nous rappeler le rôle et les buts...

M. Barraud: La Loterie Romande a été créée par les Gouvernements des cinq cantons romands, d'une part pour lutter contre la concurrence des loteries étrangères (qui est toujours assez forte) et, d'autre part, pour récolter des fonds importants qui permettent de combler le hiatus existant presque toujours entre les actions légales de l'Etat et les nécessités de la collectivité, en particulier dans le domaine de l'utilité publique. Malgré toutes les institutions sociales aussi, il reste de nombreux besoins qui peuvent être comblés, dans une certaine mesure, par la Loterie Romande. Nous subventionnons quelque 2000 œuvres, en Suisse romande, d'entraide sociale, de bienfaisance et d'utilité publique: plus de 80 millions de francs leur ont été distribués à ce jour. Nous versons en effet intégralement nos bénéfices aux cantons, sous forme de dotations qui atteignent actuellement 8 millions de francs par année. Mais cet appui est centuplé dans ses effets, car il revêt un peu le caractère de la dernière chance pour des institutions, faiblement subventionnées par l'Etat ou placées souvent devant des dépenses imprévues.

Comment le tourisme bénéficie-t-il de cette aide?

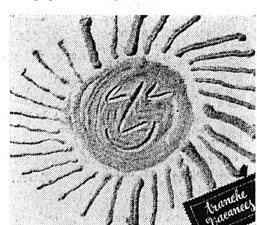
M. Barraud: Le tourisme est considéré comme étant d'utilité publique, du moins les offices cantonaux de tourisme. Par l'entremise des instances cantonales, la Loterie Romande verse à ces organismes une somme relativement modeste, de l'ordre d'un demi-million de francs par an, qui représente pourtant quelque 10 % de l'ensemble de leurs budgets. Mais nous n'intervenons d'aucune manière, ni dans la répartition des bénéfices au sein des cantons, ni dans l'utilisation des fonds.

Ainsi que vous y avez fait allusion, la Loterie Romande a été partiellement créée par les gens du tourisme, à une époque où chaque canton pratiquement possédait sa propre loterie. Il s'agissait en effet de soutenir, outre les chômeurs, l'assistance sociale, etc., le tourisme qui périclitait, en pleine crise économique, et qui ne disposait ni de fonds privés, les taxes de séjour n'existant pas encore, ni de subsides de l'Etat. Devant ces problèmes et devant l'impossibilité matérielle de faire vivre un office de tourisme cantonal, M. Jean Petrequin, alors syndic de Lausanne, qui devint le Président de la Loterie Romande, lança une motion en 1936 devant le Grand Conseil vaudois en faveur de la Loterie Romande. La situation du tourisme a donc été l'une des raisons qui ont contribué à créer cette institution.

En restant précisément dans le domaine des vacances, la Loterie Romande innovera pour sa prochaine tranches; en quoi consistera cette «première»?

M. Schaechtlin: Nous avons en effet prévu, pour la prochaine tranche de la Loterie Romande, d'offrir des lots d'une valeur de 600 000 francs, dont une moitié en espèces et l'autre en voyages. La masse des voyages organisés représentera donc une valeur de 300 000 francs, soit 106 lots: chacun de ces lots, qui correspond à un billet entier, donne droit à un voyage pour deux personnes, com-

prenant un certain montant d'argent de poche. Pour chacune des six catégories de lots, le client pourra opter pour trois possibilités: il y a des séjours au Tessin, aux Diablerets, à Paris, aux Baléares, aux Etats-Unis, en Extrême-Orient, etc. Le gagnant du gros lot aura le choix



La chance, symbolisée par le soleil, au centre de notre interview de vacances.

entre des séjours de trois semaines en Antarctique, dans le Pacifique ou un tour du monde de quatre semaines, toujours pour deux personnes.

Quels sont les buts visés par cette action?

M. Schaechtlin: Nous avons constaté qu'il était souhaitable que nous puissions introduire, dans le cadre de nos tranches, des innovations, ne serait-ce que pour leur donner un regain d'intérêt, une nouvelle jeunesse et attirer le public par une tranche plus attractive que les autres? Nous espérons ainsi toucher un certain public aimant l'évasion et le rêve, tout en élargissant notre clientèle, à la fois vers les jeunes, à la recherche de voyages et de dépassement, et vers les moins jeunes, qui pourraient peut-être profiter de voir ce qui leur fut refusé au cours d'une vie de travail. Par cette opé-

ration, la Loterie Romande améliore ainsi son image au sein de sa clientèle potentielle.

Les lots offerts correspondent-ils à des arrangements de vacances déjà sur le marché, des produits existants, ou à des arrangements conçus spécialement pour l'occasion?

M. Schaechtlin: Les gagnants reçoivent leur titre de transport dans l'agence de voyages participant à l'opération; il s'agit généralement d'arrangements vendus au public, à l'exception de quelques voyages répondant à nos désirs particuliers. Nous désirons que nos clients ayant gagné des voyages soient accueillis, dans leur pays de destination, par des professionnels et bénéficient d'excellentes prestations. Ils devraient pouvoir partir sans soucis, argent de poche compris, ce qui implique une organisation parfaite de ces voyages, capable d'assurer de bons services, tant sur le plan de la restauration que de l'hôtellerie. L'atmosphère pour cette tranche «vacances» semble des plus positives et il est évident que, si l'expérience s'avère concluante, elle sera poursuivie à l'avenir.

L'avenir de la Loterie Romande, lui, ne sera pas dû au hasard; comment l'envisagez-vous?

M. Barraud: La Loterie Romande connaît un développement normal, dans le cadre du mandat qui nous a été confié par les cinq cantons romands. Nous tentons de travailler toujours le plus efficacement et le plus économiquement possible. Nous avons, en chiffres relatifs, le bénéfice le plus important par habitant de toute la Suisse et, en chiffre absolu, le bénéfice le plus important de toutes les Loteries suisses. Avec 1 million d'habitants, nous réussissons à obtenir un bénéfice plus substantiel que la Loterie intercantonale, à Zurich, par exemple, qui a 4 millions de clients potentiels.



Eine 100-Franken-Frage: Was trinkt Kapitän Nyenhoff hier, und wo?

In gewissen Situationen verzichtet man, sich selbst zuliebe, auf ein Cardinal Spezial.

Kapitän Nyenhoff zum Beispiel, wenn er hinter dem Steuer der «Basilea» steht.

Für ihn und für Sie haben wir, die fünf Braumeister von Cardinal, jetzt ein Spezialbier ohne Alkohol gebraut.

Natürlich, sein Geschmack ist mit unserem Richtigen nicht ganz zu vergleichen. Aber schmecken wird es Ihnen sicher.

Den Einstand von Cardinal Moussy Spezial möchten wir mit einer 100-Franken-Frage feiern.

Jeden Monat verlosen wir 6 Hunderternoten. An Leute, die uns die Antworten im Coupon nicht schuldig bleiben. Viel Spass und Prost.



N H R E

TEILNAHMECOUPON

Antwort A: Das alkoholfreie Bier heisst Cardinal Moussy.....?

Antwort B: Das Bild wurde in..... aufgenommen.

Name.....

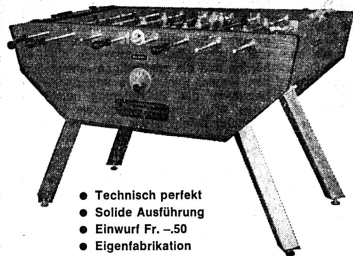
Vorname.....

Ausschneiden und jeweils bis am 28. des Monats einreichen an:
Cardinal, c/o 100-Franken-Frage, Postfach 1700 Fribourg,
dreh Sie mit dem Teilnahmebedingungen einreichen.
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Letzte Verlosung am
31. Oktober 1973.)

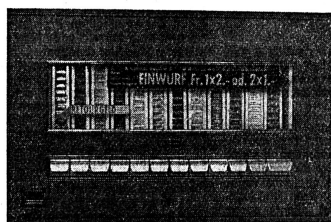
CARDINAL MOUSSY
Wenn man auf ein
Cardinal Spezial verzichten muss.

Ihre Gäste
spielen gerne
auf dem

Gisi
«Super Star»



- Technisch perfekt
- Solide Ausführung
- Einwurf Fr. -50
- Eigenfabrikation



Gisi

**Zigaretten-
automaten**

Unsere Stapel-Geräte mit Einwurf von einmal Fr. 2.- und zweimal Fr. 1.- (und Retourgeld) haben sich schon viele Jahre tausendfach bewährt und können jederzeit den heutigen und kommenden Preisen kostenlos angepasst werden. Automatenpackungen sind dadurch überflüssig.

Ferner liefern wir:

- Fussballspiele
- Rahmautomaten
- Gläserstapler
- Warenautomaten

Gisi - Automatic AG

5610 WOHLLEN AG Tel. 057 / 6 21 71



Bitte verlangen Sie eine unverbindliche Offerte oder Vorführung über:

- ☐ Zigarettenautomat ☐ Rahmautomat
☐ Mikrowellenherd ☐ Gläserstapler
☐ Fussballspiel ☐ Warenautomaten

Bitte Gewünschtes ankreuzen.

HR

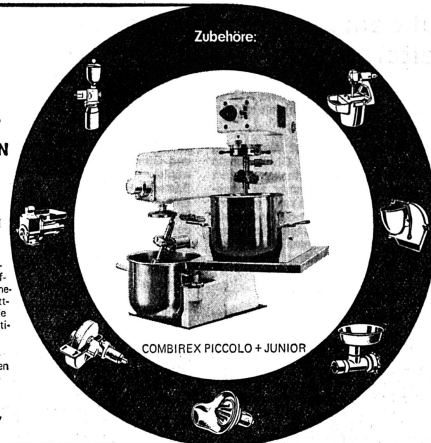
Lips
UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN

Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen.

Dank ihrer sehr grossen Leistungsfähigkeiten bei minimalem Wartungsbedarf, sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine bis mittlere Betriebe. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör.

LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08



UNIVERSAL

Ein Name – ein Begriff!

Neuzeitliche

Kühl- und Gefrieranlagen

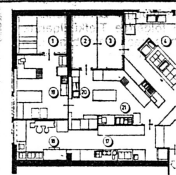
für das Gastgewerbe.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte für unsere neuen Kühl- und Gefrierzellen!

Kühlanlagen UNIVERSAL AG Zürich

Hofackerstrasse 13, 8032 Zürich, Telefon (01) 53 60 50

**Beratung
Planung**



Fabrikation



Installation



**für Grossküchen-Einrichtungen,
Buffet- und Selbstbedienungs-
anlagen hat schmid kühlmöbel
eine grosse Erfahrung**

Seit Jahren planen, bauen und installieren wir individuelle Anlagen. Funktionsfähigkeit und Wirkungsgrad einer Grossküche oder einer Getränkeausgabe hängen weitgehend von der richtigen Planung ab. Küchenplaner und Innenarchitekt bilden ein erfahrenes Team von Fachleuten. Das Gesamtprojekt wird in Zusammenarbeit mit

Architekten oder dem Bauherrn direkt abgewickelt. Unsere Referenzen umfassen bedeutende Bauten wie Mövenpick-Restaurants, Hotel Tschuggen, Swiss-Center London usw. Es lohnt sich, bei Neu- oder Umbauten unseren Rat einzuholen. Unsere Erfahrung ist Ihr Vorteil.

schmid kühlmöbel ag 9320 Arbon
071 46 39 22

Verkaufsbüro Basel-Bern-Luzern:
Schmid Kühlmöbelfabrik AG
4324 Obermumpf (AG)
Tel. 0 064 63 17 57

Unser Fabrikationsprogramm umfasst:
Grossküchen-Einrichtungen,
Buffet-, Bar- und Officeanlagen,
Gastro-Norm-Kühlmöbel, Selbstbedienungsanlagen für Schwimmbäder,
Ladeneinrichtungen usw.

.....
• **COUPON** HR 4
• Senden Sie uns Ihre aus-
führliche Dokumentation.
• Name:
• Strasse:
• Ort:

Tiefkühlgeräte und -einrichtungen in der Hotelküche

Toni Imbach, Zürich

Die Tiefkühlung, eine moderne und natürliche Frischhaltungsmethode für Lebensmittel, ist in den letzten Jahren zu einem wesentlichen Bestandteil unserer Ernährung geworden. Durch die Tiefkühlung bleiben Aussehen, Farbe, Nährwert, Geschmack und Konsistenz der Nahrungsmittel weitgehend in ihrem ursprünglichen Zustand erhalten. Der Verbrauch von Kühlprodukten in Hotellerie und Restauration hat sich in den letzten Jahren mit jährlichen Zuwachsraten von durchschnittlich 15-25 Prozent rasant entwickelt, was deutlich beweist, dass mit Hilfe der Tiefkühlung viele der heutigen Verpflegungsprobleme teilweise oder ganz gelöst werden können.

- rasche Bedienung
- kleine Aufstellfläche
- Kombination und Aneinanderreihen mehrerer Schränke ist möglich
- sind teilweise mit Vorgefrierfach ausgerüstet
- auch als Normschränke zu kaufen

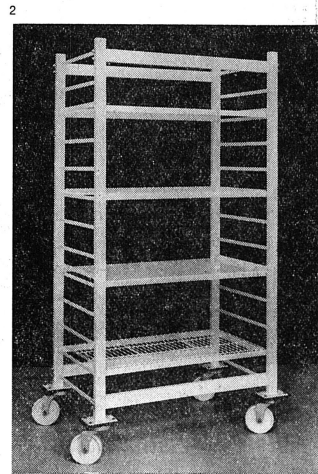
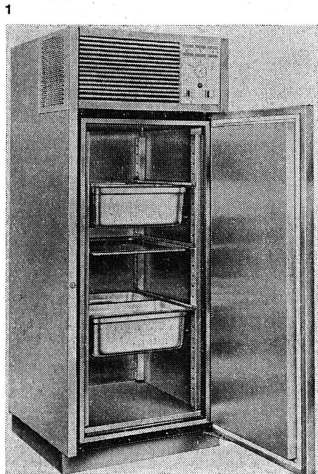
Nachteile

- bei gleichem Inhalt im Vergleich zur Tiefkühltruhe höherer Anschaffungspreis
- lassen sich etwas weniger gut vollpacken als Tiefkühltruhen

Technische Beilage Nr. 12/73

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.



Angebot und Eigenschaften verschiedener Tiefkühlleinrichtungen

Tiefkühlen bedeutet dauernde Temperaturen von mindestens -18 Grad Celsius und tiefer. Tiefkühlgeräte müssen diese Temperaturen erreichen und stets einhalten können. Werden in einem Betrieb regelmässig grössere Mengen Nahrungsmittel eingefroren, sind Geräte mit grösseren Kälteleistungen bzw. separaten Schnellgefrierleinrichtungen zu wählen. Auf dem Markt sind heute folgende Tiefkühlgeräte und -einrichtungen, die sich je nach Betriebsart und -grösse mehr oder weniger gut eignen:

1. Tiefkühltruhen

Vorteile

- einfache Konstruktion
- relativ preisgünstig in der Anschaffung und im Betrieb
- lassen sich gut vollpacken
- sind teilweise mit separatem Vorgefrierfach ausgerüstet
- Einhängkörbe erleichtern die Uebersicht

Nachteile

- schlechte Platzausnutzung, weil grosse Aufstellfläche
- umständliche Bedienung
- erschwerte Uebersicht

Empfehlung

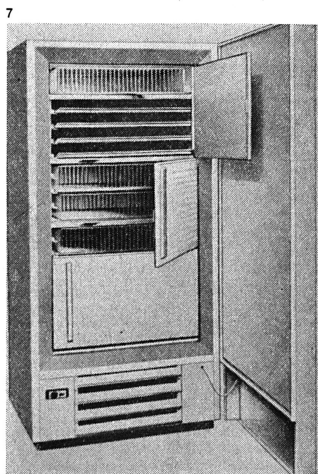
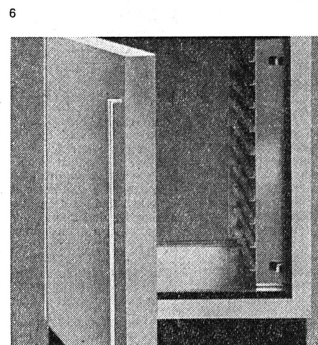
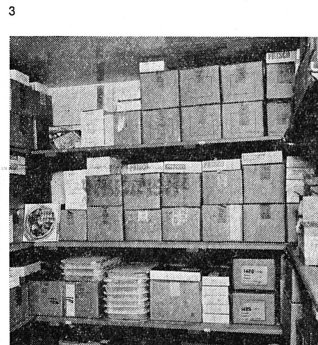
Tiefkühltruhen können empfohlen werden und sind geeignet

- in kleineren Betrieben
- wenn genügend Platz vorhanden ist (bei hohen Quadratmeterpreisen zu kostspielig)
- wenn ein sehr beschränktes Tiefkühlsortiment verwendet wird
- als Glace- und Eiscreamtruhe

2. Tiefkühlschränke

Vorteile

- gute Uebersicht dank vertikaler Anordnung von Tablar, Schubladen und Ausziehkörben



Empfehlung

Tiefkühlschränke eignen sich für Grossküchen, besonders zu empfehlen:

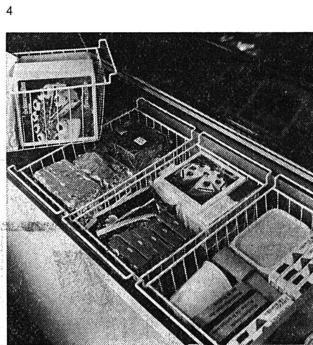
- für kleinere Betriebe
- für grössere Betriebe
- wo wenig Platz zum Aufstellen zur Verfügung steht als zusätzliches Arbeitsgerät in der Küche von Betrieben, welche über einen Tiefkühlraum oder eine Tiefkühlzelle verfügen.

3. Tiefkühlzellen in Elementbauweise

Die Kälteleistung der meisten Standardausführungen von Tiefkühlzellen ist für das Lagern von Tiefkühlprodukten voll ausreichend. Sofern beabsichtigt ist, regelmässig grössere Mengen Nahrungsmittel selber tiefzukühlen, muss mit dem Lieferanten der eventuelle Einbau einer stärkeren Kältemaschine diskutiert werden.

Vorteile

- die genormten Tiefkühlzellen können überall in 1-2 Tagen betriebsbereit installiert werden.
- Kleinere Tiefkühlzellen werden auch steckerfertig geliefert, inkl. Schalttafel und kältetechnischem Teil.
- Die Elementbauweise gestattet es, jede Grösse zu wählen, sowie eine Erweiterung oder spätere Demontage und Neuaufstellung an einem andern Ort.
- Die Anlagen können auch als kombinierte Kühl-/Tiefkühlzellen erstellt werden.
- Sie sind in der Anschaffung preisgünstig.



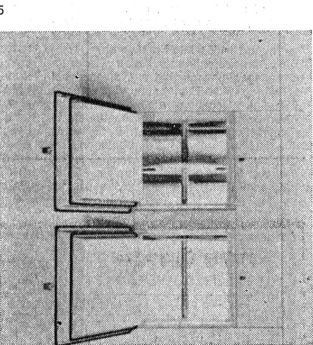
Checklist Nr. 1

Aufstellungsort von Tiefkühlgeräten

- trockener, ebener, staubfreier und gut belüfteter Platz
- ungehindertes Deckel-, Luken- und Türöffnen beachten (Rechts- oder Linksanschlag)
- Nähe von Hitze ausstrahlenden Küchengeräten vermeiden
- den Aufstellungsort in den Arbeitsablauf einbauen und damit überflüssige Wege vermeiden

1 Gastronorm-Tiefkühlschränke mit flexiblen Inneneinrichtungen ermöglichen eine optimale Handhabung und Ausnutzung des zur Verfügung stehenden Inhalts. Der Stromverbrauch für Tiefkühlschränke und -truhen beträgt im Durchschnitt pro 100 l Inhalt und pro Tag 1-2 kWh. (Therma AG, Schwanden, Franke AG, Aarburg)

2 Fahrenbare Inneneinrichtungen und verstellbare Tablare setzen sich auch bei Tiefkühlräumen vermehrt durch. Sie bedeuten raschere Beschickung und bessere Platzausnutzung. (Hupfer, Zürich)



Checklist Nr. 2

Pflege und Ueberwachung von Tiefkühlleinrichtungen

- täglich Temperatur kontrollieren:
 - 18 Grad bis -20 Grad C ist die Mindestanforderung
 - 20 Grad bis -23 Grad C ist empfehlenswert
- Tiefkühlleinrichtungen **pedantisch sauber halten**.
- einwandfreie Ordnung beachten
- regelmässig reinigen. Dabei Tiefkühlaggregate nicht vergessen
- die automatische Abtauung regelmässig überwachen gemäss Angaben der Lieferanten
- Reifansatz von Einrichtungen und Produkten regelmässig entfernen (spart Strom!)

Checklist Nr. 3

Massnahmen bei Pannen

- Obwohl die Pannenanfälligkeit bei richtiger Pflege und Handhabung minimal ist, soll an jeder Tiefkühlleinrichtung eine Pannenecheckliste angebracht werden. Diese enthält folgende Angaben (evtl. mehrsprachig):
- Bevor der Reparaturservice bestellt wird, überprüfen:
 - Ist Schalter auf «EIN»?
 - Ist Stecker in Steckdose?
 - Ist Sicherung intakt?
 - Ist der Thermostat auf der richtigen Position?
 - Ist der automatische Abtauvorgang beendet?
 - Bei Ausfall des Netzstroms (meist kurzfristig) Deckel und Türen nicht öffnen
 - Angaben, wohin die Tiefkühlprodukte bei längeren Unterbrüchen gebracht werden müssen, z. B. zu einem Nachbarn, in eine Gemeinschaftsanlage, ins nächste Depot usw.
 - Adresse und Telefonnummer der Servicestelle

- Eine Aufstellung in Luftschutzräumen ist möglich, da sie gemäss Vorschrift innert 48 Stunden demontiert werden können.
- Für Pächter entfallen Diskussionen mit dem Eigentümer, da die Tiefkühlzelle bei Pachtanfallung dem Nachfolger verkauft oder demontiert und mitgenommen werden kann.

Nachteile

- keine

4. Bauseits erstellte Tiefkühlräume

Vorteile

- solide Dauerkonstruktion
- Sonderwünsche können gut berücksichtigt werden
- individuelle Grundrisse
- sehr gut kombinierbar mit Kühlräumen

Nachteil

- spätere Umbauten sind nur mit relativ grossem Aufwand möglich

Empfehlung für Tiefkühlzellen und bauseits erstellte Tiefkühlräume

Tiefkühlräume und Tiefkühlzellen sind für die Zukunft die einzig wirtschaftlichen Lösungen in der Hotellerie. Während bei Neu- und grossen Umbauten eher dem bauseits montierten Tiefkühlraum der Vorrang gegeben wird, kann die Tiefkühlzelle überall dort eingesetzt werden, wo ein freier Raum zur Verfügung steht und rasch eine leistungsfähige Anlage zur Verfügung stehen muss.

3 Mit möglichst einheitlichen Verpackungen kann der Lagerraum optimal genutzt werden. Der Kälteverlust beim Öffnen ist geringer.

4 Einhängkörbe erleichtern die Uebersicht in Tiefkühltruhen.

5 Entnahmeluken gestalten einen raschen Zugriff zu den Tiefkühlprodukten. Der Kälteverlust ist weniger gross.

6 «Schockfroster» für Normbleche und -schalen (Therma AG, Schwanden). Die Bezeichnung «Schockfroster» besagt: Mit diesem Gerät kann sehr rasch tiefgekühlt werden, was für ein qualitativ einwandfreies Tiefkühlprodukt wichtig ist.

7 Innen angebrachte Kunststofftüren oder -klappen verhindern einen zu grossen Kälteverlust beim Bedienen von Tiefkühlschränken.

8 Die Inneneinrichtungen von Tiefkühlräumen und -zellen werden flexibel konstruiert.

Gutes Jahr für die Reisekasse

Die Schweizer Reisekasse, die am 29. Juni in Interlaken ihre 33. ordentliche Generalversammlung durchführte, kann wiederum auf ein gutes Jahr zurückblicken. Der Verkauf von Reka-Checks vergrösserte sich gegenüber dem Vorjahr um 6,5 Mio Fr. oder 8,4 Prozent auf 83,7 Mio Fr.

Damit wurde die 80-Millionen-Limite erstmals überschritten, obwohl die Zunahme im Berichtsjahr nicht an die vorjährige Rekordsumme heranreichte. Dem Hauptanliegen der Reka, der Förderung und Weiterentwicklung ihres Systems zur Ferienfinanzierung, diente die Ausweitung des Netzes der Abgabestellen: 266 neue Verkaufsstellen konnten eingerichtet werden, was über 9000 zusätzliche Personen in den Genuss der Ferienvergütung mit Reka-Spar- und Zahlungsmitteln brachte.

Ueber die Hälfte für Transport

Die Reka-Mitglieder steigerten ihre Einlösung von Zahlungsmitteln um 7,3 Prozent auf 77,5 Mio Franken. Dabei steht wiederum die Gruppe SBB mit den konzessionierten Transportunternehmungen und den Postautos im vordersten Rang mit einem Anteil von 40 Mio Franken (Vorjahr 39,2 Mio) oder rund 51 Prozent. Es folgen die Reisebüros mit 16,1 Mio Franken (Vorjahr 15,4 Mio), wovon die nahverwandte Populairis Tours allein mit einem Drittel, d. h. mit 5 Mio Franken die Spitze hält. Drittstärkste Gruppe ist das Gastgewerbe mit 11,3 Mio Franken (Vorjahr 11,1 Mio) vor den Tankstellen Avia und BP mit 5,7 Mio Franken (Vorjahr 2,3 Mio), während die privaten Autocars 4,2 Mio Franken auf sich vereinigten (Vorjahr 4 Mio).

Milliardengrenze überschritten

Von entscheidender Bedeutung und als treibender Motor für den Erfolg des Sparsystems war nach wie vor die durch die Abgabestellen gewährte Vergütung von 10,7 Mio Franken. Zusammen mit der Reka-eigenen von 2,2 Mio Franken kamen die rund 280 000 Reka-Mitglieder in den Genuss einer Gesamtvergütung von 12,9 Mio Franken. Im Berichtsjahr wurde die Milliardengrenze der seit ihrer Gründung verkauften Zahlungsmittel überschritten, und um die Differenz zwischen Verkauf und Einlösung, d. h. um 6,2 Mio Franken, wuchs der Bestand der am Jahresende vorgeschlagenen Reka-Feriengelder auf nunmehr 56,3 Mio Franken an. Die Betriebsrechnung weist wiederum ein ausgeglichenes Bild auf, diesmal bei 6,2 Mio Franken Einnahme und Ausgaben (5,8 Mio). Damit wurde erstmals die 6-Mio-Grenze überschritten, nach statutarischer Zuweisung an den Ferienfonds von 2,2 Mio Franken für den eigenen Beitrag zur Vergütung der Reka-Checks, und von 0,99 Mio Franken für die Förderung von Familienferien, beides wie im Vorjahr.

Vorjahr. Die Bilanzsumme stieg von 53,2 Mio Franken auf 59,5 Mio Franken.

Revirement

Die Interlakener Generalversammlung stand im übrigen im Zeichen personeller Änderungen. Direktor Walter Abplanalp, der volle 34 Jahre für die Reka tätig war, erhält einen Nachfolger im bisherigen Vizepräsidenten Heinrich Risch. Dr. h. c. Robert Bratschi – einer der Mitbegründer – wurde zum ersten Ehrenmitglied dieser bedeutenden Organisation im Dienste des Sozialtourismus ernannt. Schliesslich wird auf den 1. November Dr. H. Teuschler, Chef des touristischen Dienstes des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, als Vizepräsident in den Dienst der Reisekasse treten. Als Nachfolger des verstorbenen F. Tissot wurde Franz Dietrich, Direktor des Schweizer Hoteller-Vereins, in die Verwaltung der Reka gewählt. Sein Ersatzmann ist Primo Rinaldi, Davos.

Familien- und Jugendtourismus fördern

Im Mittelpunkt der Versammlung stand ein Referat von Bundespräsident Roger Bonvin, der die gesellschaftlichen Dimensionen des Fremdenverkehrs in den Vordergrund seiner Betrachtungen stellte. Er wies einleitend darauf hin, dass die periodisch wiederkehrende Flucht aus dem Alltag zu einem körperlich-seelischen Bedürfnis geworden sei, auf welches noch relativ viele Schweizer verzichten müssten, insbesondere die bedeutendste Feriengruppe, die Familie. Bonvin forderte in diesem Zusammenhang ein familienpolitisches Konzept, in das auch die Bestrebungen für Ferien- und Erholungseinrichtungen, wie sie der Reisekasse am Herzen liegen, eingebettet werden könnten.

Als weitere Anliegen nannte der bundesrätliche Sprecher die Förderung des Jugendtourismus, der internationalen Ferienaufstellung, welche zur Vermeidung von massen- und gruppentouristischen Tendenzen bedeutsam sei. Als flankierende Massnahme zur Investitionshilfe für die Berggebiete beabsichtige der Bund, Kreditlinien an den Einbau und die Sanierung von Ferienwohnungen in touristisch erschlossenen Bergregionen zu gewähren. Abschliessend würdigte Bundespräsident Bonvin die Leistungen der Reisekasse und wünschte, dass diese auch in Zukunft beharrlich und mutig für den Sozialtourismus weiterarbeite, wie sie es bis heute getan habe. (GFK)

Sofitel - Novotel - Frantel

(complément de l'article de la page 9)

La situation financière des chaînes d'hôtels						
Chaînes ou groupes (selon chiffres d'affaires)	Chiffres d'affaires (en millions de francs)	Capitaux propres	Effectifs (en nombre)	Cash-Flows	Valeur ajoutée	Bénéfice (+) ou Perte (-)
SOFITEL (n.c.)	34,87	48,42	540	5,65	21,49	+ 1,96 ¹
FRANTEL (n.c.)	16,74	30,00	700	1,52 ¹	n.d.	—
NOVOTEL (c.)	16,00	15,00	240	2,20	10,00	+ 0,67
3 groupes dont les actions sont cotées en Bourse (à titre d'information comparative)						
Jacques Borel (c.)	217,17	58,21	4170	12,48	19,25 ²	+ 24,83
PLM (c.)	131,00	112,60	950	4,16	n.d.	+ 3,97
Groupe Louvre/Taittinger (Concordie)	8,00	10,83	185	1,03	3,69	+ 0,415

¹ c. = bilan consolidé, n.c. = bilan non consolidé, n.d. = chiffres non disponibles

² Sofitel: le bénéfice net de 1971 a permis d'épurer le solde déficitaire des années 1969-70 qui, compte tenu d'un premier excédent de 1,28 million en 1970, avait atteint 1,949 million.

³ Frantel: a épuré son bilan en déduisant, le 31. 12. 1970, les pertes des trois exercices 1968-70 s'élevant à 11,9 million de son capital, de ce fait diminué à 28,81 millions; son cash-flows se réduit ainsi aux amortissements de 1,52 million.

⁴ Jacques Borel (de française à participation majoritaire américaine) a affecté en 1971 ces 19,25 millions à la valeur ajoutée, sous forme de cession interne d'une part de ses bénéfices.

⁵ La Société du Louvre est une société holding qui détient également d'autres participations majoritaires, notamment dans la Grande Magasin du Louvre à Paris.

Hotraco: près de 250 hôtels

Hotraco, organisme de représentation d'hôtels et de réservations, a édité sa nouvelle liste d'établissements à l'étranger, celle-ci comporte près de 250 hôtels, répartis dans le monde entier. Hotraco, dont le siège est à Zurich, représente notamment les établissements des chaînes Sofitel (France), Jolly (Italie), Melia (Espagne) et de diverses sociétés anglaises.

Nestlé toujours en tête des entreprises suisses

Selon une étude de l'Union de banques suisses, le groupe Nestlé, avec un chiffre d'affaires consolidé de 15,8 milliards de francs, a conservé la tête des principales entreprises de Suisse, précédant Ciba-

Geigy (8,1 milliards) et Brown Boveri (6,4 milliards). Le groupe pharmaceutique Hoffmann-La Roche (4,8 milliards) prend la quatrième place. Par rapport à 1971, le taux de croissance du chiffre d'affaires des principales entreprises industrielles a légèrement fléchi.

En ce qui concerne les grandes entreprises commerciales, le classement voit en tête les deux géants du commerce de détail, à savoir Migros, avec un chiffre d'affaires de 4,9 milliards de francs, et Coop (4,1 milliards), ainsi que la Maison Gebrüder Volkmann (1,2 milliard) qui est spécialisée dans le commerce international. 60 % des ventes des 40 premières entreprises commerciales sont représentées par des denrées alimentaires. Le groupe «Zürich» constitue la première compagnie d'assurances, avec 3,3 milliards de francs de recettes de primes nettes. Avec 3,4 milliards de francs de recettes globales et des effectifs s'élevant à 49 823 personnes, les PTT forment la première entreprise de transports, suivis des CFF avec 2,2 milliards de francs et 41 750 personnes.



Das Schwarze Brett

Chäs-Teilet als sommerliches Buffet

Der Gedanke vom «Chäs-Teilet» (übernommen vom traditionellen Chästeilet im Jura) über den Thunersee wird in den Gaststätten zu einem beliebigen «Chäs-Teilet» mit Schweizer Käsespezialitäten umfunktioniert. Grosszügige Käsestücke bilden den Mittelpunkt dieses Buffets. Vielerorts hat sich dabei eine enge Zusammenarbeit mit dem Käsehandeler bewährt: dieser sorgt für ein grosszügiges Käseangebot und nimmt übrigbleibende «Käse-Ausstellungstücke» zurück. Salate, Früchte, Nüsse, verschiedene Brotsorten gehören auf dieses rustikale Buffet. A propos Rationalisierung und Personalmangel: dieses einfachste aller kalten Buffets entlastet die Küche, und durch die Selbstbedienung reduziert sich der Bedarf an Servierpersonal! (GFK)

Das Chästeilet-Buffet wirkt festlich, aber niemals steif. Ein farbenfrohes Dekor steht ihm gut an. Die Käseunion hat deshalb Rotais entwickelt, die spielend leicht und schnell zu montieren sind: fünf verschiedene Sujets sind erhältlich. Als Spezial-Gag ist auch eine Treichel erhältlich. Wer würde glauben, dass es sich dabei um eine täuschend naturalistische Nachbildung handelt – zusammenlegbar und aus Plastik! Diese Treichel werden dann leihweise zur Verfügung gestellt, wenn nicht nur einmal pro Woche ein Chästeiletabend durchgeführt, sondern Schweizer Käsespezialitäten während mehrerer Tage oder Wochen hintereinander angeboten werden.

Eine ausführliche Dokumentation über die Durchführung eines Chästeilets sowie Dekorations- und Werbematerial sind erhältlich bei der Schweizerischen Käseunion AG, Postfach 1762, 3001 Bern, Tel. 031/45 33 21.

Wochen-Digest hotel revue

Neue DM-Aufwertung

Nach erheblichen Stützungskäufen von französischen Franken und niederländischen Gulden hat die Deutsche Bundesbank eine neue Aufwertung der Deutschen Mark gegenüber den Partnerwährungen im EWG-Währungsblock um 5,5 Prozent zugestanden erhalten. Die Deutsche Mark ist um diesen Satz gegenüber dem französischen und dem belgischen Franken, dem niederländischen Gulden, der dänischen und der schwedischen Krone aufgewertet worden. Gegenüber dem Schweizer Franken und dem österreichischen Schilling sind die DM-Paritäten, die sich in den letzten Wochen am Markt herausgebildet hatten, ziemlich unverändert geblieben. Die DM-Aufwertung war begleitet von einem neuen, starken Absinken des Dollarkurses. Der US-Dollar ging in Zürich vorübergehend auf Fr. 2,90 zurück.

Ohne dass die Schweiz irgendwelche Massnahmen getroffen hätte, wurde der Schweizer Franken faktisch mit aufgewertet. Diese Tatsache verschafft einer Reihe von touristischen Konkurrenzländern wie Frankreich, Italien, Spanien und Jugoslawien zu Beginn der touristischen Hochsaison einen zusätzlichen Wettbewerbsvorteil, zumal die nach den Stützungsmassnahmen der anderen EWG-Länder erwartete Erholung der italienischen Lira noch nicht eingesetzt hat. In der Bundesrepublik erwartet man von der DM-Aufwertung eine Verstärkung der Konjunkturdämpfungsmassnahmen und eine Bremsung des Exportbooms, der sich in den letzten Monaten immer stärker abgezeichnet hat. In der Schweiz ist – trotz an sich unveränderter Paritäten – mit der Verstärkung deutscher Importgüter zu rechnen.

Stramtionierung?

Bundespräsident Bonvin hat in seiner Eigenschaft als Vorsteher des Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements das Eidg. Amt für Energiewirtschaft beauf-

Handel Wirtschaft

Commerce Economie

Dans 100 jours les vendanges

Le temps magnifique dont bénéficie le vignoble vaudois permet à la floraison de se faire remarquablement. Aujourd'hui, si l'on relève les feuilles, on constate que les grappes sont longues en grains. Dans les rouges Salvagnin comme dans les Dorins elles sont nombreuses. Au train où vont les choses, il faut s'attendre à une très bonne récolte. Selon le diction la récolte débutera dans 100 jours.

Le millésime «73» est ainsi en bonne posture. Quantitativement, les premières estimations laissent prévoir une récolte d'au moins 28 millions de litres, soit 5 millions de rouge Salvagnin, et jus de raisin et plus de 23 millions de Dorin. Le marché du millésime 1972 est toujours très soutenu. Les Dorins sont tous vendus à la propriété, les caves sont vides: même situation pour les rouges, dont plus de 3,2 millions de litres ont à ce jour obtenu l'appellation de qualité Salvagnin. Des séances de dégustation auront lieu encore en juillet, septembre et octobre.

Relevons le succès considérable du Salvagnin: la demande en bouteille de 7 d est surtout forte en Suisse allemande. Le verre Salvagnin créé au printemps 1972 est très apprécié des restaurateurs et le 250 000ème sera incessamment distribué.

Volume d'achat de l'hôtellerie suisse: 2,5 milliards

Savez-vous que les 33 000 entreprises du secteur des gros consommateurs en Suisse représentent un volume d'achat de quelque 3,5 milliards de francs? L'industrie suisse de l'hôtellerie et de la restauration s'attribue, à elle seule, plus de 60 % de ce total, soit 2,5 milliards de francs.

Montreux-Palace: un dividende

(ATS) La Société des Hôtels National et Cygne S.A., à Montreux, qui comprend cinq hôtels, dont le Montreux-Palace, a réalisé en 1972 pour 9 036 000 francs de recettes d'exploitation (dont six millions et demi pour le Montreux-Palace). Le bénéfice net, qui a atteint 351 000 francs, a permis d'attribuer un dividende aux actionnaires, pour la première fois depuis 1903. Le conseil d'administration a proposé un taux de 6 %.

Horecava 74 suscite beaucoup d'intérêt

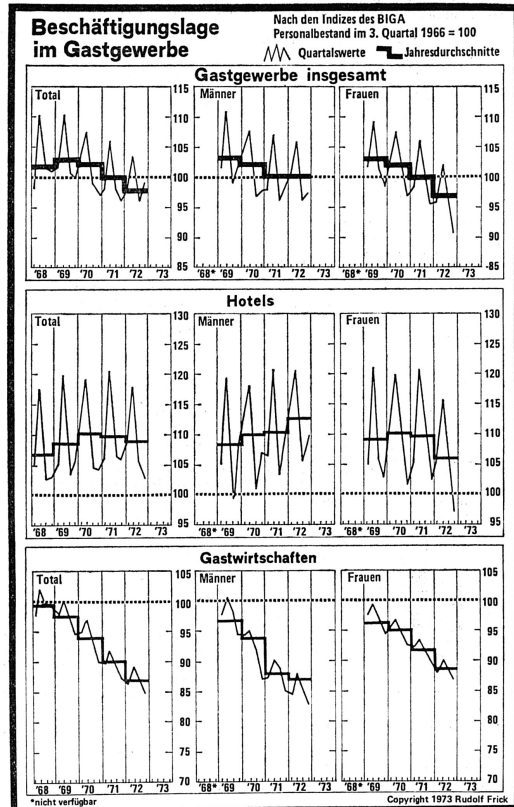
Le Salon international de l'équipement hôtelier et de la restauration Horecava 74 se tiendra du lundi 7 au jeudi 10 janvier 1974 dans le Palais des expositions du RAI, à Amsterdam. Ce salon suscite le plus grand intérêt. Les organisateurs, la société RAI Gebouw B.V., prévoient la participation de quelque 400 exposants, tant nationaux qu'étrangers. A Horecava 74 participent entre autres les membres de la Nederlandse Vereniging van Leveranciers van Grootkeukenapparatuur (Association néerlandaise des fournisseurs de matériel pour cuisines communautaires).

tragit, vorsorglich die nötigen Massnahmen zur Einschränkung des Stromverbrauchs vorzunehmen. Da sich die Fertigstellung von Atomkraftwerken verzögert, aber keine neuen Flusskraftwerke mehr errichtet werden können, dürfte sich in den kommenden Winterhalbjahren ein wachsendes Stromdefizit ergeben.

Seelberger Hotelverkauf aufgeschoben

Der Umer Regierungsrat hat gegen den Verkauf des Grand Hotels und des Hotels Kulm in Seelberg an den Präsidenten des Vereins der Lehrer der transzendentalen Meditation Einsprache erhoben. Es muss nun in Bern abgeklärt werden, ob eine Umgehung des Verbots von Grundstückverkäufen an Ausländer vorliegt. Der Käufer, der ins Grundbuch hätte eingetragen werden sollen, ist schweizerischer Nationalität. Damit die Transaktion unzulässig würde, müsste man ihm nachweisen, er habe als Strohmann ausländischer Interessenten fungiert.

R. S.



fr. Das Gastgewerbe verlor von 1966 bis 1972 im Mittel 2 Prozent seines Personals. Hinter diesem Durchschnitt stecken aber beträchtliche Verschiebungen: plus 13 Prozent Männer in Hotels, minus 15 Prozent Männer in Gastwirtschaften. – Vom höheren Stand im Jahre 1969 aus gesehen sind es aber insgesamt 5 Prozent weniger Beschäftigte im Gastgewerbe, wobei von den Frauen gar 6 Prozent abwanderten, von den Männern 3 Prozent. – Die vierteljährlich erhobene Beschäftigungslage des Gastgewerbes haben wir in der Grafik durch Jahresdurchschnitte in Form quergelegter Balken ergänzt, um die saisonalen Schwankungen auszuschalten. Nach Männern und Frauen getrennt wird die Statistik erst ab 1969. Die Frauen wanderten in den letzten zwei Jahren aus den Hotels ab, während Männer dazukamen. Dafür ist der Trend weg von den Gastwirtschaften bei den Männern ausgeprägt.

Le 2ème maillon suisse d'une grande chaîne d'hôtels décentralisés

Le Novotel de Lausanne-Ouest

La chaîne française Novotel, spécialisée dans toute l'Europe dans les relais d'affaires et de tourisme automobile, a ouvert récemment son 2ème maillon en Suisse, à Bussigny ou Lausanne-Ouest. Il est inutile de préciser ici que la région lausannoise souffre d'une carence hôtelière et que cet établissement, en bordure de l'autoroute Lausanne-Genève, répond à une demande certaine.



Afin de limiter le volume des investissements du départ, tout en ayant immédiatement une exploitation rationnelle et une rentabilité maximum, la réalisation du Novotel Lausanne-Ouest a été prévue en 2 phases. Nous avions déjà présenté en détail la conception des établissements Novotel, lors de l'ouverture du Novotel Neuchâtel, et nos lecteurs trouveront, dans ce même numéro, une étude d'entreprise par notre correspondant parisien et consacrée à cette chaîne. C'est la raison pour laquelle nous nous bornerons aujourd'hui à décrire le nouvel établissement lausannois.

208 lits, 35 employés

Conçue dans une architecture très fonctionnelle, le Novotel Lausanne-Ouest abrite 104 chambres (208 lits), un grill de 60 places avec terrasse, un bar, un hall de réception, des salles de réunions d'une surface totale de 200 m², une piscine extérieure chauffée et un parc de 120 places. La seconde phase verra la construction d'une nouvelle aile du bâtiment,

comportant 80 chambres, et l'extension des salles et du parc.

Actuellement, l'effectif du personnel s'élève à 35 personnes; la direction de l'établissement est assumée par M. André Chevin.

Chaque chambre est dotée d'une salle de bain et de toilettes séparées, d'une installation de climatisation, du téléphone; la plupart des chambres sont équipées de la télévision.

Novotel bientôt à Genève

Fidèle à son slogan «Ouverture sur l'Europe» et à ses critères d'implantation (périphérie des villes, grands axes routiers, proximité des aéroports ou des grandes zones industrielles) Novotel ouvrira, l'automne prochain, le «Novotel Genève Aéroport» à Ferney-Voltaire, juste de l'autre côté de la frontière. Une liaison directe permanente sera gratuite assurée avec l'aéroport. Le 3ème maillon de la chaîne française offrira 81 chambres (160 lits).

Une nouvelle formule touristique en Suisse

Le tourisme «Western Style»

L'Automobile-Club de Suisse (ACS) a profité de son 75ème anniversaire pour lancer une formule, nouvelle pour la Suisse, de tourisme «Western Style». Il s'agit plus particulièrement de tourisme hippomobile, soit 1 à 2 semaines de vacances en chariot bûché, contenant un équipement complet de pique-nique (barbecue, réchaud, etc.) à travers les paysages jurassiens.

Au contraire d'une formule similaire qui s'est développée en Irlande et en France, dans le Lot, l'hébergement et le repas du soir sont prévus dans les quelques 80 auberges du Jura dotées d'une écurie. Les attelages emprunteront des itinéraires proposés par l'ACS, en association avec Pro Jura; pour ne point perturber le trafic automobile, les usagers suivront des pistes équestres. L'ACS espère introduire cette innovation dès le printemps 1974. Relevons que le passager-conducteur bénéficiera préalablement d'une leçon de deux heures avec exercice de conduite; il ne lui restera plus qu'à embarquer sa petite famille et à compter sur la collaboration de chevaux, choisis, il est vrai, pour leur docilité! Chaque matin, l'équipage recevra un panier comprenant de la vaisselle (lavée par le personnel de l'auberge) et de la nourriture pour la broche de midi.

Pro Jura commercialisera ce produit

Pour donner un goût de l'atmosphère de cette nouvelle forme de vacances et pour marquer l'événement, l'ACS avait convié la presse à une randonnée à bord d'une dizaine de calèches et de breaks qui sillonnaient ainsi le Jura, en «avant-première». Toutefois, Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme, entend ouvrir cette forme de tourisme, idéale dans ce pays, à tout le monde. Dès l'an prochain, ce service hippomobile sera lancé et l'on peut être persuadé qu'il remportera beaucoup de succès et qu'il sera particulièrement apprécié des familles, des amoureux de la nature et des citadins ennemis de la pollution. Des forfaits d'une semaine

seront mis sur pied: une douzaine d'attelages seront à disposition des intéressés qui, à une vitesse de quelque 6 km/h, pourront se balader dans le Jura, où plus de 500 kilomètres de chemins de campagne se prêtent à ce genre de voyage.

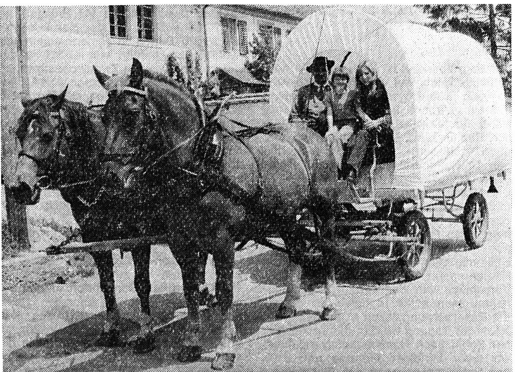
Ainsi que nous le déclarait M. Francis Erard, directeur de Pro Jura, «l'hôtellerie jurassienne doit participer à cette formule de vacances; c'est la raison pour laquelle on mettra à contribution les auberges sises en bordure des itinéraires, alors qu'en Irlande et en France le logement est prévu dans la roulotte ou sous tente».

Voilà en tout cas une excellente initiative, qui constitue d'ailleurs le pendant estival des randonnées à ski en hiver, à promouvoir et à encourager!

Auberges de jeunesse

La demande dépasse l'offre

(ATS) On a dénombré 778 703 nuitées, l'an dernier, dans les auberges de jeunesse de notre pays. Il a fallu refuser cependant de nombreux touristes, la place nécessaire faisant défaut; c'est ce qui a été indiqué à l'occasion de l'assemblée des délégués de l'Association suisse des auberges de jeunesse, qui s'est récemment tenue à Orselina (TI). On a également souligné que certaines auberges manquaient de personnel. Actuellement, l'association compte 60 287 membres.



Un chariot «Western Style» (exceptionnellement avec deux chevaux), tel qu'on en verra dès l'an prochain à travers tout le Jura. (ASL)



par Paul-Henri Jaccard

Un drapeau... pour l'Ecole hôtelière

Un grand drapeau bleu, décoré d'une colombe et d'un globe stylisé, était présenté l'autre soir à la Voile d'Or à M. Carlo de Mercurio, maître des lieux mais surtout président de la Commission scolaire de l'Ecole Hôtelière, par M. John E. Brooke, président de l'Association internationale des Holiday Inns. Car c'est à notre école qu'il était offert.

Il y a quelque mois, le président de cette compagnie internationale qui se place au sommet de toutes les chaînes hôtelières par le nombre de ses entreprises, M. William B. Walton, avait visité l'école de Cour et s'était montré très impressionné par ses méthodes d'enseignement et ses plans d'avenir; lui qui contrôle à Memphis l'Université hôtelière de Holiday Inn, tout récemment créée, avait immédiatement envisagé des échanges utiles entre les deux institutions. Il savait aussi que de nombreux anciens élèves de l'Ecole de la SSH occupent des positions dirigeantes dans la chaîne.

Le caractère international de l'Ecole de Lausanne lui parut dès lors justifier la remise du drapeau symbolisant la «marque vers la paix», résultat attente de la compréhension à l'échelle mondiale par le tourisme.

«Notre monde — dit M. Walton — entre dans une nouvelle ère de relations internationales aussi bien qu'économiques. Fendant des siècles, l'histoire fut modelée par les mouvements mépris de l'industrie et du commerce. De nos jours, pour la première fois dans l'histoire de notre civilisation, les migrations de personnes, plutôt que celles des biens sont au centre des relations internationales. Les voyages et les dépenses qu'elles suscitent sont de loin l'une des principales rubriques des balances commerciales.

L'analyse de ces mouvements croissants de gens de tous les pays, qui résultent de la fréquence des contacts d'affaires ou du tourisme mettant face à face de plus en plus d'individus nous fait croire à la réalisation d'une paix mondiale par le canal d'une compréhension mutuelle, sur une base internationale.»

C'est parce que l'expansion de la Chaîne Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sentis pressés d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiel» bon voisinage existant entre les nations, ainsi que l'encouragement de toute expression individuelle d'amitié et de concorde. Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète. C'est un langage que l'Ecole Hôtelière de Lausanne ne peut que comprendre, elle qui a la tâche de former des dirigeants à l'esprit largement ouvert sur le monde.



Nouveau stationnement des bus de Swissair à Cornavin

A la gare de Cornavin, d'importants travaux sont en cours en vue du remaniement complet de la partie occidentale de celle-ci, côté passage sous voies de Montbrillant. Dans le cadre de ces travaux, le stationnement des autobus de Swissair, qui desservent régulièrement l'aéroport de Genève-Cointrin, se trouve maintenant en bordure de la place de Montbrillant.

Quant au bureau de voyages de Swissair, accessible jusqu'ici à partir du hall principal de la gare, il a été provisoirement transféré dans des locaux modernes aménagés dans ce qui avait été jusqu'ici le lieu de stationnement des autobus de la compagnie. C'est dans une annexe environ que l'ensemble de ces travaux d'agrandissement et de modernisation seront terminés.

Renseignements CFF: nouveau bureau en gare de Cornavin

Trop à l'étroit, le bureau de renseignements CFF, en gare de Cornavin, dispose désormais de nouveaux locaux, plus spacieux et mieux équipés, où un emplacement est également réservé, comme cela avait été le cas jusqu'ici, aux chemins de fer français (SNCF).

Ainsi donc, à Genève, les CFF disposent de trois bureaux de renseignements puisque, outre celui de Cornavin il y a celui qui se trouve au no 16 de la place Longemalle et celui de l'aéroport de Cointrin, dans le hall des arrivées, où il est très apprécié de la clientèle débarquant à Genève.

Concours international de roses nouvelles

Organisé depuis 1948 par la Société genevoise d'horticulture et la Ville de Genève, le Concours international de roses nouvelles, cultivées en pleine terre au parc de La Grange, vient d'être jugé pour la 26ème fois, par un jury international dont certains membres étaient venus de pays aussi éloignés que l'Australie et la Nouvelle-Zélande. Les résultats ont été proclamés au cours d'un déjeuner servi au restaurant du parc des

Eaux-Vives et donné par les autorités municipales. C'est une rose allemande ainsi que deux roses françaises qui ont remporté les premières places dans les catégories respectives de grandes fleurs, petites fleurs et grimpantes. Quant à la coupe du parfum, elle a été enlevée par une rose française également. Une centaine de roses nouvelles avaient été présentées par vingt obtenteurs de huit pays.

C'est bientôt les Fêtes de Genève

C'est du 10 au 13 août qu'auront lieu les Fêtes de Genève, organisées par un comité qui est une émanation de l'Office du tourisme. Jamais le budget n'en aura été aussi élevé, soit 900 000 francs, dont 250 000 pour le corso fleuri, 180 000 francs pour le feu d'artifice, avec des pièces provenant notamment de Belgique et de Chine populaire et 80 000 francs pour les musiques et les groupes folkloriques (dont certains viendront de pays aussi éloignés que le Chili, l'Inde et le Zaïre). La musique vedette de ces festivités estivales sera la fameuse Musique de la Garde du château de Prague, l'une des plus prestigieuses qui soient, tant en ce qui concerne sa présentation que la valeur de ses exécutants.

Quant au thème des Fêtes de Genève, ce sera «A vous de jouer...», un thème qui permettra toutes les fantaisies. Mille personnes collaboreront bénévolement à la mise sur pied des différentes manifestations, sur le bénéfice d'aucune subvention officielle, leur garantie, au point de vue financier, étant assumée par le fonds du tourisme alimenté par les taxes de nuitées que versent les hôteliers et les maîtres de pensions du canton de Genève.

C'est au cours d'une conférence de presse que tous ces renseignements ont été communiqués, notamment par MM. Jérôme-Jean Gini, président du comité d'organisation, Michel Barambon, responsable des finances, et Marcel Nicole, secrétaire général et cheville ouvrière de ces festivités. Souhaitons d'ores et déjà, aux Fêtes de Genève 1973, de jouir du temps beau et chaud qu'elles méritent.

7ème Comptoir de Fribourg: 7 merveilles

En fait, il y en aura beaucoup plus. Tellement, d'ailleurs, qu'on renonce à les compter.

Cependant il convient de souligner que le 7ème Comptoir de Fribourg, qui se déroulera du 28 septembre au 10 octobre, aura pour thème la ligne des précédents: véritable vitrine de l'industrie, de l'artisanat et du commerce d'une région en plein développement, il fera découvrir bien des aspects peu connus des Confédérés et parfois des Fribourgeois eux-mêmes.

De la place, il y en aura aussi pour le voyageur. Les exposants, qui ont le bois, cette matière noble qui gagne chaque jour du terrain dans les utilisations les plus diverses. Et puis, il y aura les exposants. Car, finalement, le Comptoir ce sont les exposants. Ils seront environ 150 à présenter aux visiteurs ce qu'ils ont et ce qu'ils font de mieux. Ajoutez-y quelques attractions, diverses manifestations et l'ambiance caractéristique, pour ne pas dire chaleureuse, qui est toujours celle du Comptoir: on peut donc affirmer que le 7ème Comptoir de Fribourg comptera bien plus de sept merveilles...

Le mouvement hôtelier en avril et de novembre à avril

La Suisse a connu un hiver record

Alors qu'en 1972 elles avaient commencé au mois de mars, les fêtes de Pâques sont tombées cette fois-ci en avril. C'est pourquoi le mouvement hôtelier a connu en avril 1973 une ampleur nettement supérieure à celle que l'on avait observée il y a un an. Par rapport au même mois de 1972, le nombre des nuitées inscrites dans l'hôtellerie a augmenté de 278 000 ou de 12 %, ce qui compense largement les pertes enregistrées en mars.

Pour la période de mars/avril 1973, le surplus de nuitées se situe entre 100 000 ou 2 %. Tandis que l'influence indigène s'est notablement développée (+ 7 1/2 %), la clientèle étrangère a quelque peu diminué (- 1 1/2 %). Grâce sans doute à des conditions d'enneigement assez favorables pendant les fêtes de Pâques, le gain de nuitées (+ 6 %) est particulièrement élevé dans la zone alpestre.

13,5 millions de nuitées

Au cours du semestre d'hiver de 1972/73 (de novembre à avril), la lente reprise du tourisme s'est poursuivie. Après une augmentation de 3 et de 2 % les deux hivers précédents, le nombre des nuitées déclarées par l'hôtellerie a continué à s'accroître de 2 %, soit d'environ 280 000, atteignant ainsi un nouveau record saisonnier de 13,5 millions. La clientèle de Suisse en a fait inscrire 5,52 millions (+ 2 %) et les hôtes étrangers 8,03 millions (+ 2 % également). La part des étrangers au total général des nuitées s'établit de nouveau à 59 %.

L'expansion de la demande étrangère est due aux touristes venus de la plupart des pays d'Europe et à ceux de quelques rares Etats extra-européens. Ce sont les Allemands (+ 71 000 nuitées ou 3 %) et les Belges (+ 49 500 nuitées ou



Nouvelles vaudoises

Le mois du Rotary

On attendait à Lausanne avec un grand intérêt les résultats de la statistique hôtelière de mai, le mois du congrès mondial du Rotary international. Les chiffres provisoires viennent de nous parvenir; ils marquent pour les hôtels de la capitale vaudoise, un gain d'environ 4500 nuitées par rapport à celles enregistrées en 1972.

A première vue, cette augmentation est minime, en raison même de l'envergure du congrès; on sait toutefois que la capacité restreinte des hôtels lausannois a obligé une très grande dispersion des congressistes. Il sera intéressant de savoir l'influence du congrès du Rotary sur les autres stations lémaniques, le canton de Vaud et toute la Suisse romande.

Relevons encore que, jusqu'au mois d'avril, Lausanne a déploré une baisse sensible des nuitées, baisse plus marquée pour les nuitées suisses que pour les étrangères. En mai dernier, cette diminution a encore été particulièrement sensible: près de 5000 nuitées; c'est dire que ce sont les nuitées étrangères, avec un gain de 9500, qui ont rétabli la situation.

96 632 nuitées au total ont été enregistrées au cours de ce mois. C'est le meilleur résultat jamais atteint à Lausanne, à l'exception de l'année de l'Exposition nationale. Mais en 1964 les 115 965 nuitées de mai se répartissaient entre 57 048 nuitées suisses (25 923 en mai 1973) et 58 917 nuitées étrangères (70 709).

En mai dernier, et grâce au Congrès du Rotary, Lausanne a vu affluer un nombre record d'Américains (17 619 nuitées pour 5606 arrivées) soit plus du double que mai 1972.

En revanche les Allemands furent moins nombreux, les Français, les Anglais et les Belges apportant un nombre égal de nuitées.

A la recherche d'une solution

On sait que l'Association des Intérêts de Vevey connaît actuellement une crise sérieuse, qui a amené la démission de son comité. Ce sont des préoccupations financières, essentiellement, qui sont à l'origine de ces difficultés. Comme tous les offices du tourisme, à tous les échelons, celui de Vevey est frappé par l'augmentation des frais généraux qui ne peut être compensée que par une augmentation des recettes. Or, celles-ci ne proviennent que des cotisations des membres, des taxes de séjour et des subventions officielles.

Les nuitées ayant sensiblement diminué à Vevey par suite de la fermeture de plusieurs hôtels, ce sont les subventions des communes intéressées de toute la région qui devraient être revues.

Un comité provisoire continue les pourparlers dont on espère fermement une issue favorable.

9 %) qui ont le plus contribué à ce développement. La progression la plus marquée concerne l'apport de l'Australie (+ 24 %) et du Japon (+ 31 %). On note également une affluence plus soutenue de la part de la clientèle française (+ 2 %), qui avait beaucoup diminué l'hiver de 1971/72, et scandinave (+ 5 %). Les Anglais (+ 1 %) et les Hollandais (+ 2 %) étaient aussi un peu plus nombreux. En augmentation de 5 % il y a un an, le total des nuitées d'hôtes nord-américains n'a pour ainsi dire pas changé.

Sur le total des nuitées d'hôtes étrangers enregistrés pendant le dernier semestre d'hiver, près de 33 % l'ont été pour les Allemands, environ 15 % pour les Français, quelque 9 % pour les ressortissants nord-américains et 8 % pour les Britanniques. La part des Belges s'élevait approximativement à 7 1/2 % et celle des Italiens à 6 1/2 %.

Au cours de la période considérée, bien à moitié des nuitées inscrites dans l'hôtellerie ont profité aux régions de sports d'hiver, où le taux moyen de croissance s'établit à 4 1/2 %. Par rapport à la saison de 1971/72, celles-ci ont accueilli en moyenne quelque 7 1/2 % de plus d'hôtes du pays et environ 3 % de plus de touristes étrangers.

Berner Oberland — Quo vadis?

Jahresbericht und Mitgliederversammlung bringen es deutlich zum Ausdruck: Der Verkehrsverein Berner Oberland (VBO) als touristische Dachorganisation steht an der Schwelle einer neuen Ära. Leitbild für die begonnenen und kommenden Anstrengungen bildet die an der letzten denkwürdigen Versammlung in Gstaad angenommene «Grüne Fibel» — eine nach den heutigen Erkenntnissen des Marketing aufgebaute Neukonzeption für die Vereinstätigkeit.

Sowohl Präsident Grossrat A. Michel, Meiringen, als auch Direktor Walter Twerenbold, Interlaken, nahmen an der im Kongresshaus Kandersteg tagenden Mitgliederversammlung sowie an der vorgängigen Pressekonferenz zu wiederholten Malen die Gelegenheit wahr, auf den grossen praktischen Wert der anfänglich hier und dort etwas belächelten Grünen Fibel hinzuweisen: Die Neukonzeption stellte von allem Anfang an eine bedeutende und nützliche Arbeits- und Entscheidungshilfe dar. Zur Erreichung des obersten Ziels «Hebung der Ertragskraft des berneroberländischen Fremdenverkehrs» durch Zusammenfassung aller in der Region vorhandenen Kräfte will der VBO in Befolgung seiner neuen «Vorstellung» alle Marketing-Instrumente einsetzen.

Erste Erfolge

Unter der Rubrik «Angebotspolitik» soll in erster Linie der qualitative Ausbau des touristischen Inventars statt eine rein zahlenmässige Logiernächteexpansion gefördert werden. Das Berner Oberland keine geographische Einheit darstellt, sind für jede der einzelnen Subregionen (Haslital, Brünzensee, Thunersee, Lötschberg, Simmental und Saanenland) touristische Leitbilder zu schaffen. Erste Erfolge sind auf dem Verkehrssektor zu buchen, in Gestalt der Verbesserung der Zugverbindungen Interlaken-Zürich sowie der Autobahn bis Spiez. Die beratende Mitarbeit auf dem Gebiet der Orts-, Regional- und Landesplanung ist in die Wege geleitet. Das Schergewicht der Tätigkeit liegt indes nach wie vor auf der Gästeinformation und der Image- und Verkaufsförderung. In der zu erstellenden Autobahn-raststätte Münsingen, dem «Einfallstor ins Berner Oberland», hat man sich Raum für ein Informationsbüro gesichert. Die letzten Winter erstmals in in- und ausländischen Tageszeitungen erschienenen Grossinserate verzeichneten einen am Couponsrücklauf messbaren Erfolg: Je 6000 Anfragen im Winter und Sommer dokumentierten das Interesse. In mehreren Werbereisen in die Schweiz und Zielgebiete Deutschland-Holland kam eine Dia-Schau und schliesslich regionale Pauschal-Arrangements mit Festpreisen für 5 Hotelkategorien zum Einsatz. Auf dem Gebiet der PR hat sich der VBO einer «Glaschaupolitik» verschrieben, von der Existenz seiner Presse in Kandersteg überzeugen konnte.

10 Prozent Marktanteil

Bei seinem Kommentar zum Jahresbericht konnte Direktor W. Twerenbold, unseres Erachtens zu Recht, der Veranschaulichung nicht gedenken, dass die statistischen Resultate insbesondere die neuesten Zahlen der vergangenen Winteraison — mit der neuen VBO-Politik in einen gewissen Zusammenhang zu bringen. Die Winteraison 1971/72 brachte der Schweiz einen Logiernächtezuwachs von 2 Prozent, im Vergleich mit dem Vorjahr von 9,8 Prozent, der Zentralschweiz 6,1 Prozent, Graubünden 2,9 Prozent, der Ostschweiz 1,1 Prozent, den Waadtländer Alpen einen Rückgang um 7,3 Prozent, während das Berner Oberland sein Resultat um 9,6 Prozent verbessern konnte. Das Sommerhalbjahr (Mai bis Oktober 1972) war insgesamt schwächer durch eine leichte Stagnation gekennzeichnet, während das Berner Oberland einen Zuwachs von 3 Prozent buchen konnte. Mit 3,5 Millionen Logiernächten hält das Oberland einen Marktanteil

von rund 10 Prozent. Die Frequenz der Parahotellerie wird anhand der kantonalen Beherbergungszählung auf 2,6 Mio Logiernächte geschätzt.

Finanzen und Personen

Bei der Behandlung der Jahresrechnung, die bei Ausgaben von etwa 720 300 Franken (wovon allein für Werbung über eine halbe Million) mit einem Überschuss von Fr. 8301.10 abschliesst, gab das sog. VBO-Marketing-Ausschuss, welches dem Verein 10 Prozent seiner Einnahmen sichert, einiges zu reden, da sich offenbar viele Lieferanten keine Abzüge mehr gefallen lassen. Eine neue Lösung steht indes vor der Tür, die auch dem gesteigerten Finanzbedarf des VBO Rechnung tragen sollte.

Das Traktandum Wahlen führte zur Neubesetzung von zwei Vorstandssitzen: Für den zurücktretenden Bankenvorsteher R. von Bergen (Interlaken) wurde W. Moser, Spiez, sowie als Vertreter des Saanenlandes und Nachfolger von Ernst Scherz (Interlaken) gewählt, während die Sitze des kürzlich verstorbenen H. Wirz, BLS Bern, sowie des Thunersee-Vertreters alt Stadtpräsident E. Baumgartner, Thun, noch nicht besetzt wurden. Sobald sich eine Organisation der Campinghalter und Ferienwohnungsvermieter gebildet haben wird, soll auch dieser ein Sitz im Vorstand eingeräumt werden.

Neue Statuten und ...

Das nächste Geschäft betraf die Totalrevision der Vereinsstatuten, welche einhellig gutgeheissen wurde. Das neue Werk enthält insbesondere die Zielsetzungen der Neukonzeption, legt das Geschäftsjahr mit dem Kalenderjahr zusammen und sieht eine ständige Arbeitsgruppe (Koordinationsgruppe bestehend aus Präsident, Direktor sowie Vertretern der Verkehrsvereine und Transportanstalten), welche die regionalen Werbemassnahmen zu beschliessen hat und schliesslich die Einrichtung besonderer Arbeitsgruppen nach Bedarf vor.

... eine Resolution

Auf Veranlassung von Kurdirektor Paul Valentin, Gstaad, entspann sich zu Schlug der Sitzung eine kurze, aber anregende «Fremdarbeiterdebatte», welche endlich zur Annahme einer Resolution zuhause des Bundesrates führte. Darin wird verlangt, dass Hotellerie und Gastgewerbe die dringend notwendigen Arbeitskräfte zu bewilligen seien, «um so dem schweizerischen Fremdenverkehr Ansehen und Existenz zu erhalten».

Lassans, aber ...

Wenn im VBO-Jahresbericht festgehalten wird, dass das etwas bedächtige Entwicklungstempo des Berner Oberlandes, ein «Tourismus im Berner Oberland» auch seine Vorteile habe, nämlich die der immer noch möglichen Selbstbestimmung von Zielen und Wegen und die Erhaltung der intakten Landschaft, so ist dies eine Aussage, eine gewisse Berechtigung nicht abgesprochen werden. Berechtigung aber nur dann, wenn diese gelobte Gestaltungsfreiheit mit den Mitteln von Raumplanung und Lastenausgleich entschlossen und zielstrebig genutzt wird. Der Zug ins freie Land, der sich dem Sprung auf Trittbrett ist noch möglich, steht zu lassen. Der VBO tut gut daran, sich auf die Suche nach der ersten Klasse zu machen — das Trittbrett ist ein unwürdiger Reisepplatz in die Zukunft.

GFK



Adler-Seppi will die Fahrt wagen ... Links Ballonpilot Kurt Meyer.

Up up and away — eine gute Idee:

Adler-Seppis Ballonfahrt ins Bernerland

Das muss man dem Adler-Wirt in Nebikon, Seppi Hunkeler-Baer, lassen. Er hat den Mut, sich etwas einfällen zu lassen, um seinem Gästekreis bei Gelegenheit etwas Besonderes zu bieten.

Für dieses Mal hatte er sich nun eine Ballonfahrt ausgesonnen, die am 26. Mai 1973, einem strahlend schönen Maientag, für Flugpassagiere und Zuschauer zu einem eindrücklichen Erlebnis wurde. Zwar verlangt ein solch attraktives Vorhaben viel Überlegung, und an Schwierigkeiten, die sich in den Weg stellten, fehlte es nicht. Gegen Mittag war es so weit, dass die beiden Ballone in voller Rundung sich am Boden präsentierten, nachdem jeder von ihnen gegen 1000 Kubikmeter Wasserstoff verschluckt hatte. Bereits versammelte sich viel Volk auf dem Startplatz. Eine eigene Festwirtschaft beherrschte die am Platz für das Wohl der Zuschauer und eine Dixieland-Band liess echte Ballonstimmung aufkommen.

Beschränkt war natürlich die Anzahl der Ballonpassagiere, zu ihnen gehörte selbstverständlich der Adler-Seppi, der im weissen Ornat als «Chef de cuisine» der Fahrt Form und Inhalt gab. Einer Handvoll übriger Mitflieger fiel das Glück durch Auslosung unter der Gästeschicht zu.

Herzlicher Flug über das Luzernbiet ins benachbarte Bernerland

Nachmittags um halb zwei Uhr war es so weit ... Die Sandsäcke wurden ausgeklippt. Ein letzter Glückwunsch: «Gut Land!» Sanft löste sich der erste Ballon

mit dem fröhlich winkenden Adler-Seppi vom Boden, und bald folgte der zweite. Von leichtem Ostwind getragen, schwebten die Ballone in geringer Höhe westwärts. Ueber Ebersecken-Fischbach trug der Maienwind die Ballone ins nahe Emmental. Eine ganze Anzahl Adler-Gäste, die nicht mitfliegen konnten, hatten sich vorgenommen, den Ballonen mit dem Auto in ihrer Flugrichtung zu folgen. Unabhängig voneinander und auf verschiedenen Wegen begaben sich einige Adler-Freunde in gemächlicher Autofahrt ins Bernerland. Auf aussichtsreicher Höhe, etwa auf der Fritzenfluh bei Wassen oder auf der Anhöhe beim Soldatendenkmal auf der «Lue», hielten sie den Wagen an, um Ausschau nach den Ballonen zu halten.

«Gut Land!»

Auf idyllischer Wiese, inmitten gründer Wälder in der ländlichen Gemeinde Bäriswil, genau in der Mitte zwischen Burgdorf und Bern gelegen, setzte der erste Ballon mit Adler-Seppi zur Landung an. Einige Minuten später, es war ungefähr nachmittags 4 Uhr, ging auch der zweite Ballon mit den Fluggästen wohlbehalten im benachbarten Krauchthal, ganz in der Nähe des ersten, nieder. Für die Ballon-Passagiere wie die Gäste, die dem Auge folgten, hub gegen Abend bei der Fährhütte im Altsteter Wald, auf einem idyllischen Flecken Erde, ein fröhliches Festchen an. Adler-Seppis Können präsentierte sich von der besten Seite, denn ein vorzügliches «Buffet à discrétion» liess bei gutem Tropfen den Ballonflug in Fröhlichkeit ausklingen. eb

Thurgauer Tour d'horizon

In dem von Präsidenten Dr. H. Waths und Sekretär Dr. H. Stadelmann verfassten Jahresbericht der Thurgauischen Verkehrsvereinigung wird das Vereinsjahr 1972 mit einer Sinfonie von Planungs- und Geschäftsfällen, so wird betont, liessen sich nur zum Teil in ihrer ganzen Tragweite überblicken.

Dies dürfte auch für den «Plan Fingerhut» für Bodensee und Rhein zutreffen. Das vom thurgauischen Regierungsrat beauftragte Planungsbüro «Fingerhut» konnte im Sommer die erste Phase der Seeferschutz- und Erholungsplanung für Bodensee, Untersee und Rhein abschliessen. Es liegt ein umfangreicher Bericht vor, der detaillierte Hinweise auf die besonderen Gegebenheiten jeder Gemeinde an See und Rhein und Vorschläge für Planungs- und Investitionsmassnahmen enthält. Die Tatsache, dass das beauftragte Planungsbüro die Landschaftsplanung vor die Erholungsplanung stellte, hat Konsequenzen. Aus den Überlegungen des Landschaftsschutzes ergibt sich z.B., dass am Untersee und Rhein die Belastung durch Naherholung, Tourismus und Fremdenverkehr demnächst die obere Grenze der Tragbarkeit erreicht.

Leichter Rückgang

Der Jahresbericht schildert sodann die vom thurgauischen Regierungsrat beauftragte Planung für den vergangenen Jahr entstanden sind und enthält die Verkehrsstatisik. Die Fremdenankünfte im Thurgau sind im Jahre 1972 um 1,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr auf 101 898 leicht zurückgegangen, die Übernachtungen um lediglich 0,7 Prozent auf 346 303. In dem die Vorstende von Logiernächten der Parahotellerie nicht inbegriffen sind. Die Bettenbesetzung betrug 35 Prozent. In Arnswil, Bischofszell, Diesenhofen, Ermatingen und Weinfelden haben sich die Logiernächtezahlen in den letzten Jahren erfreulich entwickelt, während sie in Kreuzlingen und Steckborn (Glarisegg) stark zurückgingen. Die Vereinigung konnte im Berichtsjahr ihren Mitgliederbestand von 167 auf 208 erhöhen. Bei 25 200 Franken Ausgaben zeigt sich erstmals wieder ein Einnahmehüberschuss der Jahresrechnung von 669 Franken.

Jahresversammlung

Die am 20. Juni in Mammern abgehaltene Jahresversammlung der Verkehrsvereinigung genehmigte Jahresbericht und

Rechnung einstimmig. Einer Orientierung über die Wanderwege folgte eine Revision der Statuten. Statt mit bisher 20 Punkten wurde die Neufassung mit 16 Artikeln aus. Die Vereinigung befasst sich in Verbindung mit den Behörden von Kanton und Gemeinden sowie mit den Verkehrsunternehmen mit allen Fragen von allgemeinem verkehrspolitischen Interesse, insbesondere der Förderung des öffentlichen Verkehrs. Der Fremdenverkehr und Tourismus, die Erholungsrichtungen und die Werbung. Die Statuten setzen die Organe der Vereinigung fest, sowie die Geschäfte der Generalversammlung und der Verkehrskommission, wobei der Kantonalvorstand mit Ausnahme des Delegierten des thurgauischen Regierungsrates von der Generalversammlung auf eine Amtsdauer von vier — bisher drei — Jahren gewählt wird und immer wieder wählbar ist. Der Vorstand soll höchstens 24 Mitglieder umfassen.

Varia

Aus dem Vorstand ist Gerd Meier, Arbon, zurückgetreten. Auf seinen Wunsch wurde sein Nachfolger, Gemeindeamann F. Staub, Arbon, in den Vorstand gewählt. Ebenfalls ausgetreten ist Dr. Stösser, Romanshorn. Der Sitz wird vorläufig offen gelassen. Hinsichtlich Werbung gab Dr. Raths bekannt, dass der Thurgauer Prospekt in 2. Auflage erschien. Die Mittelthurgaubahn hat für den Mittelthurgau ein farbenfrohes, zweckmässiges Plakat herausgegeben. Die Ausarbeitung eines Fremdenverkehrsgesetzes für den Kanton Thurgau wurde einer Spezialkommission übertragen. Dazu erklärte Regierungsrat W. Ballmoos, er sei froh, Vorschläge von der Vereinigung zu erhalten. Man sollte in das neue Gesetz die Beherbergungstaxen einbeziehen. Nach der Tagung wurden die Teilnehmer per Schiff nach Hemmenhofen gefahren, wo unter kundiger Führung und dank des Entgegenkommens des Eigentümers Dr. Porten dessen umfangreiches modernes Hotel «Höri» am See besichtigt wurde. F. B.



Aus der Zentralschweiz

18 Nationen im Muotatal

An den vom 20. bis 24. Juni 1973 im Muotatal ausgetragenen Kanu-Weltmeisterschaften nahmen rund 400 Kanuten aus 18 Nationen teil. Das Muotatal hat einen Touristenstrom erhalten, wie er für dieses abseits des Massentourismus stehende Tal wohl einmalig war. Für Gratisvermietung war gesorgt, denn verschiedene TV-Anstalten strahlten über die Eurovisionsskette einige Rennen in die weite Welt hinaus.

Ruhigere Zeiten für Wilhelm Tell und Altdorf

Die langersehnte Umfahrung von Altdorf wird Ende Juli Tatsache. Das Bauamt Uri teilt dazu mit: Je nach Witterungsverhältnissen kann die Umfahrung Ende Juli / Anfangs August provisorisch geöffnet werden. Sie wird bis zirka Ende Oktober in Betrieb sein, danach nur noch übers Wochenende, um werktags die Bauarbeiten ganz zu beenden.

500 glitzernde Steine

Im Seedorf (Uri) Schöllslein à Pro ist während der vier Sommermonate eine Mineralienschau zu betrachten, die ganz den Mineralien aus den Urner Tälern und Bergen gewidmet ist. 500 der schönsten Steine aus zahlreichen Privatsammlungen können bestaunt werden.

Kreuzungsfrei durch Schindellegi

Gäste aus dem Hoch- und Ybrig und aus Einsiedeln müssen nun am Sonntagabend nicht mehr mit drei und mehr Stunden Fahrzeit Richtung Zürich rechnen. Seit Anfang Juni ist der kritische Punkt in Schindellegi eliminiert. Nach einer Bauzeit von etwas mehr als zwei Jahren konnte endlich der neue Tunnel dem Verkehr übergeben werden. Nun fährt man rasch und kreuzungsfrei durch den Kirchenhügel.

Kloster Einsiedeln wird Filmstar

Das Schweizer Fernsehen und der Bayerische Rundfunk (Studien-Programm) München drehen zusammen diesen Sommer einen Dokumentarfilm über das Kloster Einsiedeln. Anlass dazu gab der 250. Todestag des Architekten Kaspar Moosbrugger (1556–1723), dessen grösstes Werk das Kloster Einsiedeln war. hb.

Die soziale Komponente

Hoch- und Ybrig hat zwar bis jetzt absolut keinen teuren und keinen snobistischen Geruch. Trotzdem sind seine Väter der Meinung, das neue Sport- und Ferienzentrum muss noch mehr «sozialen» Charakter bekommen. Das soll an den Fünftel-Tagen geschehen. Vom 23. Juni bis zum 20. Juli kann man für nur fünf Franken an einem Tag so oft mit der Luftseilbahn Weglosen-Seebli und der Sesselbahn Spisstock berg- und talfahren, wie man will. Für Kinder Lust haben. Am 14. und 15. Juli zusätzlich noch mit der Sesselbahn Sternen. Billiger ginge es nicht einmal mit Schürmännli!



Ungleiches Verteilung des Tourismus

esa. Die Tessiner Regierung hat dem Grossen Rat über die neueste Entwicklung des Fremdenverkehrs im Kanton berichtet. Demnach entfallen die dortigen Gastbetten zu fast drei Fünfteln (58 Prozent) auf die Parahotellerie und zu über zwei Fünfteln (42 Prozent) auf die Hotelbetriebe. An der Spitze stehen die 28 576 Betten in Ferienhäusern und -wohnungen, gefolgt von 27 511 in den Hotels und 10 291 im Zweitwohnsitz. Von den 830 Hotels befinden sich 60 Prozent in den Seegebieten, 30 Prozent in andern Zonen und weniger als 10 Prozent in den Bergegebieten. Die mittlere Bettenzahl pro Hotel ist im Locarnese und Luganese doppelt so hoch als in den andern Bezirken. Letztere weisen zwar einen Fünftel der kantonalen Infrastruktur, jedoch nur einen Zehntel der Übernachtungen auf. Folglich ist ihr Beitrag an die Wirtschaft und besonders an die Einkommensbildung in diesem Bereich noch gering.

Der Unterschied zwischen See- und Bergregionen ist stark ausgeprägt. Die 116 überprüften Gemeinden in den Tal-schaften verfügen nur über 22 Prozent der Beherbergungskapazität des Kantons. Obschon von den Ferienhäusern und -wohnungen sich ein Drittel in diesen Tälern befinden, gehören sie zu 70 Prozent nicht dort domizilierten Personen, so dass sich auch daraus eine entsprechend verminderte Bedeutung für die lokale Wirtschaft ergibt.

Neuer Winterrekord: 280 000 Uebernachtungen

Im Winterhalbjahr 1972/73 (November bis April) setzte sich die langsame Aufwärtsbewegung des Fremdenverkehrs fort. Nach einer Zunahme von 3 und 2 Prozent in den beiden Vorjahreswintern stieg die Zahl der Hotelaufenthalte in der Berichtszeit um weitere 2 Prozent, d.h. um rund 280 000 auf einen neuen Saisonhöchststand von 13,55 Mio.

Die Beherbergungsziffer der Inländer erhöhte sich um 2 Prozent auf 5,52 Mio, jene der Ausländer im gleichen Verhältnis auf 6,03 Mio. Der Anteil der Ausländer an der Gesamtbesetzung erreichte wiederum 59 Prozent.

Expansion der Exoten

Zur Belebung der Nachfrage aus dem Ausland trugen die Gäste aus den meisten europäischen und die Besucher aus einigen wenigen aussereuropäischen Ländern bei. Am meisten ins Gewicht fiel der Zuwachs an Übernachtungen deutscher (+ 71 000 oder 3 Prozent) und belgischer Touristen (und 49 500 oder

Für Anspruchsvolle



RITTERGOLD, der meistverkaufte Apfelwein-Auslese, erhältlich bei Ihrem Getränkefachhändler

Sofitel - Novotel - Frantel

Trois chaînes françaises en pleine expansion

Au début de 1973, nous avons appris que 7 sociétés hôtelières françaises avaient décidé de former une association, afin de coordonner leurs efforts et de définir leurs buts dans le secteur, encore récent, de la formation de chaînes hôtelières. Il s'agit de l'Association française des chaînes intégrées (AFITEL), composée de la Compagnie internationale des Wagons-Lits et du Tourisme (qui participe notamment à l'Etape Hôtel-Euromotel), de la Société du Louvre (groupe Taittinger) — promoteur de la chaîne «Concorde» dont l'hôtel Lafayette de 1000 chambres est en construction à Paris —, de la chaîne PLM (créée par la Banque Rothschild), d'Air France et de trois chaînes intégrées que nous vous présentons aujourd'hui: Sofitel, Novotel et Frantel.

Chaînes intégrées et chaînes volontaires

Cet article est strictement limité à ces trois entreprises, restriction qui ne porte aucune atteinte à sa substance, étant donné que Wagons-Lits possède des participations aux capitaux de Sofitel et de Frantel et que la filiale d'Air France (Hôtel France International) possède un petit pourcentage du capital de Frantel. Il va sans dire que la définition que l'on donne en France aux chaînes intégrées s'étend à tous les groupes de caractère mixte mentionnés ci-dessus, car ils exploitent leurs établissements, sans exception, sous le même label, selon les mêmes principes de management et de marketing et avec des méthodes techniques et commerciales très perfectionnées (franchising notamment).

En revanche, ne sont naturellement pas comprises dans ces considérations les chaînes dites «volontaires» dont les établissements restent financièrement indépendants et ne sont réunis que pour des travaux en commun: publicité, réservation, etc. C'est notamment le cas des Relais de Campagne et des Châteaux-Hôtels.

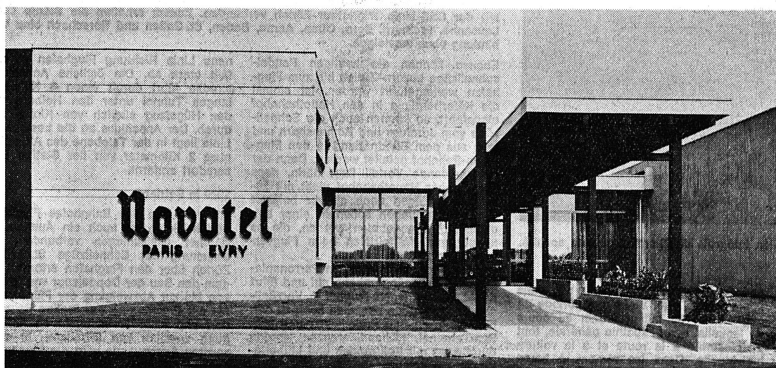
SOFITEL

Société financière de gestion et d'investissements immobiliers et hôteliers

Née de la transformation d'une banque (Franco-Polonaise) en 1963, avec l'appui financier de la Banque de Paris et des Pays-Bas et d'un groupe d'assurances (Généralie Française-Vie), qui souscrivent chacune à quelque 17 % du capital initial, et d'une autre société d'assurance parisienne (Union Assurance Paris-Vie) qui y participe avec environ 12,55 %, Sofitel se fixe pour objectif de développer en France une chaîne d'hôtels de bon confort, implantés de préférence dans les grandes villes et destinés aussi bien aux touristes qu'aux voyageurs d'affaires. Sa base financière a été successivement élargie à 64 millions. Hormis les trois actionnaires-fondateurs, on trouve également aujourd'hui, représentés au conseil d'administration, les deux grandes banques françaises qui alimentent la Sofitel en crédits à moyen terme: la participation également au capital, le Crédit Lyonnais et la Compagnie Bancaire, ainsi que des nouveaux venus, la Caisse des Dépôts et Consignations et la Caisse centrale du Crédit hôtelier qui détiennent, chacune, 5 % du capital qui passera d'ailleurs à 78,47 millions. Parmi les autres actionnaires, citons HFL, filiale hôtelière d'Air France (3 %), Wagons-Lits (1 %) et le groupe Grand-Hôtel (absorbé depuis par la CIGA) avec 1,56 %.

10 hôtels, 1200 chambres

Sofitel est une chaîne de 10 hôtels à quatre étoiles, disposant de plus de 1200 chambres ou appartements de grand standing. Trois hôtels sont la propriété de la société: Strasbourg, Paris (Sofitel-Bourbon) et Lyon, le «Méditerranée», à Cannes; l'«Aubigny», à Annecy; l'«Aquitania», à Bordeaux, et le «Wilson», à Toulouse. En 1974, la chaîne Sofitel comptera plus de 1800 chambres dont 1300 en propre et 550 en franchise, contre 1220 actuellement (670 et 550). Parmi ces hôtels, figure, en première place, le Sofitel-Sèvres (600 chambres) en cours de construction à l'ouest de Paris et dont l'ouverture est prévue pour 1974.



NOVOTEL

Société d'investissement et d'exploitation hôtelière

Le mot «Novotel» désigne uniquement le label de cette chaîne, créée en 1966 par M. Paul J. Duboulet et quelques jeunes loups de l'hôtellerie d'avant-garde, avec un capital de 10,04 millions de francs (l'augmentation à 18 millions serait prévue). Le siège de la holding française a été transférée de Lille-Lesquin (où naquit le premier Novotel en 1967) à Evry, dans l'Essonne; c'est ici, à 20 km du boulevard périphérique-sud de Paris, que fut inauguré, en 1970, le quatrième maillon de la chaîne, avec 185 chambres. La Société d'investissement et d'exploitation hôtelière (SIEH) n'est, d'ailleurs pas une holding dans le sens financier du mot, bien qu'elle dispose de participations dans un certain nombre d'entreprises, particulièrement dans les sociétés d'exploitation de ses Novotels. Mais elle a également ses activités propres: prestations de service à l'hôtellerie, y compris sa «matière grise» qu'elle met à la disposition de ses filiales et de ses affiliés (étude et promotion, engineering personnel, comptabilité et publicité).

Un contrat de franchise

Il importe de faire remarquer que, selon les informations contenues dans les documents de la SIEH, l'immobilier de Novotel n'est généralement pas la propriété des sociétés du groupe, mais celle d'investisseurs institutionnels ou particuliers. Les Novotels affiliés sont financés et exploités par des particuliers ou groupes financiers indépendants et liés à la chaîne Novotel par un contrat de franchise. Celui-ci précise notamment que le Novotel doit être conçu suivant des normes précises de situation, construction et exploitation. La chaîne possède des services spécialisés dont affiliés et filiales peuvent bénéficier. Parallèlement, elle contrôle l'application de ces normes, afin de faire respecter la marque en tant que label de qualité. Le coût de la franchise Novotel est de 500 francs par chambre à la signature du contrat et de 3 % sur le chiffre d'affaires.

Ouverture sur l'Europe

La structure financière de la société anonyme n'est pas très transparente. On sait seulement que la Société générale et la Banque Dreyfus et Cie possèdent des participations minoritaires; on peut aussi supposer que certains groupes industriels représentés au conseil d'administration, tels que Thomson-Brandt, les Chargeurs Réunis (par leurs sociétés commerciales et immobilières) et IBM Europe possèdent quelques actions de la SIEH; quoi qu'il en soit, elle est suffisamment commanditée pour réaliser les investissements nécessaires.

Contrairement à Sofitel (qui ne possède qu'une modeste participation de 1 million de francs belges à Euromotel/Belgique) et à Frantel, la SIEH a commencé à étendre son influence vers les pays européens dès 1970, année où l'on a créé la «Novotel Holding SA», à Genève, avec un capital de 5 millions. Ce Holding International a établi des antennes commerciales (Sodeno SA), en Belgique (Novotel Brussels Airport), en Allemagne (Novotel Deutschland GmbH, Munich) et en Angleterre (United Kingdom, Ltd., Radlett, Herts).

Une rapide expansion

Dès le début de ses activités, la société avait ouvert une centrale d'achat («Devimco», s.à.r.l. au capital de 100 000 francs) dont elle possède 82 % des actions; en 1972, elle a, en outre, partici-

pé, avec Louis Dreyfus & Cie, à la naissance de la «Serare» (capital de 250 000 francs) qui a pour but la réalisation de restaurants «Fast Food» en France. La chaîne Novotel avait ouvert à fin 1971 onze établissements (1290 chambres; elle en comptait 25, dont 9 affiliés en «franchising» à fin 1972. Son potentiel d'hébergement s'élève actuellement à quelque 2240 chambres (toutes «3 étoiles»). Pour l'exercice en cours, on nous annonce 16 nouveaux maillons, dont le plus imposant est le Novotel «Paris-Bagnolet» (600 chambres), qui a été achevé dans la boucle d'entrée de l'autoroute Metz-Nancy-Paris; d'autres projets sont en cours, notamment à Val Thorens, au nord des Trois Vallées savoyardes. L'expansion vers l'étranger n'est pas moins étonnante: compte tenu du potentiel de compétition auquel la Holding International doit sans doute faire face sur les marchés européens. En mai 1972, un premier Novotel était inauguré à Neuchâtel-Est, un autre à Bruxelles-Aéroport; en mai 1973, le Novotel Lausanne-Ouest s'est ouvert, tandis qu'un autre établissement est en chantier à Ferney-Voltaire, dans la campagne française voisine de Genève, ainsi qu'à Anvers-Nord et à Coventry. Dans le programme à court terme (1974/75), nous relevons les projets d'Anvers-Sud, Sarrebruck, Nottingham et Milan et, à long terme, les projets de Winterthur, Bilbao (le premier d'Espagne) et Trèves, en Allemagne. Avec 4900 chambres, Novotel s'est assuré la tête de la course des trois chaînes vers l'intégration nationale et européenne d'une hôtellerie qui se veut à la fois moderne, dynamique et financièrement solide, sans cependant avoir pu établir, à la fois, toutes les bases de ce triangle magique.

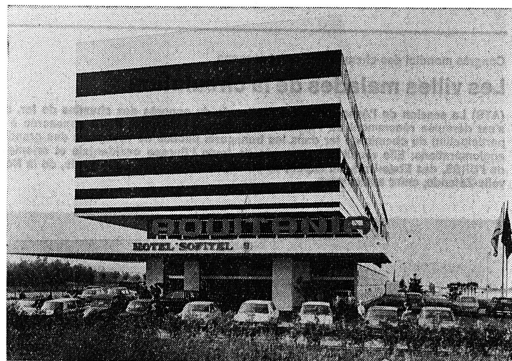
FRANTEL

Filiale du Crédit hôtelier

Les derniers chiffres concernant l'expansion de la chaîne Frantel ont été publiés, à fin 1972, dans une brochure de sa maison-mère, le Crédit hôtelier, commercial et industriel, Société anonyme au capital de 30 millions de francs, cette filiale fut créée en 1965, avec la participation (et représentation au conseil d'administration) des sociétés ou organisations à vocation touristique que voici: Cie internationale des Wagons-Lits, agence Havas, Cie Transatlantique, Touring Club de France et Fédération nationale de l'Industrie hôtelière. Le Crédit hôtelier en reste cependant le principal actionnaire. Frantel a pour but la création d'une chaîne d'hôtels de catégories 3 ou 4 étoiles, essentiellement situés dans des centres urbains dont l'économie et le trafic justifiaient ce renforcement quantitatif ou qualitatif de l'industrie hôtelière locale.

Des fonds publics

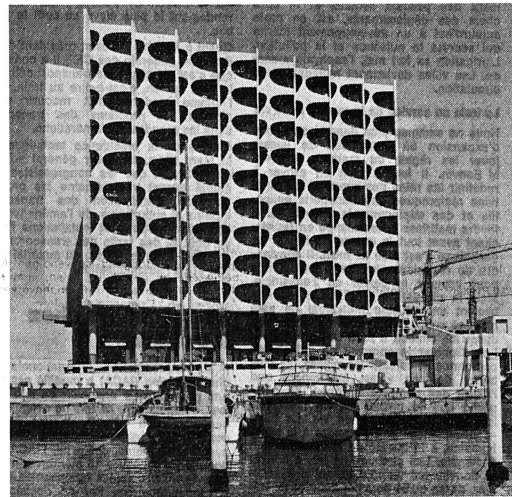
Les établissements ainsi créés s'adressent, comme ceux des autres chaînes, à des touristes et aux hommes d'affaires. Ils s'inspirent des mêmes principes en ce qui concerne leur confort technique, la conception de l'accueil, les méthodes d'exploitation et la fixation des prix (formule tout compris). En principe, la Frantel finance ses investissements avec les fonds propres et ceux des centres alimentés, comme l'on sait, en partie à l'aide de fonds publics (FDES), Caisse des Dépôts et Consignations; parfois, elle recourt à des tiers, comme la Société de leasing «Sovabail» pour son hôtel de Rungis ou la Caisse autonome de développement français pour le Frantel de Clermont-Ferrand. De 1968 à 1972, 8 établissements ont été inaugurés, 950 chambres au total, dont



Le dernier-né de la chaîne Sofitel, l'hôtel «Aquitania», à Bordeaux, tout particulièrement destiné aux hommes d'affaires et visiteurs des foires qui se déroulent au Parc d'Exposition de la ville.

Un Novotel type (ici, à Paris-Evry), sur l'autoroute A6; un style d'avant-garde qui plait ou ne plait pas!

Le Frantel «La Grande Motte», en forme de ruche d'abeilles, se trouve au centre de la nouvelle station du Languedoc-Roussillon.



206 à Paris-Rungis et 135 à la Grande Motte sur la célèbre «Floride française». D'ici fin 1975, la chaîne annonce l'ouverture de 9 autres filiales avec une capacité totale de 1410 chambres dont les plus importantes seront situées à Nancy, Marseille et Bordeaux (200 chambres chacune), ainsi qu'à Nantes et Nice (150 chambres chacune), ce dernier en «franchising». A la fin de cette période de rodage de 10 ans, Frantel exploitera ainsi plus de 2360 chambres, ce qui paraît modeste et prudent, par rapport à la fulgurante expansion (plus de 4240 unités dans deux ans) de la chaîne Novotel.

La situation financière

Faute de place, nous reproduisons dans notre rubrique économique (page 6) un tableau reflétant la situation financière de ces chaînes. Les chiffres publiés, bien qu'incomplets, permettent à tout hôtelier expérimenté de se faire une idée de l'évolution financière de ces trois chaînes, pendant la période de démarrage. On peut en outre parvenir aux conclusions sommaires suivantes, notamment en se basant sur d'autres données des bilans:

Sofitel: En 1971, Sofitel — seule de ces trois sociétés dont les actions sont admises à la cote du Marché comptant de Paris — a pu assurer le financement de ses immobilisations nettes, moyennant 85 % de ses «capitaux permanents», mais son coefficient d'endettement (relation entre fonds propres et dettes à long terme) n'aurait atteint que 50,3 %. Bien que le rapport de 1972 n'ait pas encore paru, on apprend que le chiffre d'affaires de 1972 a atteint 40 millions de francs (+ 15 %), que le bénéfice d'exploitation s'élève à 10 millions et le bénéfice net à environ 2,5 millions.

Frantel: Frantel, dont l'endettement n'avait atteint, à fin 1971, que 43 % de ses fonds propres — alors que sa maison-mère lui a permis de financer 44 % de ses immobilisations nettes par ses capitaux permanents — s'est vu reprocher, au début, des erreurs dans le choix de ses implantations, faute de sondage suffisant des marchés touristiques ou commerciaux locaux (notamment à Mâcon, Besançon et Mulhouse). Il semble toute-

fois que cette société vient de réaliser, pour 1972, des résultats très satisfaisants pour son hôtel à la «Grande Motte» et un degré de réservation normal pour Rungis. Il faut cependant attendre les résultats du bilan 1972 avant de se prononcer sur les chances réelles d'améliorer sa rentabilité pendant les années à venir, d'autant plus que la structure de ses investissements immobiliers n'apparaît pas encore clairement.

Novotel: Novotel, dont les fonds propres de même que le chiffre d'affaires semblent disproportionnés au volume de ses investissements, peut cependant faire valoir que les 30 à 50 % qui représentent le système de «franchising» et d'appui, recrus par des investisseurs institutionnels pour la construction des hôtels, diminuent non seulement ses besoins d'argent frais, mais aussi ses risques d'exploitation. La société fait d'ailleurs remarquer que les chiffres de ce tableau, ainsi que le volume des investissements et de l'augmentation des stocks sont «sans grande signification, en raison de la forte expansion du groupe dont le nombre de Novotels nouveaux dépassait, en 1972, les établissements ayant plus d'un an d'exploitation».

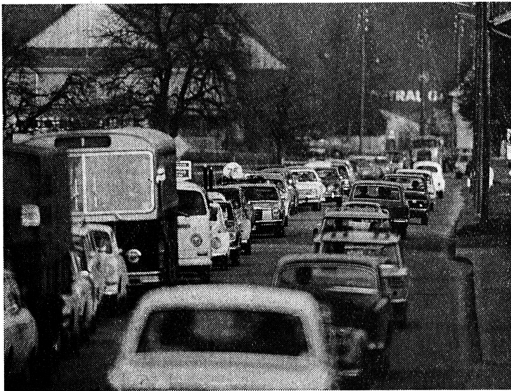
Toujours est-il — si cette seule comparaison entre les trois chaînes est permise — que Novotel et Frantel se trouvent encore dans une période difficile et pleine de risques, en raison de la nouveauté de leur formule d'hébergement et de leur style d'exploitation. Sofitel se présentant, au seuil de 1973, comme la seule chaîne intégrée qui ait pu sortir du «tunnel» d'incertitude, c'est-à-dire de sa période d'essai et d'expériences; elle a été créée en 1963, soit 3 ans plus tôt que Frantel et 4 ans plus tôt que Novotel, et a pu s'appuyer sur des commanditaires commercialement solides et financièrement puissants. Dans le classement des 50 premiers établissements touristiques et hôteliers de France, ces trois groupes figurent d'ailleurs loin derrière les deux «grands» qui sont en train de former des chaînes d'hôtels, Jacques Borel International et PLM, du moins en ce qui concerne leur chiffre d'affaires, leurs capitaux propres et leur «cash flow».

Walter Bing

Congrès mondial des chemins de fer à Lausanne

Les villes malades de la circulation

(ATS) La session de l'Association internationale du congrès des chemins de fer, qui s'est déroulée récemment au Palais de Beaulieu à Lausanne, a été consacrée à la participation du chemin de fer dans les transports publics de voyageurs des grandes agglomérations. Elle réunit 350 délégués de toute l'Europe occidentale et orientale, de l'URSS, des Etats-Unis, du Japon, de l'Inde, de l'Argentine, de l'Egypte, de la Nouvelle-Zélande, entre autres pays.



Rien n'est plus humain qu'une ville, création intégrale de l'homme pour la société. Et pourtant... (RBD)

Dans son allocution d'ouverture, M. Roger Bonvin, président de la Confédération et chef du département des transports et communications, a déclaré que les transports dans la ville étaient comme le sang dans le corps. Or, la ville ancienne qui permettait l'épanouissement des besoins sociaux et le libre choix des déplacements est en proie aujourd'hui à un développement fébrile qui sécrète la nuisance et la pollution. L'irrigation se fait mal, l'asphixie menace. Les villes deviennent malades de la circulation.

Le train au service de la qualité de la vie

Nous ne sommes plus dans une époque d'expansion où il suffisait de laisser jouer les règles du marché, a averti M. Bonvin. Il faudra bien en arriver à redéfinir les rôles des zones et les fonctions réciproques des transports collectifs et des déplacements individuels. Il faudra maîtriser la croissance en recherchant avant tout la qualité de la vie. Le gaspillage n'est plus de mise. Il conviendra de restreindre la liberté individuelle pour assurer la survie de l'ensemble. Mais la dissuasion d'utiliser à mauvais escient un véhicule individuel ne sera efficace que si l'alternative est attractive. Jusqu'ici, chacun a pu à son gré polluer l'air, troubler le sommeil de milliers de personnes et enlaidir les places les plus belles de nos villes. Maintenant que l'heure des comptes a sonné, on comprend que le niveau de vie n'est pas identique à la qualité de vie. Le bilan «coût-bénéfice» doit s'étendre à la santé humaine, à la qualité de la vie dans son ensemble. Les chemins de fer, a conclu M. Bonvin, ont un rôle essentiel à assumer, parce qu'ils peuvent écouler un trafic de masse et pénétrer facilement au cœur même de la cité, avec ponctualité, sans polluer, en ménageant le sol disponible et le milieu naturel. Ils représentent le moyen le plus rapide et le plus efficace.

Le chemin de fer sur une nouvelle voie

Ces arguments ont été repris par MM. Lucien Lataste, président de l'Association internationale du congrès des chemins de fer, et Bernard de Fontgalland, secrétaire général de l'Union internationale des chemins de fer, qui ont souli-

gné le regain de faveur du rail dans l'opinion publique, après une période de dégradation du milieu urbain au cours de laquelle, dans l'apathie générale, tout était sacrifié à la route et à la voiture individuelle. Dans les régions à haute densité de peuplement, le chemin de fer est le moyen de transport qui offre le rendement le plus élevé au coût le plus bas. Quant à M. Otto Wicher, président de la direction générale des CFF, il a constaté que c'est au moyen de transport collectif le plus ancien, c'est-à-dire au train, que l'homme moderne doit recourir pour résoudre le problème des transports dans les grandes agglomérations. C'est sous la présidence technique de M. Marc Stein, directeur général adjoint de la SNCF, que les congressistes ont étudié durant une semaine les problèmes de planification des transports urbains et suburbains, de l'aménagement des infrastructures et installations fixes, du coût et des tarifs des transports ferroviaires dans les villes, du matériel roulant et de l'automatisation.

Des réguliers chez les charters

(ATS) L'Association internationale de charter aérien (IACA) a modifié ses statuts pour pouvoir accueillir en son sein les compagnies aériennes régulières déployant une activité charter et les compagnies charter dépendant de compagnies régulières. Jusqu'ici, l'IACA, qui compte pour l'heure 15 membres, n'était ouverte qu'aux seules compagnies charter indépendantes. Par sa décision, a indiqué en substance son président, M. Anders Helgstrand, l'IACA souhaite instaurer «une coopération effective entre tous les transporteurs aériens engagés dans le service charter».

Un porte-parole de l'Association internationale du transport aérien (IATA) a déclaré n'avoir «aucun commentaire» à faire sur la décision de l'IACA. L'IATA groupe 108 compagnies aériennes régulières dont un bon nombre assure aussi bien des vols réguliers que des vols charters.

Le nouvel horaire des trains

(ATS) L'horaire d'été des entreprises suisses de transport est entré en vigueur le 3 juin, et restera valable jusqu'au 29 septembre.

Cet horaire apporte des améliorations sur différentes lignes, notamment en trafic de banlieue et prévoit des adaptations favorisant les correspondances. Pour les relations ferroviaires avec l'étranger, il y a lieu de rappeler diverses améliorations, notamment dans la circulation des trains entre la Suisse et la France. Pour ce qui est de l'Italie, l'horaire tient de nouveau compte de l'heure de l'Europe orientale. En d'autres termes, le voyageur entrant dans ce pays devra avancer sa montre d'une heure – à la sortie, il devra la reculer d'une heure également.

Les principaux changements concernent des marches accélérées de certains trains sur la ligne Genève-Lausanne-Fribourg-Berne, la création d'un nouveau train rapide entre Genève et Bâle et vice-versa, ce qui améliorera les relations entre la région lémanique et le nord-ouest de la Suisse par la ligne du pied du Jura, l'introduction de l'horaire cadence sur la ligne du MOB entre Montreux et Les Avants, la mise en service d'un train navette entre Langenthal et Lucerne via Hüttwil-Wohlsen, et celle de voitures directes entre Berne et Langnau via Bernhöd.

A signaler enfin que le transport public de voyageurs sur le funiculaire de la centrale électrique des CFF entre Le Châtelard et Barberine sera supprimé.

Montreux-Oberland bernois

Une communauté de transports

(ATS) La compagnie de chemin de fer Montreux-Oberland bernois, qui dessert 22 stations vaudoises, fribourgeoises et bernoises, a transporté 1 445 000 voyageurs en 1972, contre 1 498 000 en 1971, cette diminution étant due au mauvais temps. Les trains ont parcouru près de 70 000 km; les produits d'exploitation ont atteint 7 139 000 francs (6 395 000) et les charges 9 346 000 (8 602 000). Le compte de pertes et profits laisse un

déficit net de 2 344 000 francs (2 318 000), à couvrir par les subventions des pouvoirs publics.

Dans un but de rationalisation, une «Communauté de transports du groupe MOB» a été constituée l'an dernier. Elle réunit tous les chemins de fer montreuviens et des sociétés de transports routiers de l'est vaudois, notamment les lignes «Alpes-Obables-Léman». Cette communauté exploite près de 100 km de voies ferrées, 50 km de services réguliers sur route et 60 km d'autocars touristiques. D'autre part, une collaboration technique est intervenue avec les Chemins de fer veveysans.

Hoffnung vieler: SBB-Bahnhof Flughafen Kloten

Ein neuer, unterirdischer SBB-Bahnhof grossen Ausmasses mit zwei Inselperons von 420 Meter Länge, vier Gleisen und einer Fussgängerzone wird im Flughafen Zürich-Kloten im Rahmen der dritten Ausbaustappe gebaut. Damit wird der Flughafen direkt mit der SBB-Linie Winterthur-Zürich verbunden. Zudem erhalten die Städte Genf, Lausanne, Freiburg, Bern, Olten, Aarau, Baden, St. Gallen und Rorschach eine Verbindung ohne Umsteigen.

Ebenso können die heutigen Pendel-schnellzüge Luzern-Zürich bis zum Flughafen weitergeführt werden. Ist einmal die Käferberglinie in den Hauptbahnhof eingeführt, so können auch die Schnellzüge vom Jura und Romanshorn und jene aus dem Bunderland in den Flughafen-Bahnhof geleitet werden. Denn der entscheidende Vorteil liegt darin, dass der Zürcher Hauptbahnhof nicht mit zusätzlichen Zügen noch stärker belastet wird. Verbindungen sollen in einer solchen Dichte angeboten werden, die es erlaubt, auf Wartezeiten beim Flugverkehr zu verzichten. Der Bahnhof weist über den Perronanlagen eine Fussgängerzone auf und führt direkt in den neuen Flughafen 2. Vorzüge: Verbindungen bestehen auch zu den Flughäfen, zu den Parkplätzen und zum Bus-Terminal. Höhendifferenzen werden durchwegs mit Rolltreppen und Liftanlagen überwunden.

Unter Tag

Die neue doppelspurige SBB-Strecke verläuft über eine Länge von 7,8 Kilometer im engeren Flughafenbereich unterirdisch. Sie ist aufgebaut auf der bestehenden Bahnlinie Zürich-Oerlikon-Kloten-Effretikon-Winterthur. Gemeinsam mit dieser wird sie vorerst im Bereich von Glatthburg abgelenkt. Unmittelbar vor der Brücke über die Glatt biegt die

Volkswirtschaftliche Wirkungen einer Durchgangsstrasse

Transit: Schwer abzulenken

Eine Transitstrasse bringt den Anliegergebieten nur dann wirtschaftliche Vorteile, wenn es gelingt, mit Hilfe attraktiver Etappenorte den Verkehrsstrom anzuhalten oder abzuweichen. Je schneller sich der Transitverkehr bewegen kann, desto schwieriger ist es, ihm einen volkswirtschaftlichen Nutzen für die anliegenden Gebiete abzugewinnen.

Diese profitieren mehr von dem durch eine Transitstrasse ebenfalls angekurbelten Binnverkehr zwischen den Schwerpunkten eines Landes als durch den möglichst schnell durch das Land rasenden Transitverkehr. Das sind die Schlussfolgerungen einer Arbeit an der Universität Bern über die Auswirkungen des San-Bernardino-Strassentunnels auf die Volkswirtschaft Graubündens. Die sich auf unzählige Interviews und Beobachtungen stützende Untersuchung bestätigt nach Meinung ihres Verfassers, i. rer. pol. Heinz Schmid, Felsberg, im grossen und ganzen die von der Wirtschaftswissenschaft oft vorgebrachten «Thesen zum Transitverkehr».

Touristische Folgeninvestitionen

Die im schweizerischen Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik zusammengefasste Studie legt dar, dass nach Eröffnung des San-Bernardino-Strassentunnels am 1. Dezember 1967 der Bernhardinerverkehr wesentlich stärker rollt, als auch die kühnsten Optimisten vorauszusagen wagten.

Bis zum 30. Juni 1971 vermochte der Bernhardinerverkehr Gesamtinvestitionen von rund 36 Millionen Franken zu bewirken, weitere 170 Mio sind «projektiert». Die Investitionen dienen einerseits ausschliesslich touristischen Zwecken, verteilen sich jedoch recht ungleichmässig auf die Gemeinden entlang der N 13. Sie kommen vor allem den traditionellen Ferienorten zugute.

Mehr Ankünfte – weniger Uebernachtungen

Bei den Privatunterkünften bewirkte der Bernhardinerverkehr nur unwesentliche Veränderungen. Den Hotelbetrieben brachte der einerseits einen überproportionalen Anstieg der Ankünfte, anderseits

Verdoppelung der Flugreisen bis 1980 ?

Wie die Deutsche Lufthansa AG in ihrem «Jahresbericht 1972» schreibt, stieg in der Bundesrepublik die Nachfrage nach Ferienflügen 1972 um 15 Prozent. Die Veranstalter rechnen nach dem Lufthansa-Bericht für die Mitte des Jahrzehnts jährlich mit 3 bis 4 Mio und bis zu dessen Ende mit 5 Mio Flugtouristen. Das würde, verglichen mit 1972, eine Verdoppelung bedeuten.

Weiter wird hervorgehoben, dass der Anteil des Flugtourismus am Gesamtverkehrsmittel von Jahr zu Jahr wächst. Er wird für 1972 auf mehr als 10 Prozent geschätzt. Erhebliche Marktreserven scheinen vor allem noch im Fernverkehr zu stecken.

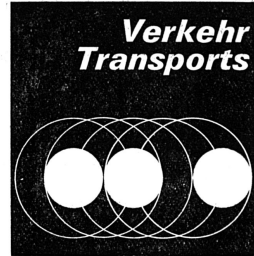
Lufthansa und Tourismus zusammengekommen bilden mit 10 Prozent den grössten Einzelposten im internationalen Wirtschaftsaustausch. Die Einkünfte aus dem Welttourismus erhöhten sich 1972 um mehr als 20 Prozent, ein Zuwachs,

aber eine eher rückläufige Entwicklung, der Logik nach. Die Restaurationsbetriebe entlang der N 13 «erleben» einen zwar unterschiedlichen, aber doch überall spürbaren Aufschwung. Handel und Gewerbe, mit Ausnahme des Garagengewerbes, profitieren nur indirekt, über die Ankurbelung des Fremdenverkehrs, vom Bernhardinerverkehr. Der Landverkehr hat er zwar zu besseren Nutzungsmöglichkeiten verholfen, doch kann wegen des grossen Verlustes an Kultur- und der erschwerten Transportbedingungen kaum von einer allgemeinen landwirtschaftlichen Existenzverbesserung gesprochen werden.

Neue Arbeitsplätze

Der Bernhardinerverkehr hat zwar die verkehrstechnischen Standortnachteile entlang der N 13 vermindert. Dies genügt jedoch nicht, um die auf dem krisenfalligen Fremdenverkehr und der Berglandwirtschaft beruhende schmale Basis der Volkswirtschaft wesentlich auszuweiten und eine angepasste Industrialisierung einzuleiten. Immerhin hat der Bernhardinerverkehr entlang der N 13 mindestens 190 bis 200 neue Arbeitsplätze geschaffen und dadurch die in den einzelnen Gemeinden drohende Entvölkerung etwas vermindert.

Der Bernhardinerverkehr verursacht, so werden die Ergebnisse in bezug auf den Kantons Graubünden zusammengefasst, einerseits viel Lärm und Abgase, anderseits neutralisiert er aber in den Tal-schattigen Rheinwald, Avers und Schams die erwartete Schockwirkung nach dem Abschluss der Kraftwerkbauten grössten-teils. Er brachte der «Hauptstadt» Chur sowie dem Grossteil des übrigen Kantonsgebietes einen allgemeinen, wenn auch mit wissenschaftlicher Genauigkeit kaum nachweisbaren volkswirtschaftlichen Aufschwung. sda



politischen Entwicklung in diesem Raum abhängig gemacht werden.

Beteiligungen

Im Jahresbericht 1972 werden folgende Beteiligungen der Deutschen Lufthansa ausgewiesen: Gesellschaften der Gruppe Intercontinental Hotels, Wilmington (12,7 bis 50 Prozent)

Gesellschaften der Gruppe 14 557 300 DM
European Hotel Corporation, Amsterdam, (4,9 bis 25 Prozent) 6 238 400 DM
Deutsche Hotelgesellschaft für Entwicklungsländer (DHG)mbH, Köln (22,5 Prozent) 450 000 DM

Die Minderheitsbeteiligungen an den Gesellschaften der Gruppe European Hotel Corporation (Penta-Hotels, Häuser der gehobenen Economy-Klasse) und der Gruppe Intercontinental Hotels (Häuser der ersten Klasse) betreffen überwiegend in Planung, Bau oder Anlaufphase befindliche Objekte. Ausschüttungen konnten lediglich aus dem Frankfurt Intercontinental Hotel vereinnahmt werden. E. S.

Bergbahnen in Kürze

Rothornbahn und Scalottas AG, Lenzerheide

1972 konnte der Umsatz um 3,3 Prozent auf 2,6 Mio Franken gesteigert werden. Der Generalversammlung vom 7. Juli wird die Ausschüttung einer Dividende von 10 Prozent (Vorjahr: 4 Prozent) auf dem Vorzugsaktienkapital von 3,47 Mio Franken beantragt. Ferner soll eine Kapitalerhöhung durch Ausgabe von 7160 Inhabersaktien zu Fr. 250.– Nennwert beschlossen werden.

Gornergratbahn

1972 schloss die Gewinn- und Verlustrechnung mit einem Aktivsaldo von 1,32 Mio Franken ab, der wie folgt verwendet werden soll: 5 Prozent Dividende auf das Aktienkapital von 8,4 Mio Franken (420 000 Franken), zusätzliche Dividende (504 000 Franken) und Jubiläumsbonus von 6 Franken brutto pro Aktie (168 000 Franken). Zunahme der beförderten Reisenden auf der Zahnradbahn: 18 Prozent.

Säntis-Schwebebahn

1972 sank die Besucherzahl infolge ungünstiger Witterung auf 351 000 Personen (Vorjahr 420 000 Personen). Dennoch wurde ein Ertragsüberschuss von 327 000 Franken erzielt. «Ein nicht minder rentables Geschäft ist der Restaurationsbetrieb, der bei einem Umsatz von 2,7 Mio Franken einen Ertragsüberschuss von 368 000 Franken erzielte.»

Lutselibahn Saas Fee AG

1972 wurden zirka 1,6 Mio Personen befördert (Vorjahr 1,4 Mio). Die totalen Einnahmen stiegen von 3,7 auf 4,6 Mio Franken. Die GV beschloss die Ausschüttung einer sechsprozentigen Dividende auf das Aktienkapital von 3,5 Mio Franken sowie die Einlage von 174 000 Franken in die Reservelände. Der Ausbau der projektierten Lutselibahn auf Hinterallalin und den Feepkopf wird als dringend betrachtet.

Pilatusbahnen

Nach dem Rekordjahr 1971 sind die Frequenzen der in der Pilatus-Bahn-Gesellschaft zusammengeschlossenen Zahnradbahn Alpnach-Stad-Pilatus Kulm und Lutselibahn Fräkmüntegg-Pilatus Kulm 1972 infolge unbeständiger Witterung um 11,5 resp. 9,1 Prozent zurückgegangen. Dank der Ende 1971 vorgenommenen Taxerhöhung konnten trotzdem höhere Einnahmen erzielt werden. Der Betriebsüberschuss ging jedoch wegen der erheblichen Kostensteigerungen um 7,9 Prozent auf 358 400 Franken zurück, und der Reingewinn blieb mit 162 812 Franken 3,4 Prozent unter demjenigen des Vorjahres. Die Aktionäre beschlossen, eine unveränderte Dividende von 10 Prozent auszuschütten.

Chantarella-Corviglia

Zahlenmässig wurden fast genau dieselben Frequenzen registriert wie 1971, nämlich 2 777 913 Personen. Umsatzmässig fand eine Erhöhung der Einnahmen um 9 Prozent gegenüber dem Vorjahr auf 3 931 920 Franken statt. Nach Vorname der vorgeschriebenen Abschreibungen ergab sich ein Betriebsgewinn von 1 697 108,78, welcher wie folgt verwendet wurde: Verzinsung des Dotationskapitals 80 000 Franken; Abfederung an die Gemeinde 350 000 Franken; Zuweisung an die allgemeine Baureserve 1 220 000 Franken. Per 31. Dezember 1972 ergibt sich unter Berücksichtigung des Gewinnvortrages 1971 in der Höhe von 9 844,75 Franken und des Verlustes von 891,22 Franken pro 1972 ein Gewinnsaldo von 8 953,53 Franken.

ANALYSES –
REVISION –
CONSEILS

L'industrie hôtelière a ses problèmes très particuliers – ayez donc recours aux services d'un personnel entièrement spécialisé, qu'il s'agisse de mandat de revision, de contrôle, d'analyse de comptes d'exploitation ou de gestion, de comptabilité, de problèmes fiscaux, d'élaboration de contrats, de conseils de toute nature!

TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36
(031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostasse 5
(041) 23 57 44

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr



Hotel Monte Verità, Ascona

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für lange
Sommersaison

Pâtissier
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Servicepraktikantin

Garçon de cuisine

Offerten mit Unterlagen an:
Herrn Direktor A. Cotti.

4436

Ein erfahrener Pâtissier findet bei uns eine gute Jahresstelle

Abwechslungsreiche Arbeit.

Vom individuellen Dessert zum
kompletten Nachtisch für ein
Grossbankett.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an.
Telefon (031) 42 54 66

703

KONGRESS | KURSAAL
BERN

Telefon 031 42 54 66

Kennen Sie schon das neue

Holiday Inn® and MÖVENPICK

Am 12. April 1973 wurde in Glattbrugg (beim Flughafen Kloten) das erste
HOLIDAY INN AND MÖVENPICK der Schweiz eröffnet.

Um nun unsere Gäste zur vollsten Zufriedenheit bedienen zu können, brau-
chen wir noch einige Leute, die uns dabei helfen. Vielleicht sind Sie es, die
unsere Gäste schon morgen

als Service-Hostess als Service-Steward oder als Zimmermädchen

so richtig verwöhnen werden.

Bei all dem Komfort, den wir unseren Gästen bieten, haben wir auch an die
Leute gedacht, die in unserem Hotel arbeiten. Zum Beispiel arbeiten Sie bei
uns nur die geregelte Mövenpick-Woche. Wir bieten Ihnen auch die Möglich-
keit, sich intern weiterbilden zu können, so dass Sie vielleicht eines Tages in
einem anderen Holiday Inn oder Mövenpick arbeiten können, ohne eigentlich
eine neue Stelle antreten zu müssen.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, melden Sie sich bei



HOLIDAY INN AND MÖVENPICK

H. R. Laager, Postfach 100
8152 Opfikon-Glattbrugg
Telefon (01) 810 43 26

P 44-61



Organisation von Tea-rooms und Restaurationsbetrieben
sucht nach Zürich fachkundige

Gerantin/Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Leitung eines Restaurants mit 120 Sitzplätzen.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an:

Firma J. H. Kunz AG, Selnastrasse 15
8002 Zürich, Telefon (01) 25 16 37/38

OFA 67.570.001

Hotel-Restaurant Burgener-Skihütte 3906 Saas Fee

sucht für sofort

1 Koch oder Commis

gute Entlohnung.

Offerten an Fam. A. Burgener
Telefon (028) 4 82 22

5014

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahresstelle

Serviertochter Koch

Offerten an Familie Bleuer,
Telefon (036) 53 27 77.

4988

Seehotel Engel 8820 Wädenswil

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin Küchenbursche oder -mädchen

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an obige
Adresse.
Telefon (01) 75 00 11, Nützi verlangen.

4877

Hotel Sternen 3812 Wilderswil bei Interlaken

Gesucht per sofort

Alleinkoch

Offerten unter Tel. (036) 22 16 17.

4755

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem
unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte
nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich
und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse
einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans
un des hôtels membres de notre société sont priés
de remplir complètement et lisiblement en lettres
capitales le coupon ci-contre et de le retourner
à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



ST. MORITZ

sucht für Sommersaison (von Mitte Juni bis Mitte September 1973) folgendes Personal:

Büro: **2. Chef de réception**
 Cuisine: **Chef de partie**
 Etage: **Gouvernante-Tournante**
 Loge: **Nachtchasseur**
 Lingerie: **Glätterin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

5017



Fassbind Hôtels, Lausanne

cherchent

assistant de direction
secrétaire de réception

Entrée de suite ou à convenir. On demande personnes jeunes et dynamiques, qui apprécient une organisation rationnelle et une situation stable.

Prière de faire les offres à la direction de l'Hôtel Alpha-Palmiers, 1001 Lausanne, tél. (021) 23 01 31.

5047

Für Neueröffnung des

Speiserestaurant Trompete
in Wetzikon/Zürich

suchen wir auf 1. September 1973:

Cafeteria: **2 Serviertöchter**
 Restaurant: **2 Serviertöchter oder Kellner**
 Beef Corner: **2 Kellner**
 Oberländerstübli: **2 Serviertöchter oder Kellner**
 sowie
2 Buffettöchter
2 Köche
2 Küchenburschen

Auf Ihren Anruf freuen wir uns.

Melden Sie sich unter Telefon (052) 22 67 33, Frau Boesch.

5061



Novotel International
Neuchâtel Est
2075 Thielle

Nouvel établissement – 60 chambres – Grill – Salles de conférences – Piscine

Nous recherchons collaborateurs efficaces, désirant se créer une situation dans une importante chaîne d'hôtels. 40 Novotels en Europe.

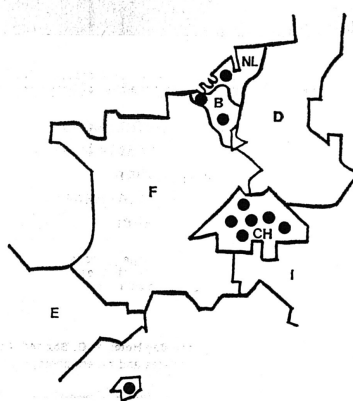
Maitre d'hôtel/aide du directeur
chef de rang
commis de cuisine
réceptionnaire
 jour et nuit N.C.R.
homme toute main

Nourri, logé confortablement, salaire en rapport avec les capacités.

Prendre contact avec Monsieur D. Hougnon, Directeur, tél. (038) 33 57 57.

5046

Hier sind
und werden
unsere Hotels
sein



Um diese überwachen zu können, brauchen wir:

Mitarbeiter in der
Administration

und

Inspektoren

Möchten Sie in einer grossen, europäischen Hotelkette arbeiten?
 Sind Sie jung (nicht unter 25 Jahre), dynamisch, kreativ und «spritzig»?
 Haben Sie praktische Erfahrung in der Hotelbranche, Freude an selbstständigen Arbeiten, Organisieren und Kalkulieren?
 Können Sie Deutsch, Französisch und Spanisch?



Dann ist Ihr Schlüssel zum Erfolg

Senden Sie uns eine Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Handschriftprobe.

Organisation EUROTEL AG Schweiz
 z. H. von Herrn Bürdel
 Steffisburgstrasse 1
 3600 Thun

5106

Berner Oberland

Gesucht zur selbständigen Führung eines Grossbetriebes

Hoteldirektor

Eintritt auf kommende Wintersaison

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5085 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz

Erstklasshaus im Zentrum, 150 Betten, Restaurant ACLA. sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Service: **Chef de service/Oberkellner**
 junge, aufgeschlossene Persönlichkeit
Restaurationskellner
Serviertöchter
 selbständig, mehrsprachig
Buffettöchter/Hilfsbarmaid

Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Koch-Lehrling

Loge: **Telefonistin**
Conducteur
Chasseur/Garderobier

Etage und Lingerie: **Zimmermädchen**
1. Lingerie-Mädchen
Glätterin

Gerne erwarten wir Ihre vollständige Bewerbung.

Direktion Hotel Schweizerhof, 1500 St. Moritz.

5070



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

cuisinier

(commis ou jeune chef de partie)
 dans petite brigade (3 cuisiniers).
 Travail varié et intéressant. Place à l'année, bien rétribuée. Possibilités d'avancement.
 Logement possible à l'hôtel ou en ville, au choix.

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

5043

Hotel Kronenhof
8200 Schaffhausen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gut eingerichtete Küche

Chef-Stellvertreter
Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an die Direktion.

5044

Ascona-Club

discothèque
 sucht für sofort

1 Barmaid

Offerte an:
 Livio Resinelli, Collina 59, 6612 Ascona
 oder:
 Telefon während Bürozeit: (093) 33 17 81.

5062

**Hotel-Restaurant-
 Tea-room-Bar Rotes Haus**
5200 Brugg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

oder

Praktikantin

wenn möglich mit Französisch- und eventuell Englischkenntnissen.
 Die Arbeit ist sehr vielseitig und interessant.
 Sie umfasst das ganze Personalwesen und die vielen Zimmer- und Saalreservierungen.
 Es erwartet sie ein angenehmes Arbeitsklima und dabei werden Sie gründlich eingeführt.

Bitte rufen Sie uns so bald wie möglich an, damit wir mit ihnen alles weitere bei einer Tasse Kaffee besprechen können.
 J. Maurer-Haller, Telefon (056) 41 14 79.

5067



Hotel Stern
Chur

60 Betten (Ausbauprojekt auf 1000 Betten), Büdnerrstuben, Banketträume, Garagen, eigene Weinhandlung «zum Torgeli»

seit 1677

Gesucht in Jahresstelle (Eintritt nach Vereinbarung)

Hausbeamtin

für die selbständige Führung und Betreuung des gesamten hauswirtschaftlichen Sektors.
 Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an
 Emil Pfister, dipl. Hotelier-Restaurateur SHV/VDH,
 Hotel Stern, 7000 Chur, Telefon (061) 22 35 55

5066

Gesucht wir für 1. September oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

für Saison- oder Jahresstelle.
 Ihre Aufgaben: Empfang, Korrespondenz, NCR-Kasse (Anfängerin wird angeleitet).

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Hotel Hirschen
9658 Wildhaus/SG
 Telefon (074) 5 22 52.

5063

Stellenangebote Offres d'emploi



**PALACE
HOTEL
GSTAAD**
SUISSE

cherche pour la saison d'été 1973:
sucht für die Sommersaison 1973

Restaurant:
Chef de rang

Cuisine:
Boucher
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Veuillez adresser vos offres avec curriculum vitae, photo et références à la Direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Referenzen sind zu richten an die Direktion des Palace Hotels, 3780 Gstaad.

4950



Wir legen Wert auf eine gute und abwechslungsreiche Verpflegung unserer Mitarbeiter.

Für unser modernes Personal-Restaurant am Hauptsitz suchen wir einen

Koch

mit abgeschlossener Lehre für selbständiges Kochen von täglich verschiedenen Menüs. Sie finden bei uns gute Zusammenarbeit und geregelte Freizeit. Herr Eschlimann, Telefon 052/81 48 80, erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur.

P 1-225/8450

Schlosshotel Freienhof, Thun

Zur Verstärkung unserer Equipe suchen wir sofort oder nach Uebereinkunft

Garde-manger

Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle. Gute Entlohnung. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (033) 2 46 72.

4908

Hotel Plaza, 8001 Zürich

Erstklasshotel im Zentrum



Wir suchen für unseren bekannten Plaza-Grill

2. Chef de service

Offerten an Tel. (01) 34 60 00

4953

Berghotel Hahnenmoospass 3715 Adelboden

sucht umgehend bis Ende Oktober in guteingerichteten Betrieb

Serviertochter Buffettochter

Gute Entlohnung. Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause.

Familie W. Spori-Reichen, Telefon (033) 73 21 41.

4432

First Class Hotel (140 beds) in Caribbean, under swiss management, requests the following staff, starting November or December 1973

head working chef
pâtissier able to assist for buffet
preparation
assistant manager
head waiter

Preference will be given to single persons.
Year round position (possibly winter season only).
Transportation paid. Tax free salaries.

Apply to:

Robert F. Rey, Half Moon Bay Hotel, P. O. Box 144, Antigua, W. I.
Enclosing copy of certificates and recent photographs

5006

ZERMATT

Die Burgergemeinde Zermatt hat für die Berghotels
Gornergrat und Riffelberg mit Restaurant den

Direktions- posten

neu zu besetzen.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die

Verwaltung der Burgergemeinde Zermatt.

4962



HOTEL EXCELSIOR 1820 MONTREUX

sucht für die Sommersaison 1973 per sofort oder nach Uebereinkunft:

Saal: **Chef oder Demi-chef de rang**
Commis de rang

Bitte alle nötigen Unterlagen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

4633

GAUER  HOTELS

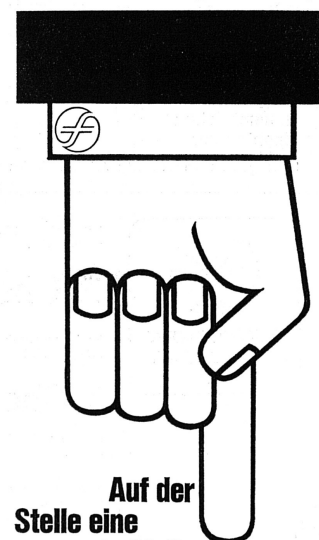
Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Hallentourant
(Conciërge-Stellvertreter)
Voiturier
Chasseurs
Restaurationstöchter
Saalkellner und Saaltöchter
Barmaid
Zimmermädchen
Malers
Schreiner
Fleuristin

Haben Sie Interesse in einem jungen Team, bei geregelter Arbeits- und Freizeit, mitzuarbeiten, so melden Sie sich bitte im

Hotel Schweizerhof, Bahnhofplatz 11
3001 Bern, Telefon (031) 22 45 01
Herrn Schläpfer verlangen.

5039



**Auf der
Stelle eine
gute Stelle**

FLUGHAFEN-RESTAURANT AG
8059 ZÜRICH-KLOTEN
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstellung per sofort sind bei uns folgende Positionen zu besetzen:

Serviertochter
(Schichtbetrieb)
Pâtissier
Commis de cuisine
Buffet-Verkäuferin
Barhelfer

Wir bieten Ihnen:
48-Stunden-Woche, im voraus geregelte Freizeit und Arbeitszeit, Zimmer in Arbeitsnähe, Personalrestaurant, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über eine dieser Stellen erfahren möchten, schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

4611



Flughafen-Restaurants Zürich

Hôtel Bellevue 2726 Saiguelégier

cherche de suite ou date à convenir

sommelier sommelière/fille de salle fille de buffet

Place saisonnière ou à l'année.

Faire offres à la direction, téléphone (039) 51 16 20, Hugo Marini.

5042



Bahnhofbuffet Bern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle selbständige

Sekretärin

für Korrespondenz (auch in Fremdsprachen), Registraturarbeiten, Fakturwesen, Menüvervielfältigungen sowie für die Annahme von Saalreservierungen.

Normale Büroarbeitszeit. Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an
Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern,
3001 Bern, Tel. (031) 22 34 21.

4973



KURHOTEL THERMALBAD LOSTORF, 4654 Lostorf/SO, 8 km von Olten am Fusse des Juras

Wir sind: ein aufs neuste eingerichtetes Hotel mit vielen wunderschönen Appartements, verschiedenen Restaurants und Konferenz-Bankett-Saal.

Wir brauchen: Mitarbeiter

Eintritt zirka 15. Oktober 1973

Réceptionssekretär(in)
Administrationspraktikant(in)
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausmädchen
Nachtputzer

Chef de partie
Commis de cuisine
Officeburschen/
Officemädchen
Küchenhilfen

Kellner
Saal- und
Restauranttöchter
Buffetdame
Buffetburschen

Interessieren Sie neuzzeitliche Arbeitsmethoden und -bedingungen und verfügen Sie über Permis B, dann schreiben oder telefonieren Sie uns. (062) 48 24 24. Verlangen Sie Herrn Kurt Meier.

5032



Mit Stellenantritt anfangs November suchen wir einen qualifizierten

2. Chef de réception

Es ist vorgesehen, dass der Inhaber dieses Postens im Frühjahr 1974 als Nachfolger unseres

1. Chef de réception

dessen vielseitiges Aufgabengebiet in Jahresstelle übernimmt.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Handschriftprobe und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion. Für telefonische Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

TSCHUGGEN HOTEL AROSA
 7050 Arosa, Tel. (081) 31 14 31

4963

BAD SCHINZNACH

sucht wegen Krankheitsfall

1 Hotelsekretärin

mit guten Sprachkenntnissen.

Erwünscht ist auch Erfahrung in der Bedienung der NCR.

Saisondauer bis anfangs November.

Offerte mit Zeugniskopien und Foto an:

Direktion: Max Peter, Parkhotel-Kurhaus Schinznach Bad.

4871

Beau Rivage HOTEL

1200 GENÈVE

cherche:

portiers d'étage
femmes de chambre
commis de restaurant ou
sommelières

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

4854



Landgasthof, 4125 Rienen

(Basel-Stadt)

Telefon (061) 51 28 93, Albert Egli-Kidar, sucht:

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir bieten:

Spezialversicherung, Kost und Logis, hohe Entlohnung.

Wir erwarten:

angenehmen Charakter, sauberes Aussehen, Ihre Mitarbeit in einer guten Küchenbrigade.

4859

Nähe Locarno/Ascona

gesucht für den 1. Juli bis 30. September

Serviertochter

Sich wenden an:
 G. Christener

Rist. S. Giorgio
 6616 Losone
 Tel. (093) 35 15 25

Asa 84-42251

HAPPY NIGHT

Dancing-Club in Basel

sucht:

Chef de service/

Geschäftsführer

mit Erfahrung im Dancing-betrieb.

Offerten an:

SATTLER+CO
 VIADUKTSTRASSE 8
 4051 BASEL

Oder persönliche Vorstellung unter telefonischer Voranmeldung.
 Telefon (061) 23 64 64.

P 03-404



Hotel Seeburg

3852 Ringgenberg

bei Interlaken

Serviertochter

oder

Kellner

(möglichst deutschsprachig)

Offerten erbeten an Familie Dinkel,
 Telefon (036) 22 30 21.

5008

Erstklassiger kleinerer Stadtbetrieb (Hotel, Spezialitätenrestaurant, Bankettsäle, Imbissbude, Diskothek, zirka 40 Angestellte) sucht auf September/Oktober

Aide du patron

mit gründlicher, kaufmännischer Ausbildung.

Ihre Aufgaben sind:

Einkauf, Lagerbewirtschaftung, Kalkulation, Personalwesen, kaufmännische Erfahrung geht praktischer Tätigkeit im Gastgewerbe vor.

Initiativer, charakterlich einwandfreier Bewerber findet reelle Aufstiegsmöglichkeiten, selbständige Tätigkeit, gut bezahlte Jahresstelle mit Pensionskasse. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 5006 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für unser neues

«Café Ascot»

In Aesch BL suchen wir eine freundliche, nette

Gerantin

Zeitgemässes Salär mit Gewinnbeteiligung.
 3-Zimmer-Neubauwohnung.

Offerten unter Chiffre C 03-990249 an Publicitas, 4001 Basel.

Hôtel Alba, 1200 Genève

cherche pour entrée 1er juillet

secrétaire réceptionniste

Faire offre à la direction ou tél. (022) 32 56 00.

5101

Schlosshotel

Flims-Waldhaus

Junges Team sucht für Sommersaison ab sofort

Koch

Saaltochter

tüchtige

Alleinsekretärin

mit Erfahrung im Hotelfach. Kenntnisse: Registrierkasse, Lohnwesen, Korrespondenz, 3sprachig.

Offerten mit Lebenslauf bitte an die Direktion Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus, Tel. (081) 39 12 45.

5103

Gesucht in gutrenommierten Night-Club in der Zürcher City

Chef de service

Gutbezahlte, verantwortungreiche Dauerstelle.

Anfragen unter Chiffre 5097 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Cherchons (très urgent)

1 jeune cuisinier saucier

capable seconder dame seule

1 commis de cuisine

(bon gage)

1 jeune sommelier

Restaurant L'Abordage

Mme Michellod, St-SULPICE/Lausanne, tél. (021) 24 71 38.

5099



Ein neuzeitlich eingerichtetes modernes Hotel eine prächtige Gegend und ein junges flottes Team welches noch mit einigen Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen

BUFFETTOCHTER
BÜROPRAKTIKANTIN

Telefonieren Sie uns verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin wir können Sie orientieren und mit Ihnen ein Rendez-vous vereinbaren

franceschini

589



Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

1 Bäcker/Konditor oder Konditor

in gut eingerichteten Betrieb.

Offerten an:

Conrad und Co., Bäckerei/Konditorei
7075 Churwalden, Tel. (081) 35 11 17.

P 13-2880



Ambassador Service
mit Sitz in Luzern

Wir suchen

Sales Manager/ Geschäftsführer

per 1. Oktober 1973 oder nach Uebereinkunft.

80 Hotels, vereinigt unter dem Namen Ambassador Service, bieten einem jungen, dynamischen Verkaufs- und Touristikfachmann mit originellen Ideen die Möglichkeit, eine interessante und Erfolg versprechende Karriere zu machen.

Infolge ehrenvoller Berufung des jetzigen Geschäftsführers wird dieser vielseitige Posten frei.

So stellen wir Sie uns vor:

- kaufmännische Ausbildung und touristische Erfahrung
- Verkaufs- und Organisationstalent
- Sie haben Fingerspitzengefühl und Diplomatie

Wenn Sie glauben, einer starken Hotelorganisation durch Ihr Verkaufstalent und Ihre Persönlichkeit noch mehr Zusammenhang geben zu können...

...sind Sie unser Mann

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf unter Nr. (041) 64 37 77 (Herrn Rippstein oder Frau Huber verlangen) oder Ihre detaillierte Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Ambassador Service, Haus Hohenlind, 6374 Buochs.

5090

Berghotel und Jugendherberge Tannalp Melchsee-Frutt OW

mit 40 Hotelbetten und 60 JH-Schlafstellen, sucht

Gerant(in) oder Geranten-Ehepaar

Wir erwarten: Organisationstalent; handwerkliche und kaufmännische Kenntnisse; Selbstständigkeit als Küchenchef, in Wareneinkauf und Personalführung; Fremdsprachenkenntnisse.

Gewünschter Eintritt:

1. Oktober 1973 bis spätestens 1. Dezember 1973.

Bewerbungen mit Foto, Zeugnissen und Angabe der Gehaltsansprüche an:

Fridolin Durrer AG,
Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich

4997

Nous cherchons

concierge de nuit

expérimenté.

Excellent salaire, horaires et congés réguliers.

Veillez faire offre à la Direction

Hôtel Terminus Lausanne, tél. (021) 20 45 01

5088

Hotel-Restaurant-Dancing Bad
1711 Schwarzsee
Telefon (037) 32 11 04

sucht für die lange Sommersaison, eventuell auch Wintersaison

Serviertochter

oder

Kellner

eventuell auch Anfänger(in).

Guter Garantielohn zugesichert.

Kost und Logis im Hause.

P 17-26029



Utrecht baut heute das Stadtzentrum von morgen. Unter dem Namen Hoog Catharijne ist ein Plan zur Erneuerung eines grossen Teils der alten Innenstadt von Utrecht bekannt geworden. Utrecht ist ein bedeutender Verkehrsknotenpunkt, im Umkreis von einer Autostunde wohnen gut 8 Millionen Menschen, das sind 65% der holländischen Bevölkerung. In Hoog Catharijne sollen wichtige Handelsunternehmen und Einrichtungen ihren Platz finden, also Büro's, Läden, Warenhäuser und gastronomische Betriebe. Hoog Brabant in Hoog Catharijne ist der Massstab für neue Gastronomie.

Hoog Brabant mit Coffee Shop, Snack Bar, Brabanderie, Brabant Grill, Spezialitätenrestaurant, Bar, Cocktail-lounge, Party- und Tagungsräume zählt 2000 Sitzplätze. Mitte nächsten September geht alles los.

wir suchen:

Für unseren Coffeeshop
und Snackbar
**Kellner
Serviertöchter**

Für unsere Restaurants
und Party Räume:

**1. Oberkellner
Chef de rang
Demi chef de rang
Commis de rang
Stagiaire
Serviertöchter**

Für die Bar
(Brabant Club)
**Barman oder
Barmaid
Commis de bar**

Für die Küche:
**Sous chef
Saucier
Garde manger
Rotisseur
Tournant
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier**

Diversen:
**Bürostagiaire
Buffetstewards
Buffetgehilfe/
Gehilfin
Lingeriemädchen**

Eintritt: 15 September 1973 oder nach Uebereinkunft. Wir freuen uns, wenn Sie sich bald mit uns in Verbindung setzen.

Wir bieten:

Interessante Stelle, Gute Entlohnung, 5 Tage Woche, Kost und Logis im eigenen Personalhaus, 3 Minuten vom Arbeitsplatz.

Holländische Sprache nicht notwendig, aber Deutsch oder Englisch ist erwünscht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Lichtbild sind zu senden an:

N. Meijders, Hoog Brabant, Vredenburg 3,
NL-Utrecht - Holland

**hoog brabant
holland**



4450

Jelmoli Oerlikon

Wir suchen für unseren Restaurationsbetrieb

Jungkoch oder Köchin

sowie

Küchenhilfe

Sie finden bei uns:

Gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima, 15 Prozent Einkaufsrabatt.

Bitte rufen Sie unseren Geranten Herrn Müller an oder die Personalabteilung.

Jelmoli Oerlikon
Telefon (01) 48 40 40
8050 Zürich

4875

Hotel Krone, Aarberg-Bern

sucht in Jahresstellen

Restaurationskellner oder -töchter

für gepflegten A-la-carte-Service

Zimmermädchen

Lingere

Officemädchen oder -burschen

Küchenbursche

Buffetbursche

Sie finden in unserem neu renovierten Erstklassbetrieb ein angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft.

Hotel Krone, 3270 Aarberg-Bern
Telefon (032) 82 35 82 oder 82 35 57. Bitte Herrn Jenni verlangen.

5093

Hotel Walliserhof 3920 Zermatt

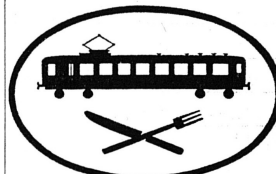
sucht

Chef de service

fach- und sprachenkundig.

Offerten sind erbeten an die Direction.
Telefon (028) 7 71 02.

5072



Basel-Zürich-Genève-Lausanne-Bern-Rorschach-Chiasso

Dies sind nur unsere Dienstdomizile – unsere Fahrten jedoch führen durch die ganze Schweiz. Versierte

Kellner/Serviertöchter

mit guten Sprachkenntnissen

sowie

Köche

mit Berufserfahrung als Alleinkoch, finden bei uns eine interessante Jahresstelle im Fahrdienst. Nebst guten Verdienstmöglichkeiten garantieren wir geregelte Arbeitszeit, Personalfürsorge.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und frühestem Eintrittsdatum oder Ihren Anruf. Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
4600 Olten
Telefon (062) 21 10 61.

4906

Was gedenken Sie nach Ende der Sommersaison zu tun?

Vielleicht übernehmen Sie eine interessante Arbeit in einer Internatschule auf voralpiner Höhe. Wir suchen

Köchin oder Koch

eventuell gute Hilfsköchin

Hausbursche

und Küchenhilfe

Zeitgemässe Bezahlung, familiärer Anschluss.

Dr. Steiner's Institut Humanitas, 9473 Gams, Telefon (085) 7 11 94.

Mosse 9740902

Renommiertes Erstklasshotel im Bündnerland sucht für die kommende Wintersaison

1 Direktor 1 Assistant Manager

Eintritt auf Herbst oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5087 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00

Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen.

für lange Sommersaison oder Jahresstellen folgende Mitarbeiter mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Portier/Chauffeur

Chief steward

Officegouvernante

Buffetdame

Commis tournant

Hilfsmagaziner

Kellerbursche

Hilfsbademeister

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

5092

Adressänderung (bitte in Blockschrift)**Alte Adresse**

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

☐ Mitglied ☐ Abonnent**Neue Adresse**

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

☐ Mitglied ☐ AbonnentZu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern**Changement d'adresse** (en lettres capitales, s.v.p.)**Ancienne adresse**

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

☐ Membre ☐ Abonné**Nouvelle adresse**

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

☐ Membre ☐ AbonnéA envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne**Strandhotel Winkelried
Stansstad**

... ein Begriff als touristisches und gastronomisches Unternehmen der Zentralschweiz am Vierwaldstättersee.

... 80 Betten, diverse grosse Restaurationskapazitäten, direkt am See bei der Schiffstation und am eigenen Bootshafen. Grosse Grünzone in historischer Umgebung. Weitreichende Parkmöglichkeiten.

... 8 Autominuten vom Zentrum der Stadt Luzern.

... 500 m entfernt vom Anschlusswerk an die Autobahn: Luzern-Engelberg-Brünig, bzw. in wenigen Jahren an die Nord-Süd-Verbindung HAFRABA (Hamburg-Frankfurt-Basel) Luzern-Stansstad-Gothard-Italien.

... unmittelbar neben dem Strandbad und den Tennisanlagen.

... 240 m Seefront.

... neuzeitliche Umfassungs- und Erweiterungsbauten werden geplant.

Auf Herbst 1973, spätestens Frühling 1974 suche ich einen beruflich bestens ausgewiesenen

Pächter

der hohe Qualifikationen zur Führung dieses Unternehmens mit sich bringt.

Die Liegenschaft eignet sich aber auch hervorragend als Bindeglied eines kontinentalen Gemeinschaftsunternehmens (Hotelkette).

Offerten sind zu richten an:

Peter Gander, Bauunternehmung
6362 Stansstad, Telefon (041) 61 12 62

5060

Interessiert Sie eine vielseitige, verantwortungsvolle Aufgabe, die Ihnen die Möglichkeit bietet, Ihre beruflichen und persönlichen Fähigkeiten zu entfalten?

Wir suchen auf den 1. Juli 1973 oder nach Uebereinkunft eine

**Direktionssekretärin/
Buchhalterin**

Die Voraussetzungen für die Uebernahme dieser interessanten Tätigkeit sind, dass Sie Freude daran haben, für unsere drei Hotelbetriebe die Finanz- und Lohnbuchhaltungen zu führen sowie die Direktion in ihrer Aufgabe zu unterstützen.

Auf Wunsch steht Ihnen ein Zimmer mit Telefon- und TV-Anschluss zur Verfügung.

Wenn Sie Wert auf ein angenehmes Betriebsklima legen sowie geregelte Arbeitszeit schätzen, so erwarten wir gerne Ihre Offerte, schriftlich oder telefonisch, an H. Raess,

AMBASSADOR

Hotel - Bar - Restaurant

Falkenstrasse 6, 8008 Zürich, Telefon (01) 47 76 00

5102

**Ihre Stelle
beim**

Wir suchen in modernes Personalrestaurant

Sous-chef

Wir bieten gutes Gehalt, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Auskunft erteilt:

Personalrestaurant Horborg Ciba-Geigy, Mülheimerstrasse 195, 4057 Basel,
Telefon (061) 32 50 11, intern 2714

oder

Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich,
Telefon (01) 32 84 24, intern 23

P 44-855

**Hans-Rudolf Rothen**Küchenchef
Casino Bern

sucht



für seine Brigade einen jungen und zuverlässigen

Sous-chefInteressenten sind gebeten sich mit der Direktion (Herrn E. Sackmann verlangen) in Verbindung zu setzen!
Telefon 22 20 27**CASINO BERN**

5069

Hôtel moderne et de 1er rang, 100 lits situé dans une des principales station du Valais recherche, pour un engagement de longue durée, à partir de la prochaine saison d'hiver, ou selon entente

chef de cuisine

Nous offrons:

- un salaire adapté aux prestations, éventuellement à l'année
- une ambiance de travail jeune et dynamique, basée sur la collaboration et la confiance
- une organisation du travail moderne, dans des locaux et équipements modernes

Nous demandons:

- une expérience solide tant dans la cuisine d'hôtel (pension), que dans la restauration
- un caractère souple qui s'adapte aux changements nécessaires.
- un esprit positif et collaborateur
- un désir de continuité et de stabilité afin de pouvoir participer effectivement au développement de l'entreprise

Les offres, accompagnées des documents usuels, sont à adresser sous chiffre 5004 à l'Hôtel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3001 Berne.

Moderne
Restaurationskette
in der Ostschweiz
bietet**Aufstiegs-
möglich-
keiten!**Gesucht initiative und tüchtige Fachkräfte aus der
Restaurationsbranche, die sich als**Geranten**

ausbilden und bewähren möchten.

Offerten unter Chiffre 33-920204 an Publicitas,
9001 St. Gallen.

Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft dynamischen

Küchenchef

mit pädagogischem Führungstalent
Ebenfalls

Chef de partie

(Stellvertreter des Chefs)
sowie

Commis de cuisine

Modernst eingerichtete Küche.
Jahresstellen.

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen,
Telefon (053) 5 66 31.

5084

Aus Liebe zum Verwöhnen, aus Liebe zum Kreieren

Chef de cuisine mit «Pfiff»

Alles Wichtige bei unserer persönlichen Besprechung mit Herrn P. Musa

Hotel-Restaurant Metropole Français Grill-room 9001 St. Gallen

Telefon (071) 23 35 35.

4873



Für unseren erstklassig geführten Betrieb suchen wir per sofort einen

Kellner

mit guter Ausbildung und guten Umgangsformen. Wir bieten sehr guten Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Schriftliche Anmeldungen mit Foto und den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Herrn H. Sturzenegger, Dancing Mocambo, Genfergasse 10, 3001 Bern.

79-901



Nous cherchons pour notre restaurant moderne au centre de Lausanne

chef hors-d'œuvre

Veuillez vous adresser au
Restaurant Saisons d'or, 17, place St-François,
Lausanne (021) 22 81 52 (demandez M. Bohbot).

P 05-6036

Seehotel Schwert 6442 Gersau

sucht per sofort

Küchenchef

Chef-Stellvertreter

Commis de cuisine

Sehr guter Verdienst.

Offerten bitte an:
Familie Nigg, Telefon (041) 84 11 34.

4981



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht auf Sommersaison oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtigen, sprachgewandten

Chef de réception

Sollten Sie als verantwortungsbewusster Mitarbeiter in unserem Team mitarbeiten wollen und Schweizer oder Niederlasser sind, so bitten wir Sie, uns Ihre Bewerbung einzusenden.
R. F. Müller, Dir.

5018

Köche

im unternehmungslustigen Ruhestand zwischen zwei Stellen vor oder nach Militärdienst

Köchinnen

die aus irgendeinem Grunde frei sind

gesucht

für zwei, drei und mehr Wochen als

FERIENAUSHILFEN

Welcher Einsatz entspricht Ihren Wünschen?:

Basel und Umgebung
Bern und Umgebung
Zürich und Umgebung
Aarau
Bellinzona
Biel
Heerbrugg-Widnau/SG
Horn am Bodensee
Klus-Balsthal
Liestal
Pfäffikon/ZH
Penthalaz/VD
St. Gallen
Schaffhausen
Winterthur

verschiedene Möglichkeiten, fragen Sie an!

16. Juli	bis 29. Juli	Alleinkoch/-köchin
21. August	bis 3. September	Alleinkoch/-köchin
9. Juli	bis 6. August	2. Koch/Köchin
27. August	bis 16. September	Alleinkoch/-köchin
16. Juli	bis 20. Juli	Alleinkoch/-köchin
9. Juli	bis 28. Juli	Alleinkoch/-köchin
6. August	bis 10. August	Alleinkoch/-köchin
9. Juli	bis 20. Juli	Alleinkoch/-köchin
30. Juli	bis 20. August	Alleinkoch/-köchin
16. Juli	bis 30. Juli	Alleinkoch/-köchin
6. August	bis 19. August	Alleinkoch/-köchin
2. Juli	bis 15. Juli	Alleinkoch/-köchin

Auskunft erteilt:

Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 23

P 44-855

Als Mitarbeiter in unseren Restaurants schätzen Sie sicher eine geregelte Arbeitszeit.

Für eines unserer modernen Selbstbedienungs-Restaurants im Raume Innerschweiz suchen wir einen

Koch/Gerant

Wir bieten Ihnen eine gut bezahlte Dauerstelle mit vorzüglichen Sozialleistungen.

Interessenten erreichen uns über Chiffre
Q 25-50861 der Publicitas, 6002 Luzern.

Aufgabe für einen erfahrenen Hotelfachmann

Verkauf
von hochwertigen SWEDA-Restaurantregistrierkassen und
Hotelbuchungsautomaten.

Wir
suchen nicht den «geborenen» Verkäufer, sondern profilierte
Mitarbeiter, die durch Geschick und Ausdauer
SWEDA-Abrechnungs- und -Organisationssysteme erfolgreich
verkaufen können.

Dafür
bieten wir Ihnen ein entsprechendes Einkommen,
Verkaufsunterstützung sowie laufende Schulung und
Weiterbildung.
Sie
müssen kontaktfreudig sein, gute Umgangsformen besitzen und
sicher auftreten.

Wenn Sie sich für diese Aufgabe interessieren, so rufen Sie bitte
unseren Verkaufsleiter, Herrn Marcel Johann, an,
Telefon Geschäft (01) 47 96 00, Telefon privat (042) 72 12 48.



LITTON BUSINESS SYSTEMS
SWEDA Registrierkassen und Terminals

Mosse 9960902



Sporthotel Valsana Arosa

Tel. (081) 31 21 51

160 Betten – Restaurant Chesa – Bar – Freiluft- und
Hallenbad – Tennisplätze – Sauna.
(Diese Sportanlagen können auch von unseren Angestellten benützt werden).

Sucht zum baldigen Eintritt oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:
jüngeren

Réceptionist/ Maincourantier

für folgenden Aufgabenbereich: Gästebuchhaltung/
Kassa NCR 42, Réception, Kontrollwesen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns zur ersten Kontaktnahme und verlangen Sie Herrn M. Hoerger,
Telefon (081) 31 21 51.

5086



9470 Buchs

sucht in Jahresstellen:

Chef de service (Aide du patron)

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten erbeten an:

Fritz Gantenbein, Chez Fritz, 9470 Buchs
Telefon (085) 6 13 77

5012

Hôtel-Restaurant de premier rang, 70 lits
Région Montreux-Vevay,
cherche pour le printemps 1974

assistant(e) de direction

Faire offres avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre 4952 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

4952

Hôtel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich
sucht auf 15. Juli oder 1. August

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit können wir Ihnen zusichern.

Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden?

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher

Restaurant Sonnentel 8600 Dübendorf

4921

Kongresshaus Zürich

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft eine tüchtige, an selbständiges Disponieren und Arbeiten gewohnte

Hausbeamtin

(Office-Küche)

sowie eine tüchtige

Buffetdame

Interessentinnen melden sich bitte mit Unterlagen über bisherige Tätigkeit im Personalbüro.
Tel. 01/36 66 88

4496

Für unseren modern eingerichteten Betrieb im
Erstklassbuffet suchen wir per sofort oder nach
Übereinkunft freundliche

Buffetdame

sowie

Buffettochter oder -bursche

Geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb, Kost und Logis
im Hause.

Offerten sind erbeten an

Beat Frauchiger
Bahnhofbuffet SBB
8401 Winterthur
Tel. 052/22 13 35 oder 22 13 37.

P 41-179



Für unsere alkoholfreien Schul- und Betriebskanti-
nen suchen wir wendige, jüngere

Assistentinnen der Leitung

(Hausbeamtin, Gouvernante)

die einsatzfreudig sind und den Kontakt mit Men-
schen schätzen. Wir bieten gut geregelte, freund-
liche Arbeitsverhältnisse.

Bitte telefonieren Sie noch heute und verabreden Sie
eine Besprechung mit Frau Senn von unserer Perso-
nalabteilung, Telefon 01/34 14 85.

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften,
Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

4704



gouvernante de lingerie

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la
direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

4855



Für unser Hotel Seidenhof mit internationaler Kund-
schaft, im Zentrum Zürichs gelegen, Sihlstr. 7/9, 8021
Zürich, suchen wir zuverlässigen

Nachtportier

und bieten in jeder Hinsicht günstige Bedingungen.
Telefonieren Sie bitte Herrn Schmidtpeter unter
Nr. 01/23 66 10

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften,
Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

4772

Gesucht wird nach Interlaken, Berner Oberland,
etwas sprachkundige

Barmaid

(auch Anfängerin)

in Restaurant-Bar, Eintritt per sofort oder nach
Übereinkunft.

Hotel Oberland und Restaurant-Bar «Maxim» 3800 Interlaken

Telefon (036) 22 94 31 ab 10.30 bis 14.00 und ab
18.00-24.00 Uhr.

4964

Hôtel renommé, région haut Tessin, cherche

directeur

initiative et bonne expérience indispensable. Place
à l'année, entrée à convenir.

Faire offre avec références et copie de certificats
sous chiffre 4992 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.



sucht nach Vereinbarung einen dynamischen

Sous-chef

Wir erwarten:

- gute Fachkenntnisse,
- natürliche Autorität für die Führung einer grossen Brigade,
- Freude an einer rationellen Organisation,
- Förderung der Zusammenarbeit bei den Untergebenen.

Wir bieten:

- aufgeschlossenes Betriebsklima mit Mitspracherecht,
- den Leistungen entsprechendes Salär,
- geregelte Arbeits- und Freizeit,
- neuzeitliche Sozialleistungen (Pensionskasse, Betriebs- und Nichtbetriebs-
unfallversicherung, Gratifikation, verbilligte Einkäufe usw.).

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffer Zürich HB,
Postfach, 8023 Zürich.

4812



Pour entrée immédiate ou à convenir cherchons

un(e) secrétaire de réception

avec bonnes connaissances de la NCR 42 et langues (en particulier italien)
Suisse ou avec permis annuel.

Offrons place stable à l'année, travail et horaire intéressants.

Faire offre à la direction ou téléphoner au (091) 54 39 21.

5052



Traum-Job für Unternehmungslustige

Circus Knie sucht

Hauptkassier

Die Aufgabe ist aussergewöhnlich vielseitig und abwechslungsreich; sie erfor-
dert Erfahrung im Geldverkehr und Abrechnungswesen, Gewandtheit im Um-
gang mit Publikum, Personal und Behörden, Freude an lebhaftem Betrieb mit
unorthodoxer, aber geregelter Arbeitszeit und schliesslich aber nicht zuletzt
die Bereitschaft, während jeweils 8 1/2 Monaten im Jahr mit dem Circus in der
Schweiz zu reisen (komfortabler Wohnwagen wird zur Verfügung gestellt).

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch (mündlich), Autofahrer.

Es können nur Bewerber(innen) von mindestens 28 Jahren mit guter kaufmännischer Ausbildung, Banklehre oder Hotelfachschule (Réception) und erstklassigen Referenzen berücksichtigt werden.

Verheiratete wird interessieren, dass für ihre Kinder eine circuseigene Schule zur Verfügung steht.

Interessenten erhalten weitere Auskünfte beim Beauftragten.
Fred Haudenschild, Winterhof Knie, 8640 Rapperswil
Telefon während Bürozeit (055) 27 10 54.

P 19-11



Hotel Euler
4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Logentourant
Telefonist(in)
(sprachkundig)

Chef de partie
Chef-tourant
Commis-pâtissier
Commis-entremetier

Commis de cuisine
(für unser Snack-Restaurant Metro).

Offerten erbeten an die Direktion
Telefon (061) 23 45 00

5009

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
4000 Basel

Wir suchen für sofort oder nach
Übereinkunft noch folgende Mitarbei-
ter(innen)

Chef de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Serviertöchter oder
Kellner
Serviceaushilfen
für Rheinterrasse
(mit Inkasso)
Zimmermädchen

Wir erwarten gerne Ihren Anruf
Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
Greifengasse/Rheingasse 2
4058 Basel, Tel. (061) 25 94 66

5094

Strandhotel und Restaurant Seeblick 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per sofort

Chef-saucier
Garde-manger
Entremetier
Gouvernante
Restaurationstöchter

Offerten bitte an:

Otto Habegger, Telefon (033) 54 23 21.

4971



Zur Neueröffnung des Sunstar-Park- Hotels in Davos

suchen wir einen

Chef de réception

(Dame oder Herr)

Erstklasshotel mit allem Komfort, 250 Betten.

Offerten sind zu richten an die Direktion der

Sunstar-Hotels, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 67 41

5027

Bekanntes, modernes Erstklasshotel (mittelgrosser
Stadtbetrieb) mit Spezialitätenrestaurant, Snack-Bar,
kleineren Sälen, Bar, Dancing, sucht

Hoteldirektor

zur Entlastung des Patrons.

Als dynamischer, ideenreicher, seriöser Bewerber
(eventuell Ehepaar, Idealalter 30 bis 35) sollten Sie
fachlich insbesondere kaufmännisch versiert sein,
die natürliche Autorität zur Führung eines Teams von
zirka 50 Mitarbeitern besitzen und den Patron wirk-
lich entlasten können.

In unserem Betrieb, der die traditionelle Gastlichkeit
pflegt, bieten wir Ihnen eine anspruchsvolle Dauer-
stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten, mit der Leistung
und dem Erfolg entsprechender Honorierung, Pen-
sionskasse, Eintritt Herbst 1973.

Senden Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre 5025 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

(Diskretion zugesichert)



Unser Chef de service übernimmt im Herbst
ein eigenes Geschäft. Wir suchen daher per
1. Oktober oder nach Übereinkunft jüngeren

Chef de service

nicht unter 25 Jahren. Es kommen nur Schweizer
Bewerber oder Ausländer deutscher Sprache
mit Niederlassung oder Jahresbewilligung
in Frage.

Wir suchen einen Mann mit guten Fachkennt-
nissen und dem Talent eine grössere Brigade
führen zu können. Er soll auch fähig sein, teil-
weise die Direktions-Stellvertretung zu über-
nehmen. Spätere Aufstiegsmöglichkeiten bis
zur selbständigen Geschäftsführung können
in Aussicht gestellt werden.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugnisko-
pien und Foto an die Direktion Steinbock-
Restaurants, Postfach 19, 7000 Chur.

4975

Hôtel Central, Neuchâtel

cherche:

un portier de nuit
une fille ou garçon d'office

de suite ou date à convenir.

Téléphone (038) 24 13 13.

4980

Hotel Bellevue
7500 St. Moritz

Gesucht per sofort

Hostess/Chef de service
Commis de cuisineOfferten mit allen Unterlagen bitte an:
M. R. Pemsel, Telefon (082) 3 37 31.

4944

Suchen Sie:

- eine Stelle als Serviceangestellte in gepflegten Service
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- angenehmes Betriebsklima
- hohen Garantielohn
- nette und internationale Kundschaft
- abwechslungsreiche Arbeit?

Dann haben wir für Sie eine passende Stelle in unserem

Hotel-Restaurant
am BodenseeHotel Anker, 9400 Rorschach
Telefon (071) 41 42 43

P 33-14009

Coop
Restaurationsbetriebe

Per 1. September 1973 oder nach Vereinbarung suchen wir einen

Fachberater
Restaurationsbetriebe

Gewünscht werden:

- gründliche Ausbildung im Gastgewerbe als Koch
- Wirtepatent A
- Fähigkeiten zum Führen eines Mitarbeiterteams
- Führerausweis Kat. A
- Erfahrung in Selbstbedienung

Wir bieten:

- den Fähigkeiten entsprechende Entlohnung mit rückwirkendem Teuerungsausgleich
- fortschrittliche Sozialleistungen mit Pensionskasse
- Geschäftswagen
- Einkaufsvergünstigungen

Wenn Sie in einem fortschrittlichen Betrieb tätig sein möchten und eine weitgehend selbständige Arbeitseinteilung zu schätzen wissen, richten Sie Ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an

COOP BERN

Personalabteilung
Schwarzenburgstrasse 31, 3000 Bern 14

4970

Gesucht

Ehepaar

Er: als Alleinkoch, der eine gutbürgerliche Küche selbständig führen kann.

Sie: Ablös und Stellvertreterin der Geschäftsfrau am Buffet.

Hoher Lohn (Leistungslohn), geregelte Arbeitszeit.

Näheres erfahren Sie durch Frau Gut,
Tel. (052) 31 12 20Restaurant Sternen
8422 Pfungen

4943

die führende schweizerische Gaststätte
auf 10000 m vergrössert ihren Personalbestand.

Wir wünschen uns weitere tüchtige

Stewards

zum Einsatz auf Grossflugzeugen und DC-8.

Im Hotelfach tätige und im Service erfahrene Schweizer zwischen 21 und 31 bringen für diesen kulinarischen Luftfahrer-Beruf besonders günstige Voraussetzungen mit, wenn sie neben einer soliden Grundausbildung über gute Konversationskenntnisse im Englischen und Französischen verfügen.

Wir senden Ihnen gerne
Informations- und Bewerbungsunterlagen.

Name

Adresse

SWISSAIR

Personaldienst Kabinenpersonal/PFK,
8058 Zürich-Flughafen

HR 4/73

P 44-1312



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Empfangssekretär(in)/
2. Kassier

für Sommersaison (bei gegenseitigem Einverständnis Engagement für Wintersaison möglich).

In Jahresstelle

1. Etagengouvernante

(Eintritt nach Uebereinkunft).

Erstklassige Kraft mit Erfahrung und Freude an der Führung eines grösseren Mitarbeiterstabes, mit den nötigen Sprachkenntnissen.

Offerten mit Zeugniskopien an:
Direktion Kulm Hotel
7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 11 51.

5091

Sind Sie als

Kellermeister

auch

Autofahrer?

Wenn Sie diese Frage mit «Ja» beantworten können, haben wir für Sie einen interessanten Posten.

Sie sind verantwortlich für die Bewirtschaftung des Weinlagers und kontrollieren die Ein- und Ausgänge. Daneben ist es Ihre Aufgabe, alle Transporte zu unseren Ausstattungen zu organisieren und auszuführen. Also eine vielseitige und verantwortungsvolle Tätigkeit.

Interessenten bitten wir um schriftliche Offerte oder telefonische Anmeldung.



Culinarium AG

Personal-Restaurationsbetriebe der
Schweizerischen Bankgesellschaft
Zürich, Bahnhofstrasse 45, Telefon 29 44 11 (intern 4500).

P 44-3877

Schätzen Sie
- die geregelte Freizeit
- den hohen Lohn
- den Schichtbetrieb?

Wir suchen

2 junge Buffettöchter

Anfängerin wird angelernt.

Moderne 1-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Café-Restaurant Arkade
Familie Schauble, Vorstadt, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 30 08.

OFA 64.120.001



BÜRGERGEMEINDE LUZERN

Pflegezentrum Eichhof Luzern

In der modernen Zentralküche ist die neue Jahresstelle als

Kaffee-Köchin

nach Uebereinkunft zu besetzen.

Wir bieten:

- geregelte Freizeit
- neuzeitliche Arbeitsräume und -anlagen
- fortschrittliche Sozialleistungen
- Zimmer im neuen Personalhaus möglich.

Rückfragen und Bewerbungen sind zu richten an:

Bürgeramt der Stadt Luzern
Chef der Ökonomen
Steinhofstrasse 13, 6005 Luzern
Telefon (041) 41 30 35.

P 25-632

BASEL-STADT

Kinderspital

Wir benötigen eine tüchtige

Köchin

Wollen Sie mehr erfahren? Dann setzen Sie sich mit unserem Herrn Hauer, Küchenchef, Telefon (061) 32 10 10, in Verbindung. Er freut sich auf Ihren Anruf.

Bewerbungen sind erbeten an das

Kinderspital

Personalsekretariat, Römeggasse 8,
4000 Basel.

Personalamt Basel-Stadt

P 03-2237



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich oder nach Uebereinkunft an unsere sehr moderne Telefonzentrale (elektronisches Modell Hasler)

Telefonistin

wenn möglich mit PTT-Lehre. Deutsch, Französisch und Englisch unerlässlich.

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, mit Kost und Logis (sehr modernes Einzelzimmer mit TV-Anschluss im Neubau für unser Kader-Personal auf dem Hotel-Areal).

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

5079



Bahnhofbuffet Bern

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine
Jungkoch
Commis pâtissier

Wenn Sie Wert legen auf fortschrittliche Anstellungsbedingungen sowie gute Entlohnung sollten Sie sich bei uns melden.

Haller
Bahnhofbuffet Bern
3001 Bern
Telefon (031) 22 34 21

5082

Hotel am Thunersee

Wer möchte nach seiner Ausbildung im Hotelfach und mit seinen Fähigkeiten bewusst im Dienst Jesu Christi stehen? ... und das als

Betriebsleiter(in)

oder

Betriebsleiter-Ehepaar

Unser Haus ist:

Hotel mit 80 Betten
Restaurant
offen für Bankette und Konferenzen
direkt am See.

Wir erwarten von Ihnen:

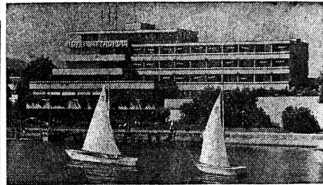
- entschieden christliche Haltung
- zur Führung eines solchen Hauses entsprechende Ausbildung
- Initiative und Freude am Gastgewerbe
- Einfühlungsvermögen für den Umgang mit Angestellten und Gästen.

Wir bieten Ihnen:

- grosse Selbstständigkeit
- den Fähigkeiten und der Verantwortung entsprechenden Gehalt
- Wohnung (ganz in der Nähe des Hotels).

Eintritt: nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 4987 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen per sofort oder per 1. Juni 1973 fach-tüchtige Mitarbeiter (Schweizer oder Niederlasser) als:

**Grillkoch
Partiekoch
Commis de cuisine**

sowie

Serviceangestellte
(Fixlohn)

**Restaurationstochter oder
-kellner**

Restaurationscommis

und

Hoteldiener/Portier

Hotel Metropol 9320 Arbon, Bodensee

Telefon (071) 46 35 35

4400

Hotel-Restaurant Montillier 1009 Pully-Lausanne

Nous cherchons de suite ou à convenir

commis de cuisine ou cuisinier

Faire offre à Mr. Grandjean, tél. (021) 28 80 66.

4727

Ascona

Dringend gesucht

Koch oder Kochcommis

Serviertochter

Buffettochter

Hotel Restaurant Carcani am See

Telefon (093) 35 19 04.

4954

Kochlehrling gesucht

in neues Allround-Restaurant am Zugersee.

Eintritt: Juli bis August.

S. Rieder
Rölliserli Rigi
6415 Arth
Tel. (041) 82 20 21

4984

Sind Sie gelernter

Koch

und haben die Absicht sich später selbstständig zu machen?

Für Ihr weiteres Fortkommen können Sie sich bei uns in allen Sparten auf kurzweilige Art als Ablöser weiterbilden.

Rufen Sie an (031) 45 86 66 und erfahren Sie mehr.

5089

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

neben Chef.

Lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle.

Offerten bitte an:

Hotel Maria
7514 Sils-Maria

Telefon (082) 4 53 17

5020

Hotel-Restaurant-Bar Schweizerland Steckborn

sucht selbständigen

Aide du patron/ Chef de service

Anfragen an:
Telefon (054) 8 21 36 (Frau Peter)
(01) 60 19 20 (Herrn Huber, Risto AG)

OFA 67.711.013

Hôtel du Léman 1805 Jongny

cherche pour le 10 juillet ou date à convenir un ou une

secrétaire

pour la réception, facturation Sweda, correspondance, Placé à l'année. Connaissance du français et de l'allemand désiré.

Prière d'adresser votre offre avec prétention de salaire à la direction.

5064



Ascona
Hotel Delta

Wir suchen für sofort:

Demi-chef de rang Commis de rang

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit, Unterkunft im neuen Personalhaus.

Offerten erbeten an:
Dir. A. A. Dönni
Telefon (093) 35 11 05

5037

Wir suchen für Jahresstelle, Englisch und Französisch sprechende

Réceptionssekretärin

in lebhaften, modernen Betrieb. Garni-Hotel mit Speiserestaurant.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Fam. E. Bürge,
Hotel Freihof, 9500 Wil SG,
Tel. (073) 22 64 64

5098

A tutti gli impiegati d'albergo di Lugano

non avete ancora un impiego per la prossima stagione invernale???

In questo caso vi aspettiamo il giorno martedì 24. 7. 1973 dalle ore 10.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 18.00 al «Bar Ristorante il Nibio» (di fronte all'hotel du Lac).

Vi daremo, senza il minimo impegno da parte vostra, tutte le informazioni che vorrete a proposito delle condizioni di lavoro e di paga in uno dei nostri alberghi di Davos.

Cresta Hotels Davos

4 alberghi (oltre 400 letti), 3 ristoranti, 3 bar, 2 piscine private, sauna e solarium.

5105

Für unser Erstklassshotel im Zentrum von Zürich suchen wir wegen plötzlicher Erkrankung unseres jetzigen Mitarbeiters per sofort

1 Nachtconciierge

und einen

Réceptionist-Tournant

Wir bieten sehr hohe Entlohnung nebst interessanter Tätigkeit und angenehmem Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an

City Hotel
Löwenstrasse 34
8001 Zürich
Telefon (01) 25 75 76

5022

«DEVENEZ HOTESSE» en suivant les cours de la nouvelle ÉCOLE D'HOTESSES DE MONTREUX

L'enseignement théorique et pratique, effectué par petites classes, est donné personnellement par la Directrice, ancienne chef-hôtesse d'un service d'accueil. Des stages pratiques et rémunérés sont proposés aux étudiantes à l'issue des cours qui durent 5 mois. Pour recevoir une documentation gratuite, s'adresser à l'Ecole d'Hôtesse de Montreux (EHM), Maison des Congrès, Case postale 98, 1820 Montreux. Tél. 021/61 33 84

COUPON

Veillez m'envoyer votre documentation.

Nom/prénom:

Adresse:

No postal/localité:



Hotelschule Lötscher Rigi Kaltbad

Im Herbst 1973 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs

24. September 1973 bis 19. September 1975

Hoteladministrationskurs

9. Oktober bis 13. Dezember 1973

Servicekurse

8. Oktober bis 8. November 1973
12. November bis 13. Dezember 1973

Küchenkurs

12. November bis 13. Dezember 1973.

Modernste Methodik, Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

116

Brauchen Sie für den Winter 1973/74 noch ein

Orchester

(3 Mann)

melden Sie sich bitte morgens 7 bis 9 Uhr oder abends.
Frau Lehmann, Obereinfelden, Telefon (064) 43 36 35.

29-460147

Zu verkaufen

2 alte Speichereingänge,
2 alte Pferdeschlitten,
Naturstein-Brunnen und Holz für Rustica-Bauten.

Tel. (031) 96 71 47

37-22724

Wir vermitteln Personal aus England

Kellner.

Kellnerinnen

Köche

Zimmermädchen

Réceptionisten usw.

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly,
W. 1. London, England

548



**Selbstbaugestaltung
Werkstatt** – Hobby –
Garage – Keller –
Haushalt – Prospekt
u. Preisliste verlangen
emag nom 8213 Neunkirch
Schaffhauserstrasse 72

Geranten- Partnerschaft

Er:

Chef-Pâtissier mit Wirtspatent A, lang-jährige Erfahrung (im In- und Ausland) auch im Management.

Sie:

Ebenfalls mit Wirtspatent A, Erfahrung im Service (Bankette) und Buffet usw. suchen verantwortungsvollen, ausbau-fähigen Posten in Hotel oder Restauration.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre OFA 5526 A, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

53001272



WÄDENSWIL

Nach Uebereinkunft suchen wir in unsere junge, mittlere Brigade

Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Ihre Offerte erwarten wir an:

M. + M. Auer-Muheim
Hotel Du Lac
8820 Wädenswil
Tel. (01) 75 00 31

5033

Hotel Bergheimat 3906 Saas Fee

sucht für sofort

Restaurationskoch oder Köchin

hoher Lohn nebst Kost und Logis zugesichert.

Telefon (028) 4 83 32

5015

Modernes aber gemütliches

Hotel-Restaurant

mittlerer Grösse im Raume Olten-Brugg sucht auf Spätherbst initiative

Gerantin (eventuell Ehepaar)

mit Fähigkeitsausweis, die bereit ist, einem flotten Team vorzustehen und auch mitzuarbeiten. Gewinnbeteiligung.

Auskunft erteilt gerne Tel. 01/79 45 72.

5040

Gesucht nach Grächen/VS (im Zermattetal) tüchtige, sprachenkundige

Sekretärin

zur selbständigen Führung des Hotel-büros.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und hohen Lohn nebst freier Station. Eintritt: Mitte September 1973 oder nach Vereinbarung.

Hotels Grächenhof & Schönegg
3925 Grächen, Telefon (028) 4 01 72
36-121639

Grand établissement-hôpitalier de la place engagerait pour tout de suite ou date à convenir

cuisiniers

Faire offres détaillées à la Direction de l'Hôpital Cantonal, 1011 Lausanne. Tél. (021) 41 20 12.

22-100325

Cave Neuchâteloise

cherche pour le Comptoir Suisse de Lausanne du 8 au 23 septembre:

**cuisiniers
filles de cuisine
serveuses**

Offres au gérant:
C. Tisselli, Maladière 18, 2000 Neuchâtel.

28-21327



Für unser neu renoviertes Speiseraum im Zentrum von St. Gallen suchen wir per 1. August 1979 oder nach Uebereinkunft:

2 Serviertöchter

Wir garantieren überdurchschnittlichen Verdienst und angenehmes Arbeitsklima. Möblierte 1-Zimmer-Wohnungen können zur Verfügung gestellt werden.

Bitte rufen Sie Tel. (071) 22 97 44 an. Fam. Egli, Hotel im Porter, St. Gallen.

33-3601

Agency



8039 Zürich
Tel. (01) 36 41 10
Stockenstrasse 55

sucht dringend für sofort und laufend Hotel-, Restaurant- und Privatpersonal nach

England, Jersey - Schweden - Oslo - Kanada - USA - Südafrika

Ueberschiffe

ab sofort und laufend viele Englisch sprechende Stewards für Dining-room und Bars (Tender). Head Walter.

Cooks - Pastry Cook - Butcher - Galleys Boys and Girls, Cabin-Stewards - and Stewards - Bäcker.

Bitte schriftliche Offerten.

5056

Berner Oberland

Gesucht per 15. Juli 1979

Serviertochter

für Rotisserie.

Offerten an:

Hotel Terminus
3714 Frutigen
Tel. (033) 71 10 34

5058



Le Parc Hôtel des Salines
1880 Bex-les-Bains
120 lits - grand parc 20 ha - piscine - night club - bains salins

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

1 gouvernante générale

Faire offre à la direction, tel. (025) 5 24 53

5048



LUZERN
Pilatusstrasse 4 - Telefon (041) 22 41 01

sucht

Barmaid
per 16. Juli 1979.



5045



Hotel-Bar-Restaurant
Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Gesucht per 1. August oder nach Uebereinkunft:

Empfangs-Sekretärin
NCR-kundig, Deutsch, Französisch und Englisch

**Buffettochter oder
Buffetbursche**

Lingeriemädchen

Wir bieten: sehr hoher Lohn, geregelte Arbeitszeiten, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Offerten, schriftlich oder telefonisch, sind erbeten an die Direktion, Tel. (01) 47 78 00.

5049



Hotel Volkshaus
Restaurant/Bar
Zeughausgasse 9
Bern

Restaurant «Zu de 7 Stube»

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame/-tochter

2 Köche (Chef de partie)

2 Serviertöchter

Wenn Sie gerne in einem modernen Betrieb arbeiten möchten und ein gutes Betriebsklima sowie geregelte Arbeitszeit zu schätzen wissen, und Sie zudem noch gut verdienen möchten, dann melden Sie sich bei uns.

Telefon (031) 22 29 76
Verlangen Sie Herrn Panayides

5051

Hotel Flüelerhof
6454 Flüelen
Tel. (044) 2 11 49
Grill rustikant

sucht für sofort in Saison- oder Jahresstellen

Chef de rang
Restaurationskellner
Alleinkoch

5065

Gesucht nach Dallas Texas USA in führendes Hotel (900 Zimmer)

Sous-chef

Interessante Position. Sehr gutes Arbeitsklima, Schweizer-Leitung, Vorstellung in der Schweiz möglich.

Kurzofferten mit Telefonnummer an: Ruedi Kellerhals, c/o Studer, Mühlegasse 4571 Lütelkofen.

65.536.504

Wir suchen per sofort gut ausgewiesenen

Küchenchef

Sind Sie selbständig, haben Freude an Kalkulation, Einkauf und Führung der Küchenbrigade, dann sind Sie der Mann in unser junges Team.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1 25-50869 an Publicitas, 6002 Luzern.

25-1206



Suchen Sie sich eine selbständige Stellung als

Hausbursche/Portier

Dann melden Sie sich bitte für weitere Auskünfte bei:

M. + M. Auer-Muheim
Hotel Du Lac
8820 Wädenswil
Tel. (01) 75 00 31

5034

LINDENHOFSPITAL BERN

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung einen

Koch

Wir bieten:
- angenehme Besoldung
- geregelte Arbeitszeit
- Pensionkasse
- angenehmes Arbeitsklima

Interessenten mit guten Fachkenntnissen senden ihre Bewerbungen an die Verwaltungsdirektion der Rotkreuzstiftung für Krankenpflege
Lindenhof Bern, Bremgartenstrasse Nr. 117, 3012 Bern

05-5527

Hôtel Pavillon
Restaurant de la Gare
1800 Vevey

Nous cherchons pour notre bar «Le rocket Pub»

Barman ou Barmaid

Date d'entrée à convenir, place à l'année.

5083

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenmädchen oder Bursche

geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Sich melden bei:
Restaurant Birsbrücke
Fam. Gremetieri, Muttlenz bei Basel
Tel. 41 62 59

03-102783

Bellevue Palace Hotel
Bern

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft, strebsame Initiative Nachwuchskräfte für die Abteilung Bonkontrolle und Wareneinkauf als

Warenkontrollleur-Einkäufer
und
Büro-Praktikanten

Geeigneten Bewerberinnen stehen reelle Aufstiegsmöglichkeiten und Weiterbildung an der Réception in Aussicht.

Senden Sie bitte Unterlagen an H. Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel Bern.

5081



Tessin
Albergo Losone bei Ascona

Hotel erster Klasse und Dancing Casa Rustica, Spezialitätenrestaurant sucht für Sommersaison, eventuell Jahresstelle

Chef de service
(Casa Rustica)

Chef de rang

Offerten an:
Familie Claus-Somaini,
6616 Losone, Tel. (033) 35 01 31.

3948



Restaurationsköcher, -kellner

Suchen Sie einen neuzetlichen, interessanten, vielseitigen Betrieb, dazu geregelte Freizeit und ein nettes Zimmer?

Telefonieren Sie uns.
J. Schnarwiler, Tel. (041) 99 18 88

62.610.021

An alle Luganer Hotelangestellten,
suchen Sie eine Winter-saisonstelle???

Wir kommen am 24. 7. 1979 nach Lugano und sind von 10.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 18.00 Uhr im Restaurant «Bar Il Niblo» (gegenüber Hotel du Lac).

In dieser Zeit geben wir Ihnen gerne über Arbeitsmöglichkeit, Lohnangebot und alle Einzelheiten Auskunft.

Cresta Hotels Davos

4 Hotels (total 400 Betten), 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, 3 Bars und 3 Restaurationsbetriebe.

5104



6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

Réceptionspraktikant(in)

(englischsprachig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro Hotel Schiller, 6002 Luzern, Telefon (041) 22 48 21

5003

Tessin
Suche per sofort

Koch oder Commis

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Hotel Mirafiori
6614 Brissago

Telefon (093) 65 12 34

ASSA 84 42271

Hotel-Restaurant
Orellihaus
7050 Arosa

sucht mit baldigem Eintritt in Jahresstelle

Sekretärin

(kaufmännischer Lehrabschluss).

Es wird der Tochter die Möglichkeit geboten, sich in all die einschlägigen Arbeiten eines Hotelbüros einzuarbeiten. Réception, Kasse, Journal, Korrespondenz, Fakturwesen, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift. Schönes Arbeitsklima.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

4785

Direkt am Bodensee bei Steckborn, Seehotel mit Seemannsbar.
Wir suchen eine nette, selbständige

Barmaid

Rufen Sie uns an:

Risto AG Zürich
(Herr Huber) Telefon (01) 60 19 20 oder Hotel Schweizerland (Frau Peter) Telefon (054) 8 21 36.

OFA 67.711.013

Seehotel Vitznauerhof
6354 Vitznau/Vierwaldstättersee

sucht per sofort bis Mitte Oktober 1979

Zimmermädchen/ Cameriera

evtl. Anfängerin oder Studentin.

Offerten an:
G. Keller,
Hotel Vitznauerhof, 6354 Vitznau
Telefon (041) 83 13 15.

4974



Continental
Hôtel
Lausanne

cherche

contrôleur des marchandises

place intéressante pour un jeune homme désirant perfectionner ses connaissances hôtelières.

Veuillez faire parvenir votre offre à la direction du Continental Hôtel, Lausanne, 2, place de la Gare.

5010

Gesucht: gut ausgewiesener Chef de rang

als 2. Chef de service

modernes Spezialitäten-Restaurant in Zürich mit ruhigem und gepflegtem Service hat eine Stelle frei für Sie. Haben Sie eine Kellner-Lehre absolviert oder eine gleichwertige Ausbildung? Vielleicht auch Ausland-Erfahrung?

Dann melden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns.

Restaurant Silver Ranch

Letzigraben 245, 8047 Zürich
Telefon (01) 54 01 22

700

U. T. H.

Chaîne Hôtelière Française Internationale

atteint cette année ses 2000 chambres

La Direction du Personnel Hôtelier

19, Boulevard Malesherbes - 75 Paris 8e
études toutes candidatures

46-3903-147

Chaîne Hôtelière Française

continuant son expansion

Afrique - Asie - Pacifique

recherche actuellement:

chef de réception

chef de partie

chef pâtissier

chef barman

maitre d'hôtel

et pour les Ouvertures 1974:

directeur d'hôtel

directeur restaurant

chef gouvernante

chef moyens et matériels

ouvrier pâtissier

barman

night auditor

(contrôleur de nuit)

Les candidats expérimentés ayant travaillé hors d'Europe parlant couramment anglais et français peuvent adresser de suite leur curriculum vitae complet, accompagné d'une photo d'identité à No E. 3.881 Contesse Publicité 20, Avenue de l'Opéra, 75040 Paris Cedex 01.

46-3903-146

Gesucht

sofort oder nach Uebereinkunft in attraktives Kleinhotel im Oberrhein für Saison oder ganzjährig

1 Koch für qualifizierte Internat. Küche

2 Serviertöchter qualifiziert

1 Zimmermädchen

1 Küchenhilfe

Offerten mit Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 5074 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen per baldmöglichst jüngeren

Koch

in mittlere Brigade in neuzeitliche Verhältnisse in neues Hotel garni. Sehr hoher Verdienst und geregelte Freizeit.

Büroangestellte

für Réception und leichtere Arbeiten, Saison- oder Jahresstelle.

Neues Hotel Sonne
Wildhaus
Obertoggenburg

5080

Auf den 1. August oder nach Uebereinkunft suchen wir für unseren lebhafte, vielseitigen und trotz alter Tradition modern eingerichteten Betrieb eine jüngere, zuverlässige

Buffetdame

Unser Hilfspersonal ist vollzählig. Der Verantwortung und Qualität der Arbeit entsprechender Lohn ist selbstverständlich. Ein nettes Separatzimmer mit Komfort steht Ihnen zur Verfügung.

Melden Sie sich bitte bei

W. Wartmann,
Hotel Wartmann
am Bahnhof
8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21

M + S 178

Stellengesuche Demandes d'emploi



A l'attention des hôteliers et restaurateurs.

Succès ou défaite?

Le choix est simple!
Pour atteindre le but vous avez peut-être besoin d'un collaborateur constructif dans le domaine du personnel (formation, coordination, soutien, confiance, ambiance heureuse de travail, etc.).

Oui?

Alors écrivez-moi sous chiffre F 321802-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Libre dès septembre 1973 ou à convenir.

Das Hotel, welches ich über 5 Jahre führte, wurde verkauft, und deshalb suche ich einen

Pachtbetrieb oder eine Direktion

Beste Referenzen vorhanden.

Offerten bitte an:

Christian F. Sigrist, Brunnenstr. 4, 8304 Wallisellen
Tel. (01) 93 10 73.

4951

Eidg. dipl. Küchenchef

mit langjähriger in- und ausländischer Erfahrung, sucht aus familiären Gründen neuen Wirkungskreis in industriellen Grossbetrieb der Lebensmittelbranche, eventuell auch in Betriebs- oder Spitalkantine. Der Eintritt könnte auf Jahresende oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Domizil im Raume Basel und Umgebung Bedingung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5030 an die Schweizer Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Hotelfach-Ehepaar sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft:

Direktion oder Gérance

Hotel, Motel-Restaurant, Wallis oder Kanton Bern werden bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 5035 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer Hotelfachmann in allen Sparten des Hotelfachs bewandert (Kochlehre) sucht neuen Wirkungskreis als

Chef de réception oder Vize-Direktor

(Mitarbeit der Ehefrau möglich)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5041 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger

Konditor/Pâtissier

ledig, sucht für die Wintersaison 1973/74 Stelle in einem Hotel mit Unterbringung.

Offerten erbeten an:

Marzell Knappert, Fischlerstrasse 15
D-43 Essen 16

5076

Konditor-Pâtissier

ledig, sucht für die Wintersaison 1973/74

Stelle in einem Hotel mit Unterbringung. Angebote erbeten an:
Marzell Knappert
43 Essen 16
Fischlerstrasse 15.

5075

Hôtelier expérimenté, diplômé EH-SSH, 38 ans, patente vaudoise et valaisanne, cherche

direction ou poste à responsabilités

Région lémanique

Ecrire sous chiffre 5078 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

22jährige Oesterreicherin, mit abgeschlossener kaufm. Berufsausbildung sowie mehrjähriger Büropraxis im deutschen und englischsprachigen Raum sucht Beteiligungsstelle im Hotelgewerbe, vorzugsweise als

RECEPTIONISTIN

für die kommende Wintersaison; desgleichen wird eine verantwortungsvolle Stelle für jungen erfahrenen

CHEF-TOURNANT

Engländer, mit entsprechender Praxis in führenden englischen, deutschen und schweizerischen Hotels sowie guten Deutschkenntnissen, gesucht.

Da in beiden Fällen Erlangung von französischen Sprachkenntnissen angestrebt wird, wären speziell Angebote aus dem deutsch-französischen Raum interessant.

Bitte senden Sie diese an:
Eva Gattringer, 4 Fleetwood Road,
London NW10

5100

Zu verkaufen

Rolls Royce

Silver Shadow 1970
Chauffeurlimousine mit langem Radstand und Separation, Klimaanlage, Radio/Stereo, einwandfreier Allgemeinzustand.

Schmohl & Co
Off. Rolls-Royce & Bentley-Vertretung
Tel. (01) 32 23 01/32 27 16
8008 Zürich.

4988

Junges Ehepaar, in allen Sparten versiert, mehrjährige Praxis, sprachkundig, Fähigkeitsausweis vorhanden, sucht auf Frühling 1974

Gerantenstelle eventuell Pacht

eines kleineren Hotels oder Restaurants.
Offerten unter Chiffre 4946 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barmann und Ehefrau

versierte Fachkräfte, 4sprachig, suchen Stelle in Wintersaison 1973/74. Dancing-Bar bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 4475 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4475

Sekundarschüler sucht auf Frühjahr 1974

kaufm. Lehrstelle

in Hotelbetrieb.

Offerten an:

Theo Mathys, Huttwilstr. 1
4932 Lotzwil, Tel. (063) 2 10 36
59.636.044

Junges Ehepaar, zurzeit in ungekündigter Gerantenstelle, sucht auf Spätherbst

Gerantenstelle

Bevorzugt wird Speiserestaurant. Mehrere Jahre Erfahrung in der Restauration.

Offerten unter Chiffre 5029 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gerantin

(Schweizerin)
Fähigkeitsausweis A
sucht passende Stelle für sofort oder nach Uebereinkunft.
Tessin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5050 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dipl. Masseur Bademeister

Schweizer, 25 Jahre, mit Englischkenntnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle ab sofort oder später. Eventuell auch als Aushilfe.
Bevorzugt Kanton Graubünden.

Offerten unter Chiffre 5077 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune Suisse, 19 ans, dynamique, cherche place de

cuisinier

Parlant français, allemand. Libre dès 12 juillet 1973.

Faire offre à:
Bernard Marti
Bröl 18
2068 Hauterive

5073

Geübtes

Zimmermädchen

mit guten Sprachkenntnissen sucht Saisonstelle.

Tel. (043) 21 15 97

5053

24jähriger Koch, Schweizer, 3 Jahre Alleinlebenserfahrung, sucht Jahresstelle als

Küchenchef

in kleiner Brigade, evtl. als Alleinlebens-Küchenchef.

Eintrittsdatum 15. 8. 1973 oder 1. 9. 1973.

Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 5096 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune barman

Suisse, cherche place pour le 1er septembre à Genève. Bar ou night-club.

Othmar Rogg
Hotel Intercontinental
Abt. Steward
D-6 Frankfurt am Main

5054

Jeune dame française cherche place comme

sommelière

pour saison d'été dans station valaisanne.

Faire offres sous chiffre S 03-353409 à Publicitas, 4001 Bâle.

Junge Schweizerin mit eidg. Handelsdiplom, zurzeit in Spanien, sucht Stelle als

Réceptionistin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch und etwas Spanisch.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 5028 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

SOS Aushilfsstelle gesucht

Service/Bar von junger Dame. Branchen- und sprachkundig! 9. Juli 1973 bis 11. August 1973.

Tel. (072) 5 20 86

5038



Aktion saubere Schweiz

12 Tische zu verkaufen

Masse: 7 Stück 4er, 83 x 83 cm, Höhe 71
5 Stück 5er, 127 x 80 cm, Höhe 71
Zustand: gut bis sehr gut.

Ausführung: Formica (Kunstharz)-Belag, weiss, Stahl-Unterbau.
Preis: Fr. 80.- resp. 90.- pro Stück

M. Gleich & Co., Seefeldstrasse 9,
8008 Zürich, Tel. (01) 32 95 30.

67401002

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegen genommen.



Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Wir sind spezialisiert auf

Inventarschätzungen

von Restaurant- und Hotelbetrieben in der ganzen Schweiz

bei Verkauf und Vermietung, Pächter- oder Gerantenwechsel.

Frühzeitige Anmeldung erwünscht

Katag Treuhand

Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern

Treuhandstelle der schweiz. Brauereien.

Telefon (041) 22 61 41 / 44

P 25-3726

Zu verpachten (eventuell zu verkaufen) neu umgebautes

Tea-room in Zürich

an sehr günstiger Lage.

Offerten mit Angaben Ihrer bisherigen Tätigkeit unter Chiffre 5057 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Original

STARLINE

Fruchtsaft-Grundstoff direkt ab Generalvertretung. Orange, Grapefruit, Citro. Prompter Reparaturservice.

ARAP AG, Starline-Vertretung

6440 Brunnen

Tel. (043) 31 14 41

Beziehen Sie das für Ihren Beruf passende, moderne, robuste und doch günstige Ueberkleid von der

Berufskleiderfabrik AG, 8059 Zürich

Tel. (01) 25 46 14/15
Hügelstrasse 5



Toaster

Art. Nr. 682-1

für Toast-Sandwich usw., elektrisch, 220 Volt, rostfreie Ausführung mit Kabel

Telefon (041) 22 55 85

Stückpreis Fr. 192.-

Abegglen-Pfister AG Luzern

Ihr Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offsetdruck.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Elfingerstrasse 1
3001 Bern
Tel. (031) 25 66 55

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres langjährigen, treuen Mitarbeiters

Josef Huber

geb. 20. 8. 1898
Concierge

in Kenntnis zu setzen. Nach kurzer, schwerer Krankheit hat er uns am 28. Juni 1973 für immer verlassen.

Annähernd 50 Jahre stand er in unseren Diensten und seine unermüdete, aufmerksame und zuverlässige Arbeit werden wir alle sehr vermissen.

Wir werden ihn in bester Erinnerung behalten.

Verwaltungsrat, Direktion und Personal
Hotel Cresta Kulm
7505 Celerina

Service-Ausbildung

SERVIERKURS: Dauer 4 Wochen. Moderne Konzeption, Seriöse, zielstrebige Fachausbildung für geliebten Service. Die wertbeständige Grundlage zu Ansehen, Erfolg und Mehrverdienst. Auch speziell geeignet für

NAECHSTE KURSE: BEGINN 15. OKTOBER 1973

zielstrebige Köche, im Hinblick auf spätere Selbstständigkeit. Gratisplatzierung. Kursausweis. Verlangen Sie unverbindliche Unterlagen.

107

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



An wichtiger Durchgangsstrasse im Berner Oberland
per sofort zu verkaufen
geschmackvoll eingerichtetes

Hotel-Restaurant

mit 25 Betten und rund 100 Sitzplätzen sowie mit
grossem Parkplatz (nachweisbarer Umsatz rund
Fr. 500 000.-).
Verkaufspreis zirka Fr. 1 300 000.-

Kauf-Interessenten melden sich unter Chiffre 5059 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten auf langjährige Dauer im schönen
Sommer- und Winterkurort Saas Fee (VS)

Hotel mit Restauration und Bar

Neuer, gut eingerichteter Betrieb.
30 Gastbetten, 4 Angestelltenbetten, Speisesaal,
Restauration und Bar 60-80 Plätze, eine Privatwoh-
nung.
Mietbeginn 1. November 1973 oder nach Ueberein-
kunft.

Es werden nur Bewerber berücksichtigt, die sich
über eine erfolgreiche praktische Tätigkeit im Beruf
ausweisen können. Bewerbungen werden entgegen-
genommen durch Anruf Tel. (028) 4 82 59.

36-121643

Zu verkaufen

moderner Restaurationsbetrieb

an ausgezeichneten Verkehrslage im aufstrebenden
Vorort St. Gallen-Winkeln, umfassend:
Heimeliges Tagesrestaurant mit 40 bis 50 Plätzen.
Gepflegter Grillraum mit 40 Plätzen.
Gesellschaftsräume für Anlässe und Veranstaltun-
gen, zirka 250 Plätze.
2 Sitzungszimmer mit speziellem Bufferraum.
2 moderne automatische Kegelbahnen,
vorzüglich eingerichtete Grossküche,
Kühl-, Lager- und Arbeitsräume.
Die Stockwerke sind durch Personen- und Warenlifte
miteinander verbunden. Moderne 3-Zimmer-Wohnung
und Personalunterkunftsräume im Hause.
Sämtliches Betriebsinventar ist vorhanden.
Das Unternehmen bietet einem initiativen Wirt-Ehe-
paar eine sehr gute Existenz.

Interessenten wollen sich bitte melden bei:
H. Siegerist, Tel. (071) 31 29 33 (nur vormittags).

33-20454

Pour raison de santé, à remettre ou pour
association

café-restaurant

très bien situé, dans région industrielle de
Neuchâtel.

Pour tous renseignements écrire sous chif-
fre 28-900180 à Publicitas, 2001 Neuchâtel.



Zu verpachten ab 1. Mai 1974

Bahnhofbuffet BVZ St. Niklaus/VS

Anmeldetermin: 31. August 1973.

Dem Bewerbungsschreiben sind Zeugnisabschriften,
Beschreibung des Lebenslaufes und eine Fotografie
beizulegen. Die allgemeinen Vorschriften über die
Pacht und den Betrieb des Buffets können bei der
Direktion der Brig-Visp-Zermatt-Bahn, Nordstrasse 9,
3900 Brig, bezogen werden.

P 36-013111

Zu verpachten auf 1. oder 15. August 1973

Speiserestaurant

an ausgezeichneten Lage im Kreis 5, Zürich, mit zirka
52 Sitzplätzen.
Für Ehepaar, er Koch, sie Buffet, eine ausgezeich-
nete Existenz.
Es melden sich nur bestens ausgewiesene Fach-
kräfte.
Bei der Finanzierung kann geholfen werden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5071 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Frankreich

15 km südlich von Paris Orly
zu verkaufen

Hotel-Restaurant

50 Zimmer.

Schreiben an:

Dalla Boite Postale 16
Arzon (56.640) France.

699

Zu vermieten oder eventuell zu ver-
kaufen

ein sehr hübsches Berghotel

in Kurort mit Aussicht auf Entwick-
lung, Sessel- und Skiliftausrüstung für
diesen Winter vorgesehen.

Wenden Sie sich für alle Auskünfte an
Edmond Joris, 1931 Vichères/Liddes.
Tel. (026) 4 13 30 oder 4 12 98.

26-28364

Zu verpachten in Wil SG

im Geschäftszentrum Obere Bahnhof-
strasse an junges Ehepaar mit Er-
fahrung im Gastgewerbe

Café

(90 Plätze)
Gross- und Kleininventar kann über-
nommen werden.

Ernsthafte Interessenten mit Kapital-
nachweis senden Ihre Offerten mit
den üblichen Unterlagen unter Chiffre
OFA 561 St an Orell Füssli Werbe AG,
Postfach, 9001 St. Gallen.

63.460.003

Zu vermieten

Berghotel mit Restaurant

40 Betten, diverse Wirtschaftsraum-
lichkeiten, in voller Entwicklung ste-
hend, beliebtem Sommer- und Win-
ter-, Touristen-, Sport- und Ferieng-
biet des Berner Oberlandes.

Interessante Mietbedingungen für aus-
gewiesene Fachleute. Anfragen unter
Nr. 2627 an G. Frutig, Hotel-Immobi-
lien, Amthausgasse 20, 3011 Bern.

108

Tessin

Près de Lugano, zone en plein dé-
veloppement à remettre pour cause
de santé.

Hôtel

40 lits, moderne, accueillant, tout
fait nouveau, toutes les chambres
avec services, grand parking.
Capital nécessaire pour l'achat et
mobilière Fr. 210 000.- - loyer modéré.
Intéressant pour famille d'hôteliers.

Faire offres sous chiffre 22-471791 à
Publicitas, 1401 Yverdon.

Suche für Frühling oder Herbst 1974
zu mieten

kleines Garni oder Motel, eventuell Tea-room

an gutem Platz.

Offerten unter Chiffre 5038 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten im Tessin

mit Inventarübernahme ab sofort oder
nach Uebereinkunft, modernes

Hotel-Restaurant

mit zirka 100 Betten und grossem
Parkplatz, verkehrstechnisch günstig
gelegenen.

Offerten sind zu richten an Chiffre
5900597, Publicitas, 6900 Lugano.

Zu verpachten

in grosser Ortschaft des Oberaar-
gauts.

Hotel-Restaurant

Neuer, gut eingerichteter Betrieb.
Gaststube 35 Plätze, Sali 30 Plätze,
6 Fremdenzimmer mit total 13 Betten,
automatische Kegelbahn, Parkplatz.

Umsatz zirka Fr. 220 000.-. Nötigen
Eigenkapital für die Übernahme des
Klein- und Wareninventars zirka
Fr. 30 000.-40 000.-.

Es werden nur Bewerber berücksich-
tigt, die sich über eine erfolgreiche
praktische Tätigkeit im Beruf auswei-
sen können.
Pachtbeginn nach Uebereinkunft.

Weitere Auskünfte erteilt die Eigentü-
merin.



P 09-550

Altershalber zu verkaufen kleineres

Restaurant/Pension

mit Sonnenterrasse, erbaut 1968, am
linken Ufer des Lago Maggiore, an
leicht erhöhter, traumhaft schöner Aus-
sichtslage. Sehr guter Umsatz. Ver-
kaufspreis Fr. 425 000.- (inkl. Inventar).

Offerten sind erbeten unter Chiffre
B 22919 an Publicitas, 8750 Glarus.



SCHWEIZER MUSTERMESSE

Die Schweizer Mustermesse ist nicht nur ein schwei-
zerischer Begriff, sondern besitzt vor allem auch welt-
weite Bedeutung.

Per 1. Juli 1974 sucht sie für ihre

Restaurationsbetriebe

einen Pächter oder Direktor

Die Restaurationsbetriebe umfassen:

für den ständigen Betrieb:

– Parterre-Restaurant, Grill-room, Bar, Rôtisserie de
l'Horloge, Kegelbahnen;

für den temporären Betrieb:

– Bier- und Spaghettistube,
– Baselbieterstube;

für Bankette und Grossanlässe:

– grosser und kleiner Festsaal.

Für diesen kommerziell interessanten Betrieb kommt
nur eine erstklassig ausgewiesene Persönlichkeit aus
dem schweizerischen Hotel- und Restaurationsgewer-
be in Frage. Organisationstalent und Erfahrung in der
Führung von Grossbetrieben sind unerlässlich.

Wir erwarten Ihre Anmeldung bis zum 1. September
1973, die vertraulich behandelt wird, an die Direktion
der

Schweizer Mustermesse,
Clarastrasse 61, Postfach, CH-4021 Basel.

4959

TELLI AARAU

heisst die im Bau begriffene modernste Stadt der Schweiz mit zirka 4700 Einwohnern am
Rande der Aarauer City.

Im Einkaufszentrum mit über 500 Parkplätzen

vermieten

wir auf Herbst 1973 ein

Restaurant

mit zirka 120 bis 140 Sitzplätzen, aufgeteilt in «Bauernstube», Grill-room und Bar, und
grossem, attraktivem Dachgarten.

1 500 Wohnungen
12 000 m² Einkaufszentrum (in 2 Etappen)
10 000 m² Bürofläche im 25geschossigen Hochhaus
dazu

Schulen, 1200 m² Freizeit- und Gemeinschaftszentrum, Kinderkrippe und Kinderparadies,
Einkaufs- und Geschäftszentrum sowie das grosse, neue kantonale Sportzentrum mit Hal-
lenbad usw.

Wer möchte die Wünsche der Bewohner, Geschäftsleute und Geschäftskunden, Einkaufs-
kunden, Freizeittler, Angestellten, Sportler und Gewerbeschüler in dieser modernen, kom-
pletten Stadt erfüllen?

Bitte verlangen Sie unsere Unterlagen oder setzen Sie sich direkt mit unserem Herrn
Schleuniger in Verbindung.

Horta Generalunternehmung AG Aarau
Rombachhölzli 29, 5022 Rombach/Aarau, Telefon (064) 24 54 24

Horta

OFA 51.046.004

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen um 11 Uhr

Das ideale Gerät für geruchlose Entkeimung der Hotel-Schwimmbäder



ist der vollautomatische **BROMOSTAT**

Referenzen: Suvretta House, St. Moritz; Tschuggen, Arosa; Metropole, Wengen; Salina, Breiten-Mörel etc.

Schwimmbad-Zubehör AG

8702 Zollikon-Zürich, Seestr. 25, ☎ 01/65 4160

Basel, Bern, Lausanne, Lugano, Martigny, Düsseldorf, Wien

Bitte senden Sie uns Unterlagen über den BROMOSTAT

Name + Adresse

Sie als Hotelier brauchen Teppiche für viele verschiedene Räume. Wir als Teppichspezialisten haben die richtige Kollektion.

Schuster

Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-22 15 01

Zürich, Tel. 01-23 76 03

Basel, Tel. 061-23 14 40

Winterthur, Tel. 052-22 70 21

Bern, Tel. 031-46 11 61

Lausanne, Tel. 021-23 37 22

Napolitains

Das Schokolade-täfelchen zum Kaffee

assortiert

5 verschiedene Sorten

4 kg, zirka 660 Stück, franko Domizil

zum Reklamepreis von nur **Fr. 49.50**

Chocolats Fjord SA, 1225 Genf
Telefon (022) 48 66 55

Gepflegte Gaststätten

führen die neuen Butter-Portionen von Floralp. In den praktischen Bechern, die sich so leicht und bequem öffnen lassen. Ohne die Butter mit den Händen zu berühren!



Gleicher Preis wie Würfel-Portion.

FLORALP BUTTER

1913  1973

B MIX

Perfekt im Fach durch Kaltenbach.

der internationalen Barfachschole **KALTENBACH** für Damen u. Herren Kursbeginn:

6. Aug.

und

3. Sept. 1973

Tages- und Abendkurse auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung.

deutsch, französ., italien., engl.,

Fr. 30.- Jubiläumsrabatt

Auskunft und Anmeldung:

Büro **KALTENBACH**, Weinbergstr. 37

8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)

Tel. 01-47 47 91 Staatlich konzess. Agentur

Kostenlose Stellenvermittlung!

Bouillons — Suppen — Saucen für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94



INSTITUT JOMINI - 1530 PAYERNE

Knaben-Internat - Telefon (037) 61 26 64

Gründliche Vorbereitung auf eine Lehre oder eine Weiterbildung
Anschluss an eine Handelsschule oder ein Seminar
Handels- und Realtechnische Abteilung
Sommer-, Winter-, Jahreskurs - Spiel- und Sportanlagen

OFA 60.516.004

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

(vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)

INTENSIV-HAUPTKURSE

CAMBRIDGE EXAMENKURSE • SOMMERKURSE

SPEZIALKURSE für: Reisen und Tourismus, Sekretärinnen, Management, Englischlehrer, Bankpersonal, Hotel- und Gastgewerbe

Speziellsprachkurs für das Hotel- und Gastgewerbe

5. November bis 8. Dezember 1973 5 Wochen

INTERLINK School of English

INTENSIVKURSE

SOMMERKURSE

ACSE International School

FERIENKURSE für Jugendliche

zwischen 10 und 16 Jahren

Dokumentation über Schulen und Kurse in Bournemouth, London und Oxford unverbindlich durch INTERSCHOOL INFORMATION SERVICE, Seefeldstrasse 17, CH-8008 Zürich/Schweiz, Telefon 01/47 79 11, Telex 52 523

Herr _____ Vorname _____

Frau _____

Strasse _____ PLZ _____ Wohnort _____

CD 73 H

111

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

Votre chiffre d'affaires s'accroît grace au café Mercure

Management im Gastgewerbe

2 1/2 mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin - HOSPRO S. A. - Tel. 025/62524



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

Langjährige Kursleiterin.

Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen:

16. Juli, 6. August, 27. August 1973

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Führer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,

8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/

Tel. (01) 34 92 55



Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG

8910 Affoltern am Albis

Tel. 01 998093